叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于西班牙宗教和文学状(observations On The State Of Religion And) 000001

2. 关于西班牙宗教和文学状(observations On The State Of Religion And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于西班牙宗教和文学状(Observations on the State of Religion and)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɔ:dʒ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed **from** **the** **1819** **George** **Smallfield** **edition** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074** **@**
转录 从 这 - 乔治 斯莫尔菲尔德 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔ:g]
pglaf **.** **org**
PGLAF . 组织

根据1819年乔治·斯莫尔菲尔德（George Smallfield）的版本，由大卫·普莱斯（David Price）转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɒn]
ON
在

在

[ðə; ði] [steɪt]
THE **STATE**
这 状态

国家

[ɒv; əv]
OF
的

的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
RELIGION **AND** **LITERATURE**
宗教 和 文学

宗教与文学

[ɪn]
IN
在

在

[speɪn] ,
SPAIN **,**
西班牙 ,

西班牙,

[meɪd] ['djʊərɪŋ]
MADE **DURING**
制成 期间

制作于

[ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [θru:] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ]
A **JOURNEY** **THROUGH** **THE** **PENINSULA**
一个 旅行 通过 这 半岛

半岛之旅

[ɪn] - .
In 1819 .
在 - .

1819年。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['hækni] . - .
Printed by George Smallfield Hackney . 1819 .
打印 经过 乔治 斯莫尔菲尔德 哈克尼 . - .

由乔治·斯莫尔菲尔德·哈克尼印刷，1819年。

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3

第3页

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] , & [si:] .
OBSERVATIONS , & c .
观察 , & c .

观察等等。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [speɪn] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] - [3a] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
There are in Spain , according to Antillon's [3a] calculations , two hundred thousand
那里 是 在 西班牙 , 根据 到 - [3a] 计算 , 二 百 千
[i,kli:zi'æstik] .
ecclesiastics .
教会人士 .

根据安提隆[3a]的计算，西班牙有二十万名神职人员。

[ðeɪ] [pə'zes] [ɪ'mens] ['revənju:z] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mæs]
They possess immense revenues and an incalculable influence over the mass
他们 具有 巨大 收入 和 一个 不可估量 影响 超过 这 大量的
[ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;
of the people ;
的 这 人们 ;

他们拥有巨额收入，对广大民众有着不可估量的影响力；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
though it is certain that influence is diminishing ,
尽管 它 是 肯定 那 影响 是 减少 ,

虽然可以肯定的是，这种影响力正在减弱，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['di:pli]
notwithstanding the countenance and co - operation of a government deeply
虽然 这 面容 和 合作 - 手术 的 一个 政府 深
['ɪntrəstɪd] [ɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ðeə(r)] [ɔ:'θɒrəti] .
interested in preserving their authority .
感兴趣的 在 保存 他们的 权威 .

尽管政府极力维护其权威，并给予了支持和合作。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['regjələ(r)]['klɜ:dʒi][ɒv; əv] [speɪn] [tu:; tə] [klɑ:s] [ðem; ðəm]
It would be great injustice to the regular clergy of Spain to class them
它 会 是 伟大的 不公正 到 这 常规的 牧师 的 西班牙 到 班级 他们
[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mens] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd]['fraɪəz] ,
with the immense hordes of monks and friars ,
和 这 巨大 成群结队 的 僧侣 和 修士们 ,

如果将西班牙的正规神职人员与数量庞大的僧侣和修士归为一类，那将是对他们的极大不公。

['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] , [sʌm; səm] [pə'zesɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] -

scattered	over	the	face	of	the	Peninsula	,	some	possessing	rich	and	well	-
疏散	超过	这	脸	的	这	半岛	,	一些	拥有	富有的	和	出色地	-

[stɔ:(r)d] ['kɔnvənt] ,

stored	convents	,
存储	修道院	,

散布在半岛各处，其中一些拥有富丽堂皇、藏书丰富的修道院。

[lɑ:dʒ] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [welθ] ,

large	estates	and	accumulating	wealth	,
大的	庄园	和	累积	财富	,

大片地产和财富积累，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ([ðə; ði] ['mendɪkənt] ['ɔ:dərs]) [hu:] [preɪ] [mɔ:(r)] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]

and	others	(	the	mendicant	orders	)	who	prey	more	directly	on	the	labours	of
和	其他的	(	这	乞丐	订单	)	WHO	猎物	更多的	直接地	在	这	劳动	的

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

还有一些人（托钵僧团）更直接地剥削穷人的劳动成果。

[ænd; ənd][kəm'pel][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]['həʊli] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['leɪzinəs] .

and	compel	the	industrious	to	administer	to	their	holy	,	uninterrupted	laziness	.
和	迫使	这	勤劳	到	管理	到	他们的	圣	,	不间断	懒惰	.

并强迫勤劳的人服从他们神圣的、不受干扰的懒惰。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ðəʊ] , ['daʊtləs] , [baɪ][fɑ:(r)] [tu:] ['nju:mərəs] , [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]

The	former	,	though	,	doubtless	,	by	far	too	numerous	,	are	for	the	most
这	以前的	,	尽管	,	毫无疑问	,	经过	远的	也	很多的	,	是	为了	这	最多

[pɑ:t] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][hju:'meɪn] :

part	intelligent	and	humane	:
部分	聪明的	和	人道	:

不过，前者虽然人数众多，但大多数都是聪明且有人情味的：

[dɪ'spensɪŋ] [bə'nevələns] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pəriʃ] ; ['frendli] , [ɪn] ['meni]

dispensing	benevolence	and	consolation	in	their	respective	parishes	;	friendly	,	in	many
分发	仁	和	安慰	在	他们的	各自	教区	;	友好的	,	在	许多

['ɪnstənsɪz] ,

instances	,
实例	,

在各自的教区内行善并给予慰藉；在许多情况下都很友善，

[tu:; tə] ['lɪbəti] [ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

to	liberty	and	devoted	to	literature	.
到	自由	和	奉献	到	文学	.

热爱自由，致力于文学。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [fju:] , [bʌt; bət] ['straɪkɪŋ] [ɪk'sepʃnz] , [3b] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['mæsɪz]

The	latter	,	with	few	,	but	striking	exceptions	,	[	3b	]	are	unmanageable	masses
这	后者	,	和	很少	,	但	引人注目	例外情况	,	[	3b	]	是	难以控制	群众

[ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ɪndələns] .

of	ignorance	and	indolence	.
的	无知	和	懒惰	.

后者，除少数例外情况外，[3b] 是难以控制的无知和懒惰的群体。

[3c] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ([æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['poʊəts] [sez]) [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['senʃuəl]

[	3c	]	They	live	(	as	one	of	the	Spanish	poets	says	)	in	a	state	of	sensual
[	3c	]	他们	居住	(	作为	一	的	这	西班牙语	诗人	说道	)	在	一个	状态	的	感性的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:gən] - [lɒft][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,

enjoyment	between	the	organ	-	loft	and	the	refectory	,
享受	之间	这	器官	-	阁楼	和	这	食堂	,

[3c] 他们（正如一位西班牙诗人所说）生活在管风琴台和餐厅之间，处于一种感官享受的状态。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]['ʌðə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪz][bʌt; bət]['pɜːgət(ə)ri] ;
to **which** **all** **other** **enjoyment** **is** **but** **purgatory** **;**
到 哪个 全部 其他 享受 是 但 炼狱 ;

与之相比，其他一切享乐都不过是炼狱；

[3d] [ðə; ði][lɪŋk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
[3d] **the** **link** **which** **should**
[3d] 这 关联 哪个 应该

[3d] 链接应该

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

[kə'nekt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['brəʊkən] ; [ðə; ði][taɪz][ɒv; əv]['fæməli]
connect **them** **with** **the** **common** **weal** **for** **ever** **broken** **;** **the** **ties** **of** **family**
连接 他们 和 这 常见的 福利 为了 曾经 破碎的 ; 这 领带 的 家庭
[ænd; ənd] [frend] [dɪ'zɒlvd] ;
and **friend** **dissolved** **;**
和 朋友 溶解 ;

将他们与共同福祉永远地联系在一起；家庭和朋友之间的纽带已经破裂；

[ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
their **authority** **founded** **on** **the** **barbarism** **and** **degradation** **of** **the** **people** **,**
他们的 权威 创立 在 这 野蛮 和 降解 的 这 人们 ,

他们的权威建立在对人民的野蛮和侮辱之上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['stemɪŋ] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
they **are** **interested** **in** **stemming** **the** **torrent** **of** **improvement** **in** **knowledge** **and**
他们 是 感兴趣的 在 词干提取 这 激流 的 改进 在 知识 和
['lɪbəti] ,
liberty **,**
自由 ,

他们的目的是阻止知识和自由的飞速发展。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] [ɪn'evɪtəbli] [swiːp] [ə'weɪ] [ðiːz] “ ['kʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
which **must** **in** **the** **end** **inevitably** **sweep** **away** **these** **“** **cumberers** **of** **the** **soil** **.**
哪个 必须 在 这 结尾 不可避免地 扫 离开 这些 “ 笨重的人 的 这 土壤 .

最终必然会清除这些“土地上的累赘”。

” [nəʊ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['pɒləsi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] ,
” **No** **society** **in** **which** **the** **sound** **principles** **of** **policy** **are** **at** **all** **understood** **,**
” 不 社会 在 哪个 这 声音 原则 的 政策 是 在 全部 理解 ,

“任何一个完全理解健全政策原则的社会，

[wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] , [ˌʌnprə'dʌktɪv] , ['juːsləs]
would **consent** **to** **maintain** **a** **numerous** **body** **of** **idle** **,** **unproductive** **,** **useless**
会 同意 到 维持 一个 很多的 身体 的 闲置的 , 低效的 , 无用
['membəz] [ɪn] ['ɒpjələns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
members **in** **opulence** **and** **luxury** **,**
成员 在 丰裕 和 奢华 ,

会同意维持一大批游手好闲、毫无生产力、无用之人过着奢华的生活，

([æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ,
(**at** **the** **expense** **of** **the** **active** **and** **the** **laborious** **,**
(在 这 费用 的 这 积极的 和 这 费力的 ,

（以牺牲勤劳者的利益为代价，）

) ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn'sɪgniə]

) **merely** **because** **they** **had** **chosen** **to** **decorate** **themselves** **with** **peculiar** **insignia**

) 仅仅 因为 他们 有 选定 到 装饰 他们自己 和 奇特 徽章

— [tuː; tə] [let] [ðeə(r)] [bɪrdz] [grəʊ] ,

— **to** **let** **their** **beards** **grow** **,**

— 到 让 他们的 胡须 生长 ,

仅仅因为他们选择用独特的标志来装饰自己——留胡子，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðeə(r)] [hedz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [speɪn]

or **to** **shave** **their** **heads** **;** **and** **though** **the** **progress** **of** **civilization** **in** **Spain**

或者 到 刮胡子 他们的 头部 ; 和 尽管 这 进步 的 文明 在 西班牙

[hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [rɪ'tɑːdɪd] ,

has **been** **greatly** **retarded** **,**

有 到过 非常 弱智 ,

或者剃光头；尽管西班牙的文明进程受到了极大的阻碍，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['retrəgreɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

or **rather** **it** **has** **been** **compelled** **to** **retrograde** **under** **the** **present** **system** **of**

或者 相当 它 有 到过 被迫 到 逆行 在下面 这 展示 系统 的

['despətɪzəm] ,

despotism **,**

专制主义 ,

或者更确切地说，它在现行专制体制下被迫退步了。

[jet] , [ðæt] [greɪt] [əd'vɑːnsɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt]

yet **,** **that** **great** **advances** **have** **been** **made** **since** **the** **beginning** **of** **the** **late**

然而 , 那 伟大的 进展 有 到过 制成 自从 这 开始 的 这 晚的

[ˌrevə'luːʃn] ,

Revolution **,**

革命 ,

然而，自革命后期开始以来，已经取得了巨大的进步。

[ɪz] ['hæpɪli] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

is **happily** **too** **obvious** **to** **be** **denied** **.**

是 快乐地 也 明显的 到 是 否认 .

这一点显而易见，令人欣慰，无法否认。

[4a]

[4a]

[4a]

[4a]

[ðæt] [ˌrevə'luːʃn] , [ɪn] [fækt] , [hæz; həz] [prə'djuːst] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prə'djuːs] ,

That **Revolution** **,** **in** **fact** **,** **has** **produced** **,** **and** **will** **continue** **to** **produce** **,**

那 革命 , 在 事实 , 有 生产 , 和 将要 继续 到 生产 ,

事实上，那场革命已经并将继续产生以下成果：

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [speɪn] .

a **very** **favourable** **influence** **on** **the** **ecclesiastical** **government** **of** **Spain** **.**

一个 非常 有利 影响 在 这 教会的 政府 的 西班牙 .

对西班牙教会政府产生了非常有利的影响。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['fraɪəz] [huː]

Leaving **out** **of** **consideration** **the** **immense** **number** **of** **priests** **and** **friars** **who**

离开 出去 的 考虑 这 巨大 数字 的 神父 和 修士们 WHO

['perɪʃt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,

perished **during** **the** **atrocious** **invasion** **of** **their** **country** **,**

遇难 期间 这 极其恶劣 入侵 的 他们的 国家 ,

暂且不考虑在国家遭受残酷入侵期间丧生的众多神父和修士，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔnvənt] , [ðə; ði][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] ['prɒpəti] ,

the	destruction	of	convents	,	the	alienation	of	church	property	,
这	破坏	的	修道院	,	这	异化	的	教会	财产	,

修道院被毁，教会财产被剥夺，

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] [ʌn'fri:kwənt] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [vaʊ] ,

and	the	not	unfrequent	abandonment	of	the	religious	vow	,
和	这	不是	不频繁	放弃	的	这	宗教	发誓	,

以及屡屡发生的违背宗教誓言的现象，

[ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'mɪdst][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] [ɒv; əv] ['æktɪv] [wɔ:(r)] , [mɔ:(r)]['saɪlənt] ,

unnoticed	amidst	the	confusion	and	calamities	of	active	war	,	more	silent	,
未被察觉	在……之中	这	困惑	和	灾难	的	积极的	战争	,	更多的	沉默的	,

在战乱和灾难的混乱中，它更加沉默，不为人知。

[bʌt; bət][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

but	more	extensive	changes	have	been	going	on	.
但	更多的	广泛的	变化	有	到过	去	在	.

但更广泛的变化一直在发生。

[ðə; ði] ['kɔ:tes] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'kri:d] [ðæt] [nəʊ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪn'rəʊl] [ðəm'selvz] ,

The	Cortes	,	when	they	decreed	that	no	Noviciates	should	be	allowed	to	enrol	themselves	,
这	科尔特斯	,	什么时候	他们	颁布	那	不	新兵	应该	是	允许	到	注册	他们自己	,

议会颁布法令，禁止任何新修士自行注册入会。

[4b] [geɪv] [ə; eɪ] [deθ] - [bləʊ] [tu:; tə][ðə; ði][mə'næstɪk] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['despətɪzəm] ,

[	4b	]	gave	a	death	-	blow	to	the	monastic	influence	,	and	since	the	re	-	establishment	of	the	ancient	despotism	,
[	4b	]	给予	一个	死亡	-	吹	到	这	修道院	影响	,	和	自从	这	关于	-	建立	的	这	古老的	专制主义	,

[4b] 彻底摧毁了修道院的影响力，自古代专制制度重建以来，

[ðə; ði]['kæzəm][left][baɪ] [ðɪs] [wɒnt][ɒv; əv] [sə'plaɪ] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [fɪld] [ʌp] ,

the	chasm	left	by	this	want	of	supply	has	not	been	filled	up	,
这	深渊	左边	经过	这	想	的	供应	有	不是	到过	已填	向上	,

供应短缺造成的缺口尚未得到填补。

[nɔ:(r)][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

nor	is	likely	to	be	;	for	,
也不	是	可能	到	是	;	为了	,

也不太可能；因为，

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔnvənt] ([ɪk'sept] [ðəʊz] ['veri] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd]) [kəm'pleɪn] [ðæt] [fju:] ['kændɪdəts] [prə'pəʊz] [ðəm'selvz] ,

the	greater	part	of	the	convents	(	except	those	very	richly	endowed	)	complain	that	few	candidates	propose	themselves	,
这	更大的	部分	的	这	修道院	(	除了	那些	非常	丰富	捐赠	)	抱怨	那	很少	候选人	提出	他们自己	,

大部分修道院（除了那些资金非常雄厚的修道院）抱怨很少有候选人自荐。

[ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

except	from	the	lower	classes	of	society	,
除了	从	这	降低	课程	的	社会	,

除了社会下层阶级之外，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɔː(r)] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

who	are	not	likely	to	maintain	the	credit	or	add	to	the	influence	of
WHO	是	不是	可能	到	维持	这	信用	或者	添加	到	这	影响	的

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .

the	order	.
这	命令	.

他们不太可能维持信誉或增加订单的影响力。

[ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪk'striːmli] [reə(r)] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['fæməli] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [prɪ'zentɪŋ]

Examples	are	now	extremely	rare	of	men	of	family	and	fortune	presenting
示例	是	现在	极其	稀有的	的	男人	的	家庭	和	财富	呈现

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɔistə] ,

themselves	to	be	received	within	the	cloisters	,
他们自己	到	是	已收到	之内	这	修道院	,

如今，出身名门、家境殷实的男士前来寻求进入修道院修行的例子极其罕见。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and	offering	all	their	wealth	and	power	as	the	price	of	their	admission	.
和	提供	全部	他们的	财富	和	力量	作为	这	价格	的	他们的	入学	.

他们以倾尽所有财富和权力作为入场的代价。

[ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

Another	circumstance	,	the	consequence	of	the	Revolution	,
其他	环境	,	这	结果	的	这	革命	,

另一种情况，即革命的后果，

[hæz; həz] [tend] ['greɪtli] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['klɜːdʒi] ,

has	tended	greatly	to	lessen	the	influence	of	the	regular	clergy	,
有	倾向于	非常	到	减少	这	影响	的	这	常规的	牧师	,

这大大削弱了正规神职人员的影响力。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['les(ə)nd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .

where	it	is	most	desirable	it	should	be	lessened	,	among	the	lower	classes	.
在哪里	它	是	最多	理想	它	应该	是	减少	,	之中	这	降低	课程	.

在最需要减少的地方，即下层阶级中，应该减少这种现象。

['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [selz] [baɪ] [ðə; ði] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ɒv; əv] ['enəmɪz] ,

Driven	from	their	cells	by	the	bayonets	of	enemies	,
驱动	从	他们的	细胞	经过	这	刺刀	的	敌人	,

被敌人的刺刀从牢房里赶了出来，

[ɔː(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['dezət] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɔnvənt] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['hɑːspɪtlz] [fɔː(r); fə(r)]

or	obliged	to	desert	them	that	their	convents	might	become	hospitals	for
或者	有义务	到	沙漠	他们	那	他们的	修道院	可能	变得	医院	为了

[ðeə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [frendz] ,

their	sick	and	wounded	friends	,
他们的	生病的	和	受伤	朋友们	,

或者被迫离开她们，以便让她们的修道院变成收治生病和受伤朋友的医院。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

they	were	compelled	to	mingle	with	the	mass	of	the	people	.
他们	是	被迫	到	交融	和	这	大量的	的	这	人们	.

他们被迫与芸芸众生混杂在一起。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] [les] ,

To	know	them	better	was	to	esteem	them	less	,
到	知道	他们	更好的	曾是	到	尊重	他们	较少的	,

越了解他们，就越瞧不起他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst][ɒv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] ['pɒpjələ(r)]['predʒədɪs][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]

and	the	mist	of	veneration	with	which	popular	prejudice	had	so	long
和	这	薄雾	的	崇敬	和	哪个	受欢迎的	偏见	有	所以	长的

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

surrounded	them	,
包围	他们	,

以及长期以来笼罩在他们周围的、由大众偏见所赋予的崇敬之情。

[wɒz; wəz] [dɪ'spɜ:st] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv] ['evri] ['aʊtwəd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

was	dispersed	,	when	they	became	divested	of	every	outward	distinction	,
曾是	分散的	,	什么时候	他们	成为	剥离	的	每一个	向外	区别	,

当他们失去所有外在的区分特征时，他们就分散了。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði] [seɪm] ['fɒliz] [ænd; ənd] ['freilti] [æz; əz][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .

and	exhibited	the	same	follies	and	frailties	as	their	fellow	-	men	.
和	展出	这	相同的	愚行	和	弱点	作为	他们的	同伴	-	男人	.

他们也表现出与其他人一样的愚蠢和弱点。

[4c] [hi:; hi] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lu:mɪnd] ['ɔ:ltə(r)] ,

[	4c	]	He	who	,	in	the	imposing	procession	,	or	at	the	illumined	altar	,
[	4c	]	他	WHO	,	在	这	气势磅礴	游行	,	或者	在	这	照明	坛	,

[4c] 在庄严的游行队伍中，或在灯火辉煌的祭坛前，

[ə'pɪəd] [ə; eɪ][seɪnt][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

appeared	a	saint	or	a	prophet	,	was	little	,	was	nothing	,
出现	一个	圣	或者	一个	先知	,	曾是	小的	,	曾是	没有什么	,

他以圣人或先知的形象出现，却渺小无足轻重，一无所有。

[wen] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf][hi:; hi] [stʊd] [ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]

when	mingling	in	the	common	relations	of	life	he	stood	unveiled	before	his
什么时候	混杂	在	这	常见的	关系	的	生活	他	站立	揭幕	前	他的

[ʌn'dæzəld] [əb'zɜ:rvər] .

undazzled	observers	.
不眼花缭乱	观察员	.

在日常生活中与人交往时，他就像一个坦诚的人，毫不掩饰地站在那些不被他迷惑的观察者面前。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['æbsəlu:tli]

For	the	first	time	it	was	discovered	that	the	monks	were	not	absolutely
为了	这	第一的	时间	它	曾是	发现	那	这	僧侣	是	不是	绝对地

['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

necessary	for	the	preservation	even	of	religion	.
必要的	为了	这	保存	甚至	的	宗教	.

人们第一次发现，僧侣对于宗教的保存并非绝对必要。

['mæsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

Masses	were
群众	是

群众

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] : [ðə; ði][həʊst][pə'reɪdɪd][ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [ɪts] [ə'kʌstəmd] [pɒmp]

celebrated	as	before	:	the	host	paraded	the	streets	with	its	accustomed	pomp
著名	作为	前	:	这	主持人	游行	这	街道	和	它是	习惯	盛大场面

[ænd; ənd] [sə'lemnəti] :

and	solemnity	:
和	严肃	:

庆祝活动照常举行：主办方以惯常的盛大和庄严的仪式在街上游行：

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌserə'məʊniːəlz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	interesting	ceremonials	which	accompany	the	entrance	and	the	exit	of	a
这	有趣的	仪式	哪个	陪伴	这	入口	和	这	出口	的	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] [vɪ'sɪsɪtjuːd] ,

human	being	in	this	valley	of	vicissitude	,
人类	存在	在	这	谷	的	变迁	,

在这个变幻莫测的山谷中，人类进入和离开时都会伴随一些有趣的仪式。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kɒndʌktɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['wəʊntɪd][ˌregju'lærəti] .

were	all	conducted	with	their	wonted	regularity	.
是	全部	实施	和	他们的	惯常	规律性	.

所有活动都按惯例定期进行。

[stɪl] [les] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['leɪbə(r)]

Still	less	were	they	wanted	to	implore	the	blessing	of	Heaven	on	the	labours
仍然	较少的	是	他们	通缉	到	恳求	这	祝福	的	天堂	在	这	劳动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ,

of	the	husbandman	,
的	这	农夫	,

他们更不愿祈求上天保佑农夫的辛勤劳作。

[huːz] [fruːts] [gruː] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [wɪð] [ʌn'veərɪŋ] [ə'bʌndəns] .

whose	fruits	grew	and	were	gathered	in	with	unvarying	abundance	.
谁	水果	生长	和	是	聚集	在	和	不变的	丰富	.

其果实生长旺盛，产量始终丰盛。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ]

Without	them	the	country	was	freed	from	the	ignoble	and	degrading
没有	他们	这	国家	曾是	自由	从	这	卑鄙的	和	降级

[jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] ,

yoke	of	the	usurper	,
轭	的	这	篡位者	,

没有了他们，国家就摆脱了篡位者卑鄙无耻的统治。

[waɪl] [sək'ses] [ænd; ənd]['mɑːʃ(ə)l]['glɔːri] [kraʊnd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪlətri] [kəm'pænjənz] , (

while	success	and	martial	glory	crowned	the	arms	of	their	military	companions	,	(
尽管	成功	和	武术	荣耀	加冕	这	武器	的	他们的	军队	同伴	,	(

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

the	British	,
这	英国	,

当胜利和军事荣耀加冕其军事伙伴（英国人）的武器时，

) [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] “ [ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpəri] ” [ɒv; əv] “ ['freɪəz] [waɪt] , [blæk] , [ɔː(r)] [greɪ] ;

)	who	cared	little	for	“	all	the	trumpery	”	of	“	friars	white	,	black	,	or	grey	;
)	WHO	关心	小的	为了	“	全部	这	特朗普主义	”	的	“	修士们	白色的	,	黑色的	,	或者	灰色的	;

) 他对“白衣修士、黑衣修士或灰衣修士”的“所有虚伪做作”毫不在意；

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'tempt] [dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['kæθlɪk] [frendz] ,

”	and	if	the	contagion	of	their	contempt	did	not	reach	their	Catholic	friends	,
”	和	如果	这	传染	的	他们的	鄙视	做过	不是	抵达	他们的	天主教	朋友们	,

如果他们这种蔑视的态度没有传染给他们的天主教朋友，

[ðeɪ] ['les(ə)nd] , [æt; ət] [liːst] ,

they	lessened	,	at	least	,
他们	减少	,	在	至少	,

至少，它们的减少程度有所降低。

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['inmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [rɪ'gɑːdɪd] .

the	respect	with	which	the	inmates	of	the	convent	had	been	so	long	regarded	.
这	尊重	和	哪个	这	囚犯	的	这	修道院	有	到过	所以	长的	认为	.

修道院里的修女们长期以来一直受到人们的尊敬。

[bʌt; bət][ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænɪəd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]
But 但 **in** 在 **anticipating** 预期 **a** 一个 **period** 时期 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **Spaniard** 西班牙人 **shall** 将 **be** 是 **released** 发布 **from** 从
['mʌŋkɪʃ] ['ɪnfluəns] ,
monkish 僧侣般的 **influence** 影响 **,** ,

但考虑到西班牙人终将摆脱僧侣的影响，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [haʊ] [ˌɪntə'wəʊvən][ɪz][ðæt] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst]
it 它 **must** 必须 **not** 不是 **be** 是 **forgotten** 被遗忘的 **how** 如何 **interwoven** 交织 **is** 是 **that** 那 **influence** 影响 **with** 和 **his** 他的 **most** 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
delightful 愉快 **recollections** 回忆 **and** 和 **associations** 协会 **.** .

不应忘记，这种影响与他最美好的回忆和联想是如何交织在一起的。

[hɪz; ɪz] [fes'tiviti] , [hɪz; ɪz] - , [5a] [hɪz; ɪz]['rʊərəl]['pɑːstaimz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] ,
His 他的 **festivities** 庆祝活动 **,** , **his** 他的 **romerias** - **,** , **[** [5a **]**] **his** 他的 **rural** 乡村的 **pastimes** 消遣 **,** , **are** 是 **all** 全部 **connected** 连接 **with** 和 **,** ,

他的庆典、他的朝圣之旅[5a]、他的乡村消遣，都与以下方面有关：

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [seɪnts] - [deɪ] ,
and 和 **dependent** 依赖 **on** 在 **the** 这 **annual** 年度的 **return** 返回 **of** 的 **some** 一些 **saint's** 圣徒 **-** - **day** 天 **,** ,

并且取决于某些圣徒纪念日的每年到来，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
in 在 **honour** 荣誉 **of** 的 **which** 哪个 **he** 他 **gives** 给予 **himself** 他自己 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **most** 最多 **unrestrained** 不受约束的 **enjoyment** 享受 **.** .

为了纪念此事，他尽情享受着毫无节制的快乐。

[ə; eɪ] [mæs] [ɪz] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktərɪ] [siːn] [tuː; tə] ['evrɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] ,
A 一个 **mass** 大量的 **is** 是 **with** 和 **him** 他 **the** 这 **introductory** 引言 **scene** 场景 **to** 到 **every** 每一个 **species** 物种 **of** 的 **gaiety** 欢乐 **,** ,

对他来说，弥撒是各种欢乐活动的开场白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd]['freɪəz] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evrɪ] ['pɪktʃə(r)][ɒn]
and 和 **a** 一个 **procession** 游行 **of** 的 **monks** 僧侣 **and** 和 **friars** 修士们 **forms** 表格 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **every** 每一个 **picture** 图片 **on** 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [məʊst] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [dwel] . — [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ,
which 哪个 **his** 他的 **memory** 记忆 **most** 最多 **delights** 美味 **to** 到 **dwell** 住 **.** . **—** — **And** 和 **a** 一个 **similar** 相似的 **,** ,

在他记忆中最津津乐道的每一幅画作中，都少不了僧侣和修士的队伍。——类似的，

[ðəʊ] , [pə'hæps] , [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
though 尽管 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **a** 一个 **stronger** 更强 **impression** 印象 **is** 是 **created** 创建 **on** 在 **his** 他的 **mind** 头脑 **by** 经过 **the** 这 **enthusiastic** 热情的
“ [lʌv] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
“ “ **love** 爱 **of** 的 **song** 歌曲 **,** ,

不过，或许，他对歌曲的热情“热爱”在他心中留下了更深刻的印象。

” [5b] [səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn][speɪn] .
” ” **[** [5b **]**] **so** 所以 **universal** 普遍的 **in** 在 **Spain** 西班牙 **.** .

“[5b] 在西班牙非常普遍。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [briːð] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['pəʊətrɪ][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] :
He 他 **lives** 生活 **and** 和 **breathes** 呼吸 **in** 在 **a** 一个 **land** 土地 **of** 的 **poetry** 诗 **and** 和 **fiction** 小说 **:** :

他生活在一个充满诗歌和虚构的世界里：

[hiː; hi] [ˈlisən] [wɪð] [ˈevə(r)] - [ˈgləʊɪŋ] [ˈræptʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - , [5c] [huː] [ˈselɪbreɪt]

he	listens	with	ever	-	glowing	rapture	to	the	Romanceros	,	[	5c	]	who	celebrate
他	听着	和	曾经	-	发光	狂喜	到	这	-	,	[	5c	]	WHO	庆祝

[ðə; ði]

the
这

他满怀热情地聆听着浪漫主义者们的歌声[5c]，他们歌颂着……

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[fiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊz] ,

feats	of	his	heroes	,
壮举	的	他的	英雄	,

他笔下英雄们的丰功伟绩

[ænd; ənd] [səˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ˈhɜːrmɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]

and	surround	his	monks	and	hermits	with	all	the	glories	of	saints	and
和	环绕	他的	僧侣	和	隐士	和	全部	这	荣耀	的	圣徒	和

[ˈeɪndʒəls] :

angels	:
天使	:

并用圣人和天使的所有荣耀环绕他的僧侣和隐士：

[hiː; hi] [hˈiəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmaɪti] [wɜːks] , [ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] , [ðeə(r)] [ˈmɑːtədəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

he	hears	of	their	mighty	works	,	their	sufferings	,	their	martyrdom	;	and	the
他	听到	的	他们的	强大的	作品	,	他们的	苦难	,	他们的	殉道	;	和	这

[teɪl] ,

tale	,
故事	,

他听闻了他们的丰功伟绩、他们的苦难和他们的殉难；以及这个故事，

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [vɜːs] , [ɪz] [ˈdɪrər] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˈhəʊli]

decorated	with	the	charms	of	verse	,	is	dearer	to	him	than	the	best	of	holy
装饰	和	这	魅力	的	诗	,	是	更贵	到	他	比	这	最好的	的	圣

[rɪt] .

writ	.
写	.

对他来说，诗句的魅力胜过最好的圣经。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈfeɪvərɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɒtləs] [ˈvɜːdʒɪn] ,

The	peculiar	favourites	of	the	spotless	Virgin	,
这	奇特	收藏夹	的	这	一尘不染	处女	,

纯洁无瑕的处女的特别偏爱，

[ðeə(r)] [wɜːdz] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɒrəkl] ,

their	words	fall	on	his	ear	like	the	voice	of	an	oracle	,
他们的	字	落下	在	他的	耳朵	喜欢	这	嗓音	的	一个	神谕	,

他们的话语如同神谕般传入他的耳中。

[ðeə(r)] [diːdz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv] [ˈmɑːvələs] [ˈmɪrəklz] .

their	deeds	have	the	solemn	sanction	of	marvellous	miracles	.
他们的	契约	有	这	庄严	制裁	的	奇妙	奇迹	.

他们的善行得到了奇迹般的庄严认可。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [əʊz] [ðæt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]

To	them	he	owes	that	his	country	is	the	special	charge	of	the	queen	of
到	他们	他	欠款	那	他的	国家	是	这	特别的	收费	的	这	女王	的

['eɪndʒəls] ,

angels	,
天使	,

他认为，他的国家是天使之后特别照管的对象，这要归功于他们。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] ;

the	mother	of	God	;
这	母亲	的	上帝	;

上帝之母;

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kɒnvənt][hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['rekɔːdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv]

and	in	every	convent	he	sees	the	records	of	the	wondrous	interpositions	of
和	在	每一个	修道院	他	看到	这	记录	的	这	奇妙的	插曲	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

在每座修道院里，他都能看到上天奇妙干预的记录。

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'veil] [ɪt'self][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪntɪd] ['inmeits] ,

which	has	so	often	availed	itself	of	the	agency	of	the	sainted	inmates	,
哪个	有	所以	经常	已利用	本身	的	这	机构	的	这	圣徒	囚犯	,

它曾多次利用那些受人尊敬的囚犯的帮助，

[waɪl] ['evri] ['ɔːltə(r)][ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊt] ['wəːʃipə] ,

while	every	altar	is	adorned	with	the	grateful	offerings	of	devout	worshipers	,
尽管	每一个	坛	是	装饰	和	这	感激的	供品	的	虔诚的	信徒	,

每个祭坛上都摆满了虔诚信徒们感恩的供品，

[mɪ'rækjələsli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] [ɔː(r)] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .

miraculously	restored	to	health	or	preserved	from	danger	.
奇迹般地	恢复	到	健康	或者	保存完好	从	危险	.

奇迹般地恢复了健康或免于危险。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self][ðə; ði][məʊst]['prɪvəlɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

He	feels	himself	the	most	privileged	among	the	faithful	.
他	感觉	他自己	这	最多	特权	之中	这	忠实	.

他觉得自己是信徒中最有特权的人。

[ɒn] [hɪm] “ ['aʊə(r)]['leɪdi] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ” ([del][ɑːm'pɑːroʊ]) [smaɪlz] ;

On	him	“	our	Lady	of	Protection	”	(	del	Amparo	)	smiles	;
在	他	“	我们的	女士	的	保护	”	(	del	阿姆帕罗	)	微笑	;

在他身上，“我们的守护圣母”(del Amparo) 微笑着;

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv] ['kɑːmen] [6a] [bəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [hed] .

to	him	the	Virgin	of	Carmen	[	6a	]	bows	her	gracious	head	.
到	他	这	处女	的	卡门	[	6a	]	弓	她	亲切	头	.

卡门圣母[6a]向他低下了她慈祥的头颅。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [reɪz] [ɒv; əv]['glɔːri] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] - [seɪnt] ,

In	his	eye	ten	thousand	rays	of	glory	encircle	the	brow	of	his	patron	-	saint	,
在	他的	眼睛	十	千	射线	的	荣耀	包围	这	眉头	的	他的	赞助人	-	圣	,

在他的眼中，万道光芒环绕着他守护圣人的额头。

[ðə; ði] ['fænsid] [təʊnz] [ɒv; əv] [huːz] [vɔɪs] [sə'pɔːt] , [ə'ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] : [hiː; hi]

the	fancied	tones	of	whose	voice	support	,	assure	and	encourage	him	:	he
这	幻想	音调	的	谁	嗓音	支持	,	保证	和	鼓励	他	:	他

[bɪ'liːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['skæpjʊləri]

believes	that	his	scapulary
相信	那	他的	肩胛骨

他想象中那些声音的音调支持着他，让他感到安心和鼓舞：他相信他的圣衣

[6b] (['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːməlaɪt] ['fraɪə(r)]) [si'kjuə] [hɪm][frɒm; frəm] ['evri] ['iːv(ə)l] :

[	6b	]	(	blessed	by	a	Carmelite	friar	)	secures	him	from	every	evil	:
[	6b	]	(	蒙福	经过	一个	加尔默罗会	修士	)	确保	他	从	每一个	邪恶的	:

[6b]（由加尔默罗会修士祝福）使他免受一切邪恶的侵害：

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [poʊps] [bʊl] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] — [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['həʊli]

his	house	is	adorned	with	the	pope's	bull	of	indulgences	—	a	vessel	of	holy
他的	房子	是	装饰	和	这	教皇的	公牛	的	放纵	—	一个	血管	的	圣

['wɔːtə(r)][ɪz] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bed] ,

water	is	suspended	over	his	bed	,
水	是	暂停	超过	他的	床	,

他的房子里装饰着教皇颁布的赎罪券——一瓶圣水悬挂在他的床头。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi][wɒnt] , [wɒt] ['deɪndʒə(r)][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] ?

and	what	more	can	he	want	,	what	danger	can	approach	him	?
和	什么	更多的	能	他	想	,	什么	危险	能	方法	他	?

他还能奢求什么？还能有什么危险降临到他身上？

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] , [kən'faɪdɪŋ] , ['kʌmfətɪŋ] [feɪθ] .

His	mind	is	one	mass	of	undistinguishing	,	confiding	,	comforting	faith	.
他的	头脑	是	一	大量的	的	不具特色的	,	倾诉	,	令人感到安慰	信仰	.

他的内心充满了不加区分、令人信赖、令人感到安慰的信仰。

[ðæt] [feɪθ] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] !

That	faith	is	his	religion	,	his	Christianity	!
那	信仰	是	他的	宗教	,	他的	基督教	!

那是他的宗教，他的基督教信仰！

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] , [ɪf] ,

How	difficult	will	it	be	to	separate	the	evil	from	the	good	,	if	,
如何	难的	将要	它	是	到	分离	这	邪恶的	从	这	好的	,	如果	,

如果……，那么区分善恶将会有多难？

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] !

indeed	,	they	can	be	separated	!
的确	,	他们	能	是	分开	!

确实，它们可以分开！

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] [brˈfɔː(r)] [truːθ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][kæn; kən] [əd'vɑːns]

What	a	fortress	must	be	overthrown	before	truth	and	reason	can	advance
什么	一个	堡垒	必须	是	被推翻	前	真相	和	原因	能	进步

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] !

a	single	step	!
一个	单身的	步	!

真理和理性要想向前迈出一步，就必须推翻多么坚固的堡垒啊！

[wɒt] [drˈlaɪtf(ə)l] ['vɪʒnz] [mʌst; məst][biː; bi] [fə'gɒtn] , [wɒt] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] , [wɒt]

What	delightful	visions	must	be	forgotten	,	what	animating	recollections	,	what
什么	愉快	愿景	必须	是	被遗忘的	,	什么	动画	回忆	,	什么

[træn'spɔːrtɪŋ] [həʊps] !

transporting	hopes	!
运输	希望	!

多么美好的景象，多么激动人心的回忆，多么令人向往的希望，都注定要被遗忘！

[hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm][frɒm; frəm] [ðiːz] ['blesɪd; blest] [dɪ'lʊʒən] ?

Have	we	a	right	to	rouse	him	from	these	blessed	delusions	?
有	我们	一个	正确的	到	唤醒	他	从	这些	蒙福	妄想	?

我们有权将他从这些美好的幻想中唤醒吗？

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ɪz] [blɪs] .

This	is	indeed	the	ignorance	that	is	bliss	.
这	是	的确	这	无知	那	是	极乐	.

这就是所谓的无知即是福。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ['fɒli] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] [waɪz] ?
Is it not folly to wish him wise ?
是 它 不是 蠢事 到 希望 他 明智的 ?

祝他聪明难道不是愚蠢吗?

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉!

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] !
this is only one side of the picture !
这 是 仅有的 一 边 的 这 图片 !

这只是照片的一面!

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊ'evə(r)] ['suːðɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'tentɪd]
for , however soothing , however charming the contemplation of contented
为了 , 然而 舒缓 , 然而 迷人 这 沉思 的 满足
['ɪgnərəns] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
ignorance may be to the imagination ,
无知 可能 是 到 这 想像力 ,

然而，尽管对无知的满足感在想象力中可能令人感到舒缓和迷人，

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ðə; ði]['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪz] ['beɪnfl] [ɪn][ðə; ði]
in the eye of reason the moral influence of such a system is baneful in the
在 这 眼睛 的 原因 这 道德 影响 的 这样的 一个 系统 是 有害的 在 这
[ɪk'striːm] .
extreme .
极端 .

在理性看来，这种制度的道德影响极其有害。

[ɔːl] ['erə(r)][ɪz]['iːv(ə)l] ;
All error is evil ;
全部 错误 是 邪恶的 ;

一切错误都是邪恶的;

[ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)] [wɪtʃ] ['sʌbstəˌtjʊt] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
and the error which substitutes the external forms of worship for its
和 这 错误 哪个 替代品 这 外部的 表格 的 崇拜 为了 它是
[ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] ,
internal influence on the heart ,
内部的 影响 在 这 心 ,

而这种错误就是用外在的敬拜形式来代替敬拜对心灵的内在影响。

[ɪz][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]['iːv(ə)l] .
is a colossal evil .
是 一个 庞大 邪恶的 .

是巨大的罪恶。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ðæt] [ɪz] ['pjʊəli] [ˌserɪ'məʊniəl] .
Here we have a religion , if such it may be called , that is purely ceremonial .
这里 我们 有 一个 宗教 , 如果 这样的 它 可能 是 称为 , 那 是 纯粹 仪式 .

这里我们看到的是一种纯粹的仪式性宗教（如果可以这样称呼的话）。

[ɪts] ['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [wɔːk][ɒv; əv][laɪf] ,
Its duties are not discharged in the daily walk of life ,
它是 职责 是 不是 出院 在 这 日常的 走 的 生活 ,

它的职责并非在日常生活中履行，

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ə'fekʃən] , [bʌt; bət]

not	by	the	cultivation	of	pure	and	pious	and	benevolent	affections	,	but
不是	经过	这	栽培	的	纯的	和	虔诚的	和	仁慈	情感	,	但

[baɪ] [ə'tendɪŋ] ['mæsɪz] ,

by	attending	masses	,
经过	参加	群众	,

不是通过培养纯洁、虔诚和仁慈的情感，而是通过参加弥撒。

[baɪ] [rɪ'saɪtɪŋ] [ˌpætə'nɒstə(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:veɪ] [mə'ri:əz] , [baɪ] [pɪ'kju:niəri] ['ɒfərɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊlz] [ɪn]

by	reciting	Paternosters	and	Ave	Marias	,	by	pecuniary	offerings	for	souls	in
经过	背诵	回旋曲	和	大道	玛丽亚	,	经过	金钱	供品	为了	灵魂	在

['pɜ:gət(ə)ri] ,

purgatory	,
炼狱	,

通过诵念《天主经》和《圣母颂》，通过为炼狱中的灵魂捐献金钱，

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃaɪldɪʃ] [əb'zɜ:rvənsɪz] , [wɪtʃ] [ə'fekt] [rɪ'məʊtli] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'fekt] [æt; ət]

and	by	a	thousand	childish	observances	,	which	affect	remotely	,	if	they	affect	at
和	经过	一个	千	幼稚	观察	,	哪个	影响	远程	,	如果	他们	影响	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

以及无数幼稚的观察，这些观察即便有影响，也只是间接的影响。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] .

the	conduct	and	the	character	.
这	执行	和	这	特点	.

行为和品格。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ]

The	Spaniard	attends	his	parish	church	to	hear	a	service	in	an	unknown	tongue
这	西班牙人	参加	他的	教区	教会	到	听到	一个	服务	在	一个	未知	舌头

;

;
;

这位西班牙人去他所在的教区教堂听一场用他听不懂的语言进行的礼拜仪式；

[6c] [hi:; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [bi:ts] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] [saʊndz] [fə'mɪliə(r)]

[	6c	]	he	bends	his	knees	and	beats	his	bosom	at	certain	sounds	familiar
[	6c	]	他	弯曲	他的	膝盖	和	节拍	他的	怀	在	肯定	声音	熟悉的

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,

to	his	ear	,
到	他的	耳朵	,

[6c] 听到某些熟悉的声音时，他会弯曲膝盖并捶打胸膛，

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sens] ; [hi:; hi] [kən'fes] [ænd; ənd] [kə'mju:nikeits] [wɪð] [ʌn'di:vieɪtɪŋ]

but	not	to	his	sense	;	he	confesses	and	communicates	with	undeviating
但	不是	到	他的	感觉	;	他	坦白	和	沟通	和	毫不偏离

[ˌregju'lærəti] ; [6d] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

regularity	;	[	6d	]	and	sometimes	,
规律性	;	[	6d	]	和	有时	,

但对他而言并非如此；他坦白和交流始终如一；[6d]有时，

[pə'hæps] , [hi:; hi] ['lisən] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [ɪn] [ðə; ði] ['eləkwənt] [staɪl] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]

perhaps	,	he	listens	to	a	sermon	in	the	eloquent	style	and	beautiful	language
也许	,	他	听着	到	一个	讲道	在	这	雄辩	风格	和	美丽的	语言

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	his	country	,
的	他的	国家	,

或许，他正在聆听一场用他祖国优美动人的语言和雄辩的文风所作的布道。

[nɒt] , [ɪn'di:d] , [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl][kleɪmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] ['selɪbreɪtɪŋ]

not	,	indeed	,	instructing	him	in	the	moral	claims	of	his	religion	,	but	celebrating
不是	,	的确	,	指导	他	在	这	道德	索赔	的	他的	宗教	,	但	庆祝

事实上，并非教导他其宗教的道德要求，而是庆祝

[pi:] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ðə; ði]['vɜ:tju:z][ænd; ənd] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv][sʌm; səm][seɪnt][ɔ:(r)]['mɑ:tə(r)][tu:; tə] [hu:m]

the	virtues	and	recounting	the	miracles	of	some	saint	or	martyr	to	whom
这	美德	和	重新计算	这	奇迹	的	一些	圣	或者	烈士	到	谁

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .

the	day	is	dedicated	.
这	天	是	投入的	.

颂扬圣人或殉道者的美德，并讲述他们的奇迹，这一天就是为了纪念他们而设立的。

[hi:; hi] [ri:dz] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:tiz] , [nɒt][ɪn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɒlmənæk] ;

He	reads	his	religious	duties	,	not	in	a	Bible	,	but	an	Almanack	;
他	阅读	他的	宗教	职责	,	不是	在	一个	圣经	,	但	一个	年鉴	;

他履行宗教义务时，读的不是《圣经》，而是《年鉴》;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒlmənæk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [mɪ'θɒlədʒi] .

and	his	Almanack	is	but	a	sort	of	Christian	mythology	.
和	他的	年鉴	是	但	一个	种类	的	基督教	神话	.

他的年鉴不过是一种基督教神话。

[hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['diəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθiən] ; [ænd; ənd] ,

His	saints	are	more	numerous	than	the	deities	of	the	pantheon	;	and	,
他的	圣徒	是	更多的	很多的	比	这	神灵	的	这	万神殿	;	和	,

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

to	say	the	truth	,
到	说	这	真相	,

他的圣徒比万神殿中的神祇还要多；而且，说实话，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [ði:z] .

there	are	many	of	them	little	better	than	these	.
那里	是	许多	的	他们	小的	更好的	比	这些	.

还有许多其他例子，也好不到哪里去。

[7a]

[	7a	]
[	7a	]

[7a]

[hi:; hi][ɪz][təʊld] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ig'zibits] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['ɔ:θədɒks]

He	is	told	,	however	,	that	his	country	exhibits	the	proudest	triumphs	of	orthodox
他	是	讲述	,	然而	,	那	他的	国家	展品	这	最引以为豪	胜利	的	正统

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

然而，他却被告知，他的国家展现了正统基督教最引以为豪的胜利。

['skɪzəm][ænd; ənd] ['herəsi] [hæv; həv] [bi:n] ['skætəd] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] ['saɪlənst] :

Schism	and	heresy	have	been	scattered	,	or	at	least	silenced	:
分裂	和	异端	有	到过	疏散	,	或者	在	至少	沉默	:

分裂和异端邪说已被驱散，或者至少已被压制:

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [speɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ə'træktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] [dɪ'strest] ,

and	if	in	Spain	the	eye	is	constantly	attracted	,	and	the	heart	distressed	,
和	如果	在	西班牙	这	眼睛	是	不断地	吸引	,	和	这	心	苦恼	,

如果身处西班牙，目光总是被吸引，内心总是感到痛苦，

[baɪ]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˌʌnə'li:vieitid] ['hju:mən] ['mɪzəri] ; [ɪf] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['həʊlli]

by	objects	of	unalleviated	human	misery	;	if	the	hospitals	are	either	wholly
经过	对象	的	未缓解	人类	苦难	;	如果	这	医院	是	任何一个	完全

[ˌʌnprə'tektɪd] ,

unprotected	,
未受保护	,

被造成人类苦难未得到缓解的对象所害；如果医院完全没有保护，

[ɔ:(r)] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vi:n(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪl] ;

or	abandoned	to	the	care	of	the	venal	and	the	vile	;
或者	弃	到	这	关心	的	这	静脉	和	这	卑鄙的	;

或弃之交给贪婪卑鄙之人照管；

[ɪf] [ðə; ði] ['prizənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] [mæs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [gɪlt]

if	the	prisons	are	crowded	with	a	promiscuous	mass	of	innocence	and	guilt
如果	这	监狱	是	挤	和	一个	淫乱	大量的	的	无辜	和	有罪

,

,
,

如果监狱里挤满了形形色色的无辜者和有罪之人，

[ɪn][ɔ:l][ɪts] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məti] [7b] — [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] ?

in	all	its	shades	and	shapes	of	enormity	[	7b	]	—	what	does	it	matter	?
在	全部	它是	色调	和	形状	的	巨大	[	7b	]	—	什么	做	它	事情	?

在其所有巨大程度和形状上[7b]——这有什么关系呢?

[speɪn] , ['kæθlɪk] [speɪn] , [hæz; həz] [prɪ'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

Spain	,	Catholic	Spain	,	has	preserved	her	faith	unadulterated	and	unchanged	,
西班牙	,	天主教	西班牙	,	有	保存完好	她	信仰	纯正的	和	未更改	,

西班牙，天主教西班牙，完整地保留了她的信仰，未曾改变。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [priːsts] [ə'ʃʊə(r)] [ˌju: 'es] [ðæt] [æn; ən]['erə(r)][ɪn] [kri:d] [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] ,

and	her	priests	assure	us	that	an	error	in	creed	is	far	more	dangerous	,
和	她	神父	保证	我们	那	一个	错误	在	信条	是	远的	更多的	危险的	,

她的牧师们向我们保证，信仰上的错误要危险得多。

([ɔ:(r)][tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] [əʊn] [maɪld]['læŋgwɪdʒ] ,) [fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['dæmnəbl] ,

(	or	to	use	their	own	mild	language	,	)	far	more	damnable	,
(	或者	到	使用	他们的	自己的	温和的	语言	,	)	远的	更多的	该死的	,

（或者用他们自己比较委婉的说法，）更可恶，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv]['erə(r)z][ɪn] [kən'dʌkt] .

than	a	multitude	of	errors	in	conduct	.
比	一个	民众	的	错误	在	执行	.

比众多行为错误更甚。

[ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [hɑ:t] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] , [bʌt; bət][nɒt][æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] [hed] .

A	depraved	heart	may	be	forgiven	,	but	not	an	erring	head	.
一个	堕落的	心	可能	是	已原谅	,	但	不是	一个	犯错	头	.

邪恶的心或许可以被原谅，但犯错的头脑却不可被原谅。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [hu:z] ['pɔɪz(ə)n] [spredz] [θru:] [ðɪs] ['strɒŋli] -

This	is	,	in	fact	,	the	fatal	principle	,	whose	poison	spreads	through	this	strongly	-
这	是	,	在	事实	,	这	致命的	原则	,	谁	毒	传播	通过	这	强烈	-

[sɪ'mentɪd] ['sɪstəm] .

cemented	system	.
水泥	系统	.

事实上，这就是致命的原则，它的毒素会在这个牢固的体系中蔓延。

[tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɪts] [əb'sə:dəti] , [ɪts]['erə(r)z] , [ɪts] [kraɪmz] .

To	this	we	may	attribute	its	absurdities	,	its	errors	,	its	crimes	.
到	这	我们	可能	属性	它是	荒谬之处	,	它是	错误	,	它是	犯罪	.

我们或许可以将它的荒谬、错误和罪行归咎于此。

[ðɪs] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['dɑ:mənɪk] [ænd; ənd] [tɔrkwəmɑ:dəz] .

This	has	created	Dominicks	and	Torquemadas	.
这	有	创建	多米尼克斯	和	托尔克马达斯	.

这就造就了多米尼克和托克马达斯。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ɪn'tɒlərəns] , [ɪn][ɪts]['waɪdɪst][ænd; ənd] [wɜ:st] [ɪk'stent] ,

In	a	word	,	intolerance	,	in	its	widest	and	worst	extent	,
在	一个	单词	,	不容忍	,	在	它是	最宽	和	最差	程度	,

总之，就是极度的、最严重的偏执。

[ɪz][ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['edɪfɪs] [rests] .

is	the	foundation	on	which	the	whole	of	the	Spanish	ecclesiastical	edifice	rests	.
是	这	基础	在	哪个	这	所有的	的	这	西班牙语	教会的	大厦	休息	.

它是整个西班牙教会体系的基础。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ][meɪn]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

It	has	been	called	the	main	pillar	of	the	constitution	,
它	有	到过	称为	这	主要的	支柱	的	这	宪法	,

它被称为宪法的主要支柱，

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [ˌɪn'rɔ:t] [wɪð] [ðə; ðɪ]['hæbɪts][ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ðæt]

and	is	so	inwrought	with	the	habits	and	prejudices	of	the	nation	,	that
和	是	所以	锻造	和	这	习惯	和	偏见	的	这	国家	,	那

[ðə; ðɪ] ['kɔ:tes] ,

the	Cortes	,
这	科尔特斯	,

并且深受该民族的习惯和偏见的影响，以至于议会

[wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌlɪbə'rælətɪ] ,

with	all	their	general	liberality	,
和	全部	他们的	一般的	自由主义	,

尽管他们总体上都很慷慨，

[deəd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] “ [kə'toʊlɪkə][ˌæpə'stɑ:lɪkə]

dared	not	allow	the	profession	of	any	other	religion	than	the	“	Catolica	Apostolica
敢于	不是	允许	这	职业	的	任何	其他	宗教	比	这	“	天主教	使徒

[rə'mɑ:nə]['ju:nɪkə][ˌvɜ:rdə'deɪrə] .

Romana	unica	Verdadera	.
罗曼娜	唯一	真	.

不敢允许信奉除“Catolica Apostolica Romana unica Verdadera”之外的任何其他宗教。

” [7c] [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,

”	[	7c	]	The	cry	of	innovation	there	,	as	elsewhere	,
”	[	7c	]	这	哭	的	创新	那里	,	作为	别处	,

“[7c] 那里的创新呼声，与其他地方一样，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wepən] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]

became	a	dreadful	weapon	in	the	hands	of	those	who	profess	to	believe	that
成为	一个	可怕	武器	在	这	双手	的	那些	WHO	宣称	到	相信	那

['erə(r)z] [bɪ'kʌm] ['sæŋktɪfaɪd][baɪ][eɪdʒ] .

errors	become	sanctified	by	age	.
错误	变得	圣化	经过	年龄	.

它变成了那些自称相信错误会随着时间的推移而变得神圣的人手中的可怕武器。

[tu:] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [lɒŋ] ['ju:sɪdʒ][kæn; kən] ['sæŋkʃn] [rɒŋ] ,

Too	true	it	is	,	that	if	long	usage	can	sanction	wrong	,
也	真的	它	是	,	那	如果	长的	用法	能	制裁	错误的	,

确实如此，如果长期使用会导致错误，

[ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [mait] [faɪnd][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] ['spæniʃ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [frɒm; frəm]

persecution	**might**	**find**	**its**	**justification**	**in**	**every**	**page**	**of**	**Spanish**	**history**	**,**	**from**
迫害	可能	寻找	它是	理由	在	每一个	页	的	西班牙语	历史	,	从

[ðə; ði][taɪm] [wen] [reɪkɑreɪdoʊ] ,

the	**time**	**when**	**Recaredo**	**,**
这	时间	什么时候	雷卡雷多	,

从雷卡雷多时代起，西班牙历史的每一页似乎都能找到迫害的理由。

[ðə; ði] ['gɒθɪk] ['mɒnək] ,

the	**gothic**	**monarch**	**,**
这	哥特	君主	,

哥特式君主，

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['eəriən]['prɪnsəp(ə)lz] ([wɪð] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['sɒlətri] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒlərənt]

abandoned	**his**	**Arian**	**principles**	**(**	**with**	**the**	**almost**	**solitary**	**exception**	**of**	**the**	**tolerant**
弃	他的	阿里安	原则	(	和	这	几乎	孤	例外	的	这	宽容

[ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [wɪtaɪzə]) .

and	**ill**	**-**	**treated**	**Witiza**	**)**	**.**
和	患病的	-	治疗	维蒂扎	)	.

他放弃了阿里乌教派的原则（除了宽容但受虐待的维提扎之外，几乎是唯一的例外）。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] [prɪ'tenʃən] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Long	**,**	**long**	**before**	**the**	**Inquisition**	**had**	**erected**	**its**	**frightful**	**pretensions**	**into**	**a**
长的	,	长的	前	这	宗教裁判所	有	竖立	它是	可怕	虚荣心	进入	一个

['sɪstəm] ,

system	**,**
系统	,

早在宗教裁判所建立起其可怕的统治体系之前很久，

[ɔː(r)] [ɑːmd] [ɪt'self] [wɪð] [ɪts] ['blʌdi] [sɒːd] , [ɪts]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

or	**armed**	**itself**	**with**	**its**	**bloody**	**sword**	**,**	**its**	**spirit**	**was**	**abroad**	**and**	**active**	**.**
或者	武装	本身	和	它是	血腥	剑	,	它是	精神	曾是	国外	和	积极的	.

或者它手持血剑，它的灵魂四处游荡，十分活跃。

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][dʒuːz][ænd; ənd] [mʊrz] [hæd; həd] [biːn] [ɪts]['vɪktɪms]

Thousands	**and**	**tens**	**of**	**thousands**	**of**	**Jews**	**and**	**Moors**	**had**	**been**	**its**	**victims**
数千	和	十	的	数千	的	犹太人	和	沼泽地	有	到过	它是	受害者

,

,

,

成千上万的犹太人和摩尔人曾是它的受害者，

[ænd; ənd][ɪts] ['faʊndəz] [dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][əb'teɪn][ə; eɪ] ['riːgl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['peɪpl] ['laɪs(ə)ns] ,

and	**its**	**founders**	**did**	**no**	**more**	**than**	**obtain**	**a**	**regal**	**or**	**a**	**papal**	**licence**	**,**
和	它是	创始人	做过	不	更多的	比	获得	一个	尊贵	或者	一个	教皇	执照	,

而它的创始人只不过是获得了皇室或教皇的特许状而已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məːdə] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['prɒbəbli] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

for	**the**	**murders**	**which**	**would**	**otherwise**	**have**	**been**	**probably**	**committed**	**by**	**a**
为了	这	谋杀案	哪个	会	否则	有	到过	大概	坚定的	经过	一个

['bɑːbərəs] [ænd; ənd] ['frenzid] [mɒb] ,

barbarous	**and**	**frenzied**	**mob**	**,**
野蛮	和	丧心病狂	暴民	,

否则，这些谋杀案很可能是由一群野蛮疯狂的暴徒犯下的。

[ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ɪn'sendiəri] [mʌŋks] [ænd; ənd]['fraɪəz] .

excited	**by**	**incendiary**	**monks**	**and**	**friars**	**.**
兴奋的	经过	燃烧的	僧侣	和	修士们	.

被煽动性的僧侣和修士所鼓舞。

[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [hæz; həz] , [nəʊ] [daʊt] , [biːn] ['greɪtli] ['hjuːmənaɪzd][baɪ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][taɪm]

The	Inquisition	has	,	no	doubt	,	been	greatly	humanized	by	the	progress	of	time
这	宗教裁判所	有	,	不	怀疑	,	到过	非常	人性化	经过	这	进步	的	时间

;
;
;

毫无疑问，随着时间的推移，宗教裁判所已经变得人性化了很多；

[æz; əz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][meɪn'teɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðiːz] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]

as	,	in	order	to	maintain	its	influence	in	these	more	enlightened	and	inquiring
作为	,	在	命令	到	维持	它是	影响	在	这些	更多的	开明	和	查询

[deɪz] ,

days	,
天	,

为了在如今这个更加开明和求知欲更强的时代保持其影响力，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'veil] [ɪt'self][ɒv; əv][men][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['tælənt] , [ðiːz] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ðə; ði]

it	has	availed	itself	of	men	of	superior	talent	,	these	have	softened	the
它	有	已利用	本身	的	男人	的	优越的	天赋	,	这些	有	软化	这

[æ'sperəti] ,

asperity	,
粗糙度	,

它聘用了多位才华横溢的人才，这些人缓和了这种严酷的局面。

[ɔː(r)] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [mə'lɪgnɪti] [ænd; ənd] ['peti] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'fɪəriə(r)]['eɪdʒənts] .

or	controlled	the	malignity	and	petty	tyranny	of	its	inferior	agents	.
或者	受控	这	恶毒	和	小气	暴政	的	它是	下	代理人	.

或者控制其下属代理人的恶意和卑劣暴政。

[ɪts] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd][ɪts] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [kən'tɪnjuəli] [æt; ət] [wɜːk] , [jet] ,

Its	vigilance	and	its	persecutions	are	,	indeed	,	continually	at	work	,	yet	,
它是	警觉	和	它是	迫害	是	,	的确	,	持续	在	工作	,	然而	,

它的警惕和迫害的确一直在持续进行，然而，

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [fleɪmz] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] ['laɪtɪd] .

I	believe	its	flames	will	never	again	be	lighted	.
我	相信	它是	火焰	将要	绝不	再次	是	照明	.

我相信它的火焰将永远不会再燃起。

[ɪts] ['greɪtɪst] [ziːl] [ɪz] [naʊ] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['friːˌmeɪsnz] , [ɒv; əv] [huːm] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] ['ɒkjupaɪ]

Its	greatest	zeal	is	now	directed	against	Freemasons	,	of	whom	immense	numbers	occupy
它是	最	热情	是	现在	指导	反对	共济会	,	的	谁	巨大	数字	占据

[ɪts] ['prizənz] [ænd; ənd]['dʌndʒ(ə)nz] .

its	prisons	and	dungeons	.
它是	监狱	和	地下城	.

它现在最热衷于打击共济会，大量共济会成员被关押在其监狱和地牢中。

[ai][hæv; həv] [kən'vəːs] [wɪð] ['meni] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

I	have	conversed	with	many	who	have	been	incarcerated	by	the	Inquisition	,
我	有	交谈	和	许多	WHO	有	到过	被监禁	经过	这	宗教裁判所	,

我曾与许多被宗教裁判所监禁的人交谈过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griː] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['tɔːtʃə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əd'mɪnɪstəd] .

and	they	agree	in	stating	that	torture	is	no	longer	administered	.
和	他们	同意	在	声明	那	酷刑	是	不	更长	管理	.

他们一致认为，酷刑已不再实施。

[7d] [bʌt; bət][ɪts]

[	7d	]	But	its
[	7d	]	但	它是

[7d] 但它

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

['ɪnfluəns] [ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [pə'hæps] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ;

influence	**on**	**literature**	**is**	**perhaps**	**greater**	**than**	**ever**	**;**
影响	在	文学	是	也许	更大的	比	曾经	;

对文学的影响或许比以往任何时候都更大;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [speɪn] [pə'zesɪz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

for	**though**	**Spain**	**possesses**	**at**	**the**	**present**	**moment**	**a**	**great**	**number**	**of**
为了	尽管	西班牙	拥有	在	这	展示	片刻	一个	伟大的	数字	的

['ædmərəb(ə)l] ['raɪtər] ,

admirable	**writers**	**,**
令人钦佩的	作家	,

虽然西班牙目前拥有众多杰出的作家,

[ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [ɪn'æktɪv] .

the	**press**	**was**	**never**	**so**	**inactive**	**.**
这	按	曾是	绝不	所以	不活跃	.

新闻界从未如此不活跃过。

[ðə; ði]['despətɪzəm] ['eksəd] ['əʊvə(r)] ['ɔːθəz] [8a] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɪz][səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

The	**despotism**	**exercised**	**over**	**authors**	**[**	**8a**	**]**	**and**	**publishers**	**is**	**so**	**intolerable**	**,**
这	专制主义	锻炼	超过	作者	[	8a	]	和	出版商	是	所以	无法容忍	,

对作者[8a]和出版商实行的专制统治是令人无法容忍的,

[ðæt] [fjuː] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] ['vɒləntrəli] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	**few**	**have**	**courage**	**voluntarily**	**to**	**submit**	**to**	**it**	**.**
那	很少	有	勇气	自愿	到	提交	到	它	.

很少有人有勇气自愿屈服。

['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] , [ðeɪ] ['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

Often	**after**	**authorizing**	**the**	**publication**	**of**	**a**	**work**	**,**	**they**	**order**	**it**	**to**	**be**
经常	后	授权	这	发布	的	一个	工作	,	他们	命令	它	到	是

[sə'prest] ,

suppressed	**,**
被抑制	,

他们常常在批准作品出版后,又下令查禁该作品。

[ænd; ənd] ['evri] ['kɒpi] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] ,

and	**every**	**copy**	**to**	**be**	**burnt**	**,**
和	每一个	复制	到	是	烧焦的	,

所有副本均需焚毁。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kruːəli] ['ɪndʒəd] .

and	**never**	**think**	**of**	**reparation**	**to**	**those**	**who**	**are**	**so**	**cruelly**	**injured**	**.**
和	绝不	思考	的	赔偿	到	那些	WHO	是	所以	残酷地	受伤	.

而且从未想过要赔偿那些遭受如此残酷伤害的人。

[ðeə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [kən'demɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , [8b] [ðeə(r)] [ˌdɒmɪ'sɪliəri]

Their	**presumption**	**in**	**condemning**	**whatever**	**they**	**cannot**	**understand**	**,**	**[**	**8b**	**]**	**their**	**domiciliary**
他们的	假定	在	谴责	任何	他们	不能	理解	,	[	8b	]	他们的	住所

['vɪzɪts] , [ðeə(r)] ['ɑːbɪtrəri] [dɪ'kriːz] ,

visits	**,**	**their**	**arbitrary**	**decrees**	**,**
访问	,	他们的	随意的	法令	,

他们妄自谴责自己无法理解的事物[8b],他们的入户走访,他们的任意法令,

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd][nəʊ] [ə'pi:l] , [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɪəf(ə)l] ['enəmɪz]

against	which	there	is	no	security	and	no	appeal	,	make	them	fearful	enemies
反对	哪个	那里	是	不	安全	和	不	上诉	,	制作	他们	可怕	敌人

[ænd; ənd] ['feɪθləs] [frendz] .

and	faithless	friends	.
和	不忠	朋友们	.

面对这样的敌人，没有安全保障，也没有上诉的余地，让他们成为可怕的敌人和不忠的朋友。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [dɪ'leɪ] ,

With	the	difficulty	,	delay	,
和	这	困难	,	延迟	,

由于困难、延误，

[ɪk'spens] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

expense	and	frequent	impossibility	of	obtaining	a	licence	for	the
费用	和	频繁	不可能	的	获得	一个	执照	为了	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni]['væljuəb(ə)l] [wɜ:k] ,

publication	of	any	valuable	work	,
发布	的	任何	有价值的	工作	,

出版任何有价值的作品都需要花费高昂的费用，而且往往根本无法获得出版许可。

[meɪ] [bi:; bi] [wel] ['kɔntræstɪd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [træʃ] [wɪtʃ] ['deɪlɪ] ['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ]

may	be	well	contrasted	the	ridiculous	trash	which	daily	issues	from	the	Spanish
可能	是	出色地	对比	这	荒谬的	垃圾	哪个	日常的	问题	从	这	西班牙语

[pres] .

press	.
按	.

这与西班牙媒体每天刊登的荒谬垃圾形成了鲜明对比。

[ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['və:dʒɪnz] , [8c] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['həʊli]['fraɪəz]

Accounts	of	miracles	wrought	by	the	different	virgins	,	[	8c	]	lives	of	holy	friars
账户	的	奇迹	锻	经过	这	不同的	处女	,	[	8c	]	生活	的	圣	修士们

[ænd; ənd] ['seɪntɪd] [nʌnz] ,

and	sainted	nuns	,
和	圣徒	修女	,

不同贞女所行奇迹的记载，[8c] 圣修士和圣女的生平，

[rəu'mænsiz][ɒv; əv] ['mɑ:vələs] [kən'vɜ:ʃnz] , ['laibəl] [ə'genst] [dʒu:z] [8d]

romances	of	marvellous	conversions	,	libels	against	Jews	[	8d	]
浪漫故事	的	奇妙	转换	,	诽谤	反对	犹太人	[	8d	]

精彩的皈依故事，诽谤犹太人的诽谤[8d]

[pi:] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

[ænd; ənd] ['herətɪks] [ænd; ənd] ['fri:ˌmeɪsnz] , ['hɪstəriz; 'hɪstrɪz][ɒv; əv] [ˌæpə'riʃən] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] ,

and	heretics	and	Freemasons	,	histories	of	apparitions	,	and	so	forth	,
和	异端	和	共济会	,	历史	的	幻影	,	和	所以	前进	,

[ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ˌɪntrə'dju:st] ,

are	generally	introduced	,
是	一般来说	介绍	,

此外，还会介绍异端分子、共济会成员、显灵事件的历史等等。

[nɒt][baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['leɪbəd]

not	by	a	mere	licence	of	the	inquisitor	,	but	by	long	and	laboured
不是	经过	一个	仅仅	执照	的	这	审判官	,	但	经过	长的	和	辛勤劳作

[ju:'ləudʒiəm] .

eulogiums	.
颂词	.

不是靠审判官的许可，而是靠冗长而费力的颂词。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['nɒv(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

It	is	no	novel	observation	,
它	是	不	小说	观察	,

这并非什么新颖的观点。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ænd; ənd] [ɪn'tɒlərənt] ['pəːsikjuːtə] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [men] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd]

that	the	most	cruel	and	intolerant	persecutors	have	often	been	men	wholly	devoid
那	这	最多	残忍的	和	不宽容	迫害者	有	经常	到过	男人	完全	缺乏

[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ;

of	religious	principle	;
的	宗教	原则	;

最残忍、最不宽容的迫害者往往是完全没有宗教原则的人;

[men] , [huː] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]['sɪv(ə)l]

men	,	who	consider	the	religion	of	the	state	only	as	a	part	of	its	civil
男人	,	WHO	考虑	这	宗教	的	这	状态	仅有的	作为	一个	部分	的	它是	民用

['pɒləsi] ,

policy	,
政策	,

那些将国家宗教仅仅视为其民事政策一部分的人

[ænd; ənd] [huː] [triːt] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kriːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɪ'verəti] [æz; əz]

and	who	treat	the	denial	of	a	national	creed	with	the	same	severity	as
和	WHO	对待	这	拒绝	的	一个	国家的	信条	和	这	相同的	严重性	作为

[ðə; ði] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] ,

the	infraction	of	an	established	law	,
这	违规行为	的	一个	已确立的	法律	,

他们将否定国家信条的行为与违反既定法律的行为给予同等的严厉惩罚。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] .

or	rather	as	a	species	of	treason	against	the	supreme	authority	.
或者	相当	作为	一个	物种	的	叛国罪	反对	这	最高	权威	.

或者更确切地说，这是一种对最高权威的叛国行为。

[nəʊ] [pliː] [ɒv; əv] ['mɒdɪst] [ɪn'kwaɪəri] , [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [daʊt] , [ɔː(r)] ['ɒnɪst] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]

No	plea	of	modest	inquiry	,	of	conscientious	doubt	,	or	honest	difference	of
不	恳求	的	谦虚的	询问	,	的	尽责的	怀疑	,	或者	诚实的	不同之处	的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

不接受任何谦逊的询问、出于良心的怀疑或诚实的意见分歧。

[ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)]['sæŋgwɪnəri][ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] [sweɪ] .

is	allowed	to	oppose	for	a	moment	their	sanguinary	and	despotic	sway	.
是	允许	到	反对	为了	一个	片刻	他们的	血腥	和	专制	摇摆	.

允许他们暂时反抗他们血腥专制的统治。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] , ['ɪnstənt] , ['æbsəluːt]

There	are	no	terms	of	safety	but	those	of	unresisting	,	instant	,	absolute
那里	是	不	条款	的	安全	但	那些	的	毫无抵抗力	,	立即的	,	绝对

[prɒ'streɪʃn] .

prostration	.
俯伏	.

除了毫无抵抗地、立即、绝对地俯首称臣之外，没有其他安全条件。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [praɪm] ['muːvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gægɪŋ] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

Such	men	are	generally	the	prime	movers	of	the	gagging	engine	of	religious
这样的	男人	是	一般来说	这	主要的	搬家公司	的	这	作呕	引擎	的	宗教

[ɪn'tɒlərəns] ;

intolerance	;
不容忍	;

这些人通常是宗教不容忍这种扼杀性力量的主要推动者;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [tuː] [əˈbʌndəntli] [ɪn] [speɪn] .

and	such	men	are	to	be	found	too	abundantly	in	Spain	.
和	这样的	男人	是	到	是	成立	也	大量	在	西班牙	.

而西班牙这样的人实在太多了。

[ˈʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [pəˈreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Others	there	are	who	imagine	they	see	in	the	pomp	and	parade	of	the
其他的	那里	是	WHO	想象	他们	看	在	这	盛大场面	和	游行	的	这

[ˈrəumiʃ] [ˈrɪtʃuəl] ,

Romish	ritual	,
罗马天主教	仪式	,

还有一些人则认为，他们在罗马天主教仪式的盛大场面和游行队伍中看到了什么。

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [dɪˈluːʒn] [ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði]

a	system	of	delusion	admirably	adapted	to	beguile	,	or	even	to	bless	the
一个	系统	的	错觉	令人钦佩地	改编	到	欺骗	,	或者	甚至	到	保佑	这

[ˈɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

一套巧妙的欺骗体系，能够迷惑无知者，甚至造福无知者。

[ðeɪ] [ˈfænsi] [ðəmˈselvz] [ˈbiːɪŋs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈnəublə] [ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

They	fancy	themselves	beings	of	a	higher	and	nobler	order	,	and	that	,
他们	想要	他们自己	生物	的	一个	更高	和	更高贵	命令	,	和	那	,

他们自认为高人一等，地位更高贵，而且，

[waɪl] [ðeɪ] [bɑːsk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] ,

while	they	bask	in	the	sunshine	of	intellect	and	knowledge	,
尽管	他们	晒	在	这	阳光	的	智力	和	知识	,

当他们沐浴在智慧和知识的阳光下时，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ˈkɒntent] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪnˈstrʌktɪd] [mæs] [ʃʊd; ʃəd] [trʌdʒ] [ɒn] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [bɪˈləʊ] .

they	may	be	well	content	that	the	uninstructed	mass	should	trudge	on	in	darkness	below	.
他们	可能	是	出色地	内容	那	这	未经指导	大量的	应该	跋涉	在	在	黑暗	以下	.

他们或许很乐意看到那些未经教导的芸芸众生在黑暗中艰难跋涉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [θrəʊ] [ðeə(r)] [pɜːlz] [tuː; tə] [ˈsensləs] [swaɪn] ;

Why	should	they	throw	their	pearls	to	senseless	swine	;
为什么	应该	他们	扔	他们的	珍珠	到	无意义的	猪	;

他们为何要把珍珠丢给愚昧的猪呢?

[ɔː(r)] [ˈʃaʊə(r)] [daʊn] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [ˈfæt(ə)n] [ɒn] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˈerə(r)] ?

or	shower	down	truth	and	virtue	on	those	who	fatten	on	vice	and	error	?
或者	淋浴	向下	真相	和	美德	在	那些	WHO	催肥	在	副	和	错误	?

还是应该将真理和美德倾洒在那些沉溺于罪恶和谬误的人身上?

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [klɑːs] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈkluːd] [tuː] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	perhaps	a	larger	class	,	which	would	include	too	the	majority	of	the
但	也许	一个	更大的	班级	,	哪个	会	包括	也	这	多数	的	这

[ˈlɜːnɪd] [ˈklɜːdʒi] [ɒv; əv] [speɪn] ,

learned	clergy	of	Spain	,
学习	牧师	的	西班牙	,

但或许应该有一个更大的班级，其中也包括西班牙的大多数博学神职人员。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huːz] [ˈɒnɪst] [əˈpɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ˈherəsi] [ænd; ənd] [ˌɪnfɪˈdeləti] ;

are	they	whose	honest	opinions	are	made	up	of	heresy	and	infidelity	;
是	他们	谁	诚实的	意见	是	制成	向上	的	异端	和	不忠	;

他们的真实想法是否由异端邪说和背信弃义构成?

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wɜːldli] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪn'rɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəm] ,

but	their	worldly	interests	are	so	inwrought	with	the	existing	system	,
但	他们的	世俗	兴趣	是	所以	锻造	和	这	现存的	系统	,

但他们的世俗利益与现有体制紧密交织在一起，

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðəʊz] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [kleɪmz] [ɒv; əv] [raɪt] ,

that	the	thought	of	sacrificing	those	interests	to	the	higher	claims	of	right	,
那	这	想法	的	牺牲	那些	兴趣	到	这	更高	索赔	的	正确的	,

想到要为了更高的权利诉求而牺牲这些个人利益，

[hæz; həz]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] , [hæz; həz]['nevə(r)]

has	never	occurred	to	them	;	or	,	if	it	has	occurred	,	has	never
有	绝不	发生	到	他们	;	或者	,	如果	它	有	发生	,	有	绝不

[əb'teɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ə'tenʃ(ə)n] .

obtained	a	moment's	attention	.
获得	一个	瞬间	注意力	.

他们从未想到过；或者，即使想到过，也从未引起过他们的注意。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][gəʊld] - ['gɪvɪŋ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

To	them	it	is	a	glorious	and	gold	-	giving	superstition	.
到	他们	它	是	一个	辉煌	和	金子	-	给予	迷信	.

在他们看来，这是一种荣耀的、能带来黄金的迷信。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːmləs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

If	they	can	persuade	themselves	that	,	on	the	whole	,	it	is	harmless	,	they	are
如果	他们	能	说服	他们自己	那	,	在	这	所有的	,	它	是	无害	,	他们	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

如果他们能够说服自己，总体而言，这是无害的，他们就会感到满意。

[ðeɪ] [duː; də][mɔː(r)] — [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [səʊ]

They	do	more	—	they	say	it	is	beneficial	,	and	they	have	repeated	this	so
他们	做	更多的	—	他们	说	它	是	有利	,	和	他们	有	重复	这	所以

['ɒf(ə)n] ,

often	,
经常	,

他们做得更多——他们说这样做有益，而且他们已经反复强调这一点。

[ðæt] [ðeɪ] , [pə'hæps] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

that	they	,	perhaps	,	almost	believe	it	is	true	.
那	他们	,	也许	,	几乎	相信	它	是	真的	.

他们或许几乎都相信这是真的。

[wʊd] [ðeɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]

Would	they	look	round	them	they	might	see	the	melancholy	effects	which	superstition
会	他们	看	圆形的	他们	他们	可能	看	这	忧郁	效果	哪个	迷信

[ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ɪn][ðeə(r)] ['hæpləs] ['kʌntri] .

and	intolerance	have	produced	in	their	hapless	country	.
和	不容忍	有	生产	在	他们的	不幸的	国家	.

如果他们环顾四周，或许就能看到迷信和偏执给他们这个不幸的国家带来的悲惨后果。

[wɒt] [ɪz] [sə'vɪl] — [ðə; ði][wʌns] [rɪ'naʊnd] [sə'vɪl] , [wɪð] [ɪts] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

What	is	Seville	—	the	once	renowned	Seville	,	with	its	hundred	and	twenty	-	five
什么	是	塞维利亚	—	这	一次	著名	塞维利亚	,	和	它是	百	和	二十	-	五

[tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɔnvənt] ?

churches	and	convents	?
教堂	和	修道院	?

塞维利亚是什么？是曾经闻名遐迩、拥有125座教堂和修道院的塞维利亚吗？

[ðə; ði] ['veri] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

The	very	shrine	of	ignorance	.
这	非常	神社	的	无知	.

无知的圣地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [tʃɑːt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz]['træmp(ə)ld][ˈʌndə(r)] [fʊt] ,

It	was	there	that	the	Spanish	chart	of	liberty	was	trampled	under	foot	,
它	曾是	那里	那	这	西班牙语	图表	的	自由	曾是	践踏	在下面	脚	,

正是在那里，西班牙的自由宪章被践踏在脚下。

[ə'mɪdst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] “ [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ! ”

amidst	ten	thousand	shouts	of	“	Live	the	King	and	the	Inquisition	!	”
在……之中	十	千	喊叫	的	“	居住	这	国王	和	这	宗教裁判所	!	”

在一万声“国王和宗教裁判所万岁！”的呐喊声中

“ ['perɪʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ! ” [ɔː(r)] ['kɔːdəbə] , [səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ,

“	Perish	the	Constitution	!	”	Or	Cordoba	,	so	long	the	cradle	of	the	arts	,
“	沦	这	宪法	!	”	或者	科尔多瓦	,	所以	长的	这	摇篮	的	这	艺术	,

“宪法去死吧！”或者科尔多瓦，这座长久以来的艺术摇篮，

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [siːt] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ['wɪzdəm] ?

the	favourite	seat	of	retiring	wisdom	?
这	最喜欢的	座位	的	退休	智慧	?

退休后最受智者青睐的宝座?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ə'bəʊd][ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd]['bɑːbərɪzəm] !

It	is	become	the	chosen	abode	of	vice	and	barbarism	!
它	是	变得	这	选定	住所	的	副	和	野蛮	!

它已成为罪恶和野蛮的温床!

[ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɪərə][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['lɪbəti] ,

The	press	,	which	was	established	there	in	the	short	era	of	Spanish	liberty	,
这	按	,	哪个	曾是	已确立的	那里	在	这	短的	时代	的	西班牙语	自由	,

这家报刊是在西班牙短暂的自由时期在那里建立的。

[hæz; həz] [biːn] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk][mɒb] , [huː] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] ,

has	been	torn	in	pieces	by	a	frantic	mob	,	who	,	excited	by	the	monks	,
有	到过	撕裂	在	件	经过	一个	疯狂的	暴民	,	WHO	,	兴奋的	经过	这	僧侣	,

被一群受僧侣鼓舞的暴民撕成了碎片，

[pə'reɪdɪd][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kæpɪt(ə)l] ,

paraded	the	streets	of	this	unfortunate	capital	,
游行	这	街道	的	这	不幸	首都	,

在这座不幸的首都街头游行，

['θretnɪŋ] [deθ] [tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt]

threatening	death	to	every	individual	whose	name	had	been	connected	with	that
威胁	死亡	到	每一个	个人	谁	姓名	有	到过	连接	和	那

[ɒv; əv] ['lɪbəti] .

of	liberty	.
的	自由	.

威胁要处死所有与自由联系在一起的人。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] , [wʌns] [ɪ'lʌstriəs] , [hæz; həz] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] !

How	many	a	town	and	city	,	once	illustrious	,	has	sunk	into	nothingness	!
如何	许多	一个	镇	和	城市	,	一次	杰出	,	有	沉没	进入	虚无	!

有多少曾经辉煌的城镇和城市，如今却已沉寂无踪!

[9a] “ [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] ?

[	9a	]	“	What	remains	of	their	ancient	glory	?
[	9a	]	“	什么	遗迹	的	他们的	古老的	荣耀	?

[9a] “他们昔日的辉煌还剩下什么？”

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['pæləs] , [ɒv; əv]['fæbrɪks] , [ɒv; əv][stɔː(r)] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [dwelɪŋz] ; [ænd; ənd]

The	ruins	of	palaces	,	of	fabrics	,	of	store	-	houses	and	dwellings	;	and
这	废墟	的	宫殿	,	的	布料	,	的	店铺	-	房屋	和	住宅	;	和

[ˌʌndɪ'læpɪˌdeɪtɪd] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] ,

undilapidated	churches	and	monasteries	and	hospitals	,
完好无损	教堂	和	修道院	和	医院	,

宫殿、织物作坊、仓库和住宅的废墟；以及保存完好的教堂、修道院和医院，

[ˌaut'liv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] .

outliving	the	misery	of	which	they	have	been	the	cause	.
活得更久	这	苦难	的	哪个	他们	有	到过	这	原因	.

他们最终摆脱了自己所造成的苦难。

" [9b]

" [9b]

" [9b]

[9b]

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[wʌn] [maɪt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pə'zesɪŋ] [eɪt] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]

One	might	surely	expect	that	in	a	country	possessing	eight	archbishops	,	more	than
一	可能	一定	预计	那	在	一个	国家	拥有	八	大主教们	,	更多的	比

['fɪfti] ['bɪʃəp] ,

fifty	bishops	,
五十	主教们	,

人们或许会认为，在一个拥有八位大主教、五十多位主教的国家，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æbəsi] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['ɔːlməʊst] [ɪ'pɪskəpl] ; " [ɪn]

and	more	than	a	hundred	abbacies	,	with	a	jurisdiction	almost	episcopal	;	"	in
和	更多的	比	一个	百	修辞学	,	和	一个	管辖权	几乎	主教	;	"	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

还有一百多个修道院院长职位，管辖范围几乎相当于主教的职权；"其中，

" [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ]['raɪtə(r)] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz]

"	to	use	the	language	of	a	Spanish	writer	,	"	there	are	more	churches
"	到	使用	这	语言	的	一个	西班牙语	作家	,	"	那里	是	更多的	教堂

[ðæn; ðən] ['haʊzɪz] ,

than	houses	,
比	房屋	,

用一位西班牙作家的话来说，"教堂比房子多"，

[mɔː(r)] ['ɔːltəz] [ðæn; ðən] [hɑːrθs] , [mɔː(r)] [priːsts] [ðæn; ðən] ['peznts] ; " [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['dwelɪŋ]

more	altars	than	hearths	,	more	priests	than	peasants	;	"	in	which	every	dwelling
更多的	祭坛	比	壁炉	,	更多的	神父	比	农民	;	"	在	哪个	每一个	住宅

[hæz; həz][ɪts][seɪnt] ,

has	its	saint	,
有	它是	圣	,

祭坛比炉灶多，牧师比农民多；"每户人家都有自己的圣人，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪz; ɪz]['skæpjʊləri] ; — [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['benɪfɪts] ,

and	every	individual	his	scapulary	;	—	one	might	expect	to	see	some	benefits	,
和	每一个	个人	他的	肩胛骨	;	—	一	可能	预计	到	看	一些	好处	,

每个人都佩戴圣衣；——人们或许会期待看到一些好处，

[sʌm; səm] ['blesɪŋz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] ['ɪnfluəns] .

some	blessings	resulting	from	this	gigantic	mass	of	ecclesiastical	influence	.
一些	祝福	结果	从	这	巨大	大量的	的	教会的	影响	.

教会的巨大影响力也带来了一些福祉。

[let] [juː 'es] , [ðen] , [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd]

Let	us	,	then	,	look	upon	a	picture	drawn	by	the	hand	of	an	acknowledged
让	我们	,	然后	,	看	之上	一个	图片	绘制	经过	这	手	的	一个	已确认

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

那么，让我们来欣赏一幅出自公认大师之手的画作吧。

“ ['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [10a] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [di'pɔzitəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv]

“	Our	universities	[	10a	]	are	the	faithful	depositaries	of	the	prejudices	of
“	我们的	大学	[	10a	]	是	这	忠实	存款机构	的	这	偏见	的

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ;

the	middle	age	;
这	中间	年龄	;

“我们的大学[10a]忠实地保存了中世纪的偏见；

['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , ['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

our	teachers	,	doctors	of	the	tenth	century	.
我们的	教师	,	医生	的	这	第十	世纪	.

我们的老师，十世纪的医生。

['bɪədlɪs] [ɪn'strʌkt] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ;

Beardless	noviciates	instruct	us	in	the	sublime	mysteries	of	our	faith	;
无胡须	新兵	指示	我们	在	这	升华	谜团	的	我们的	信仰	;

没有胡须的修士向我们传授我们信仰的崇高奥秘；

['mendɪkənt] ['fraɪəz][ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['siːkrəts][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ; [waɪl] ['bɑːbərəs] [mʌŋks] [ɪk'spleɪn]

mendicant	friars	in	the	profound	secrets	of	philosophy	;	while	barbarous	monks	explain
乞丐	修士们	在	这	深刻的	秘密	的	哲学	;	尽管	野蛮	僧侣	解释

[ðə; ði][naɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] .

the	nice	distinctions	of	metaphysics	.
这	好的	区别	的	形而上学	.

托钵僧探寻哲学的深奥奥秘；而野蛮僧侣则阐释形而上学的精妙区别。

“ [huː] [gəʊz]['ɪntuː]['aʊə(r)] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] - , [10b] [prəu'seʃən] [ɔː(r)]['rəuzəri] ;

“	Who	goes	into	our	streets	without	meeting	cofradias	,	[	10b	]	processions	or	rosaries	;
“	WHO	去	进入	我们的	街道	没有	会议	-	,	[	10b	]	游行	或者	念珠	;

“谁走上我们的街道，却没有遇到兄弟会、游行队伍或念珠；[10b]

[wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['juːnəks] , [10c]

without	hearing	the	shrill	voice	of	eunuchs	,	[	10c	]
没有	听力	这	尖锐	嗓音	的	太监	,	[	10c	]

没有听到太监们尖锐的声音，[10c]

[ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv] ['sækrɪstən] , [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [saʊnd] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] ,

the	braying	of	sacristans	,	the	confused	sound	of	sacred	music	,
这	叫声	的	教堂司事	,	这	使困惑	声音	的	神圣	音乐	,

教堂司事的嘶鸣声，混乱的圣乐声，

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [wɪð] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [səʊ][ɪg'zɔːltɪd] , [ænd; ənd]

entertaining	and	instructing	the	devout	with	compositions	so	exalted	,	and
娱乐	和	指导	这	虔诚的	和	作品	所以	崇高	,	和

['ɪmɪdʒəri] [səʊ][rəʊ'mæntɪk] ,

imagery	so	romantic	,
图像	所以	浪漫的	,

以如此崇高的构图和如此浪漫的意象来娱乐和教化虔诚的信徒，

[ðæt] [dɪ'vəʊʃn] [ɪt'self][ɪz] [fɔ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][smaɪl] ?

that	devotion	itself	is	forced	into	a	smile	?
那	虔诚	本身	是	强制	进入	一个	微笑	?

那种虔诚本身，竟被强颜欢笑所掩盖?

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sk'weəz] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,

In	the	corners	of	our	squares	,	at	the	doors	of	our	houses	,
在	这	角落	的	我们的	正方形	,	在	这	门	的	我们的	房屋	,

在我们广场的角落，在我们家门口，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [tru:ðz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:(r); ə(r)] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][baɪ][blaɪnd] ['begəz] [tu:; tə]

the	mysterious	truths	of	our	religion	are	commented	on	by	blind	beggars	to
这	神秘	真相	的	我们的	宗教	是	评论	在	经过	瞎的	乞丐	到

[ðə; ði] [dɪs'kɔ:dənt] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'tju:nd] [gɪ'tɑ:(r)] .

the	discordant	accompaniment	of	an	untuned	guitar	.
这	不和谐的	伴奏	的	一个	未调谐	吉他	.

盲乞丐们用走调的吉他刺耳的伴奏，对我们宗教的神秘真理进行评述。

['aʊə(r)] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪpəd] [wɪð] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] - [ɔ:'θentɪk] ['mɪrəklz] , - [kəm'peəd] [tu:; tə] [wɪtʃ]

Our	walls	are	papered	with	records	of	'	authentic	miracles	,	'	compared	to	which
我们的	墙壁	是	纸质的	和	记录	的	-	真正的	奇迹	,	-	比较的	到	哪个

,

,

,

我们的墙上贴满了"真实奇迹"的记录，相比之下，

[ðə; ði] [ˌmetə'mɔ:fəsi:z] [ɒv; əv] ['ɔvid] [ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['kredəb(ə)l] .

the	metamorphoses	of	Ovid	are	natural	and	credible	.
这	变态	的	奥维德	是	自然的	和	可信的	.

奥维德笔下的变形记自然而可信。

" [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['peərənt] , [nɒt][ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

"	And	ignorance	has	been	the	parent	,	not	of	superstition	alone	,	but	of
"	和	无知	有	到过	这	父母	,	不是	的	迷信	独自的	,	但	的

[ˌɪnkrə'dju:ləti][ænd; ənd][ˌɪnfɪ'deləti] .

incredulity	and	infidelity	.
怀疑	和	不忠	.

"无知不仅是迷信的根源，也是怀疑和不信的根源。"

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði]['ɑ:gjumənt][ænd; ənd] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [hæz; həz] [bi:n]

The	Bible	,	the	argument	and	evidence	of	our	Christian	faith	,	has	been
这	圣经	,	这	争论	和	证据	的	我们的	基督教	信仰	,	有	到过

['ʃeɪmfəli] [ə'bændənd] ,

shamefully	abandoned	,
可耻地	弃	,

作为我们基督教信仰的论证和证据的《圣经》，已被可耻地抛弃了。

[ɔ:(r)] ['kɔ:ʃəsli] ['berid] [bɪ'ni:θ] [paɪlz][ɒv; əv] [dɪ'kri:t(ə)l] , ['fɔ:mjuləri] , ['pjʊəraɪl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

or	cautiously	buried	beneath	piles	of	decretals	,	formularies	,	puerile	meditations	,
或者	谨慎地	埋葬	下面	堆	的	教令	,	处方集	,	幼稚的	冥想	,

[ænd; ənd] ['fæbjələs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .

and	fabulous	histories	.
和	太棒了	历史	.

或者小心翼翼地埋藏在成堆的教令、法令、幼稚的沉思录和奇幻的历史著作之下。

" ['mʌŋkɪʃ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dri:mz] [ænd; ənd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv] ['fu:lɪʃ]

"	Monkish	influence	has	given	to	the	dreams	and	deliriums	of	foolish
"	僧侣般的	影响	有	给定	到	这	梦境	和	谵妄	的	愚蠢

['wɪmɪn] , [ɔ:(r)]['krɑ:fti][men] ,

women	,	or	crafty	men	,
女性	,	或者	狡猾	男人	,

"僧侣的影响助长了愚蠢女人或狡猾男人的梦想和妄想，

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [rɪˈviːld] [truːθ] .

the	authority	of	revealed	truth	.
这	权威	的	揭晓	真相	.

启示真理的权威。

[ˈaʊə(r)][ˈfraɪəz][hæv; həv] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][ˈrɒt(ə)n][ænd; ənd] [ˈbɑːbərəs] [ˈskæfəldɪŋ]

Our	friars	have	pretended	to	repair	with	their	rotten	and	barbarous	scaffolding
我们的	修士们	有	假装	到	维修	和	他们的	烂	和	野蛮	脚手架

,

,

,

我们的修士们假装用他们那破败不堪、野蛮无比的脚手架进行修缮，

[ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈedɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] .

the	eternal	edifice	of	the	gospel	.
这	永恒	大厦	的	这	福音	.

福音的永恒殿堂。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃəd] [ðə; ði][ˈmɒrəl] [lɔː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɒnstrəs] [fɔːmz]

They	have	twisted	and	tortured	the	moral	law	into	a	thousand	monstrous	forms
他们	有	扭曲	和	受折磨	这	道德	法律	进入	一个	千	滔天	表格

,

,

,

他们扭曲、践踏了道德法则，将其变成了千百种怪诞的形式。

[tuː; tə][suːt][ðeə(r)] [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɪntrəsts] .

to	suit	their	passions	and	their	interests	.
到	套装	他们的	激情	和	他们的	兴趣	.

为了迎合他们的爱好和兴趣。

[naʊ] [ðeɪ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ˈhev(ə)n][æz; əz][pleɪn][ænd; ənd] [ˈiːzi] , — [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

Now	they	describe	the	path	to	heaven	as	plain	and	easy	,	—	now	it	is
现在	他们	描述	这	小路	到	天堂	作为	清楚的	和	简单的	,	—	现在	它	是

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

现在他们说通往天堂的道路平坦易行，现在却说这条路艰难。

— [tuː; tə] [ˈmɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

—	to	morrow	they	will	call	it	impassable	.
—	到	明天	他们	将要	称呼	它	不可逾越	.

——明天他们就会说这条路无法通行。

[ðeɪ] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][əbˈskjʊə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɑːtfl] ['kɑːmənteriz] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɪmˈplɪsəti]

They	have	dared	to	obscure	with	their	artful	commentaries	the	beautiful	simplicity
他们	有	敢于	到	朦胧	和	他们的	巧	评论	这	美丽的	简单

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .

of	the	Word	of	God	.
的	这	单词	的	上帝	.

他们竟敢用精妙的注释来掩盖上帝圣言的美好简洁。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdaːkənd] [ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [truːðz] [ɒv; əv][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈhæləʊd]

They	have	darkened	the	plainest	truths	of	revelation	,	and	on	the	hallowed
他们	有	变暗	这	最朴素的	真相	的	启示	,	和	在	这	神圣的

['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪbəti] ,

charter	of	Christian	liberty	,
宪章	的	基督教	自由	,

他们掩盖了启示中最显而易见的真理，并践踏了基督教自由的神圣宪章。

[ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv]['sɪv(ə)l]['despətɪzəm] !

they	have	even	erected	the	altar	of	civil	despotism	!
他们	有	甚至	竖立	这	坛	的	民用	专制主义	!

他们甚至还树立了公民专制的祭坛!

“ [ɪn][ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ænd; ənd] ['fɔ:lshud] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðeə(r)] ['fɑ:loʊərz] ,

“ In	the	fictions	and	falsehoods	they	have	invented	to	deceive	their	followers	,
“ 在	这	虚构	和	谎言	他们	有	发明	到	欺骗	他们的	追随者	,

“在他们为了欺骗追随者而编造的虚构故事和谎言中,

[ɪn][ðeə(r)] [prɪ'tendɪd] ['vɪʒnz] [ænd; ənd]['spjʊərɪəs] ['mɪrəklz] ,

in	their	pretended	visions	and	spurious	miracles	,
在	他们的	假装	愿景	和	虚假的	奇迹	,

在他们虚构的幻象和虚假的奇迹中,

[ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['mædʒəsti][ɒv; əv]['hev(ə)n] .

they	have	even	ventured	to	compromise	the	terrible	majesty	of	heaven	.
他们	有	甚至	冒险	到	妥协	这	糟糕的	威严	的	天堂	.

他们甚至胆敢亵渎神圣的天庭。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌju: 'es]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ['laɪtɪŋ] [wʌn] [nʌn] [tu:; tə] [pʊt] [keɪks] ['ɪntu:][æn; ən]['ʌv(ə)n] ;

They	shew	us	our	Saviour	lighting	one	nun	to	put	cakes	into	an	oven	;
他们	展示	我们	我们的	救主	灯光	一	尼姑	到	放	蛋糕	进入	一个	烤箱	;

他们向我们展示了救世主点燃一个修女的蜡烛，让她把蛋糕放进烤箱;

['θrəʊɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'grɑ:rioʊ] ; ['teɪstɪŋ] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]

throwing	oranges	at	another	from	the	sagrario	;	tasting	different	dishes	in	the
投掷	橙子	在	其他	从	这	圣地	;	品尝	不同的	菜肴	在	这

['kɒnvənt] - ['kɪtʃɪnz] ,

convent	-	kitchens	,
修道院	-	厨房	,

在圣餐区向他人扔橘子；在修道院厨房品尝各种菜肴,

[ænd; ənd] [tɔ:'mentɪŋ] ['fraɪəz] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['pleɪflnəs] .

and	tormenting	friars	with	childish	and	ridiculous	playfulness	.
和	折磨	修士们	和	幼稚	和	荒谬的	玩乐	.

并以幼稚可笑的嬉戏来戏弄修士们。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [mʌŋk] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['bɒt(ə)l] ,

They	represent	a	monk	gathering	together	the	fragments	of	a	broken	bottle	,
他们	代表	一个	僧	采集	一起	这	片段	的	一个	破碎的	瓶子	,

它们描绘的是一位僧侣收集破碎酒瓶碎片的场景。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [spɪlt] [waɪn] ,

and	depositing	in	it	the	spilt	wine	,
和	存款	在	它	这	洒了	葡萄酒	,

并将洒出的酒倒入其中,

[tu:; tə] [kən'səʊl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] - [ʃɒp] .

to	console	a	child	who	had	let	it	fall	at	the	door	of	the	wine	-	shop	.
到	安慰	一个	孩子	WHO	有	让	它	落下	在	这	门	的	这	葡萄酒	-	店铺	.

安慰一个把它掉在酒铺门口的孩子。

[ə'nʌðə(r)] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['keɪnə][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ,

Another	,	repeating	the	miracle	of	Cana	to	satisfy	the	brotherhood	,
其他	,	重复	这	奇迹	的	迦拿	到	满足	这	兄弟情	,

另一个人为了满足兄弟会的愿望，重演了迦拿婚宴的神迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] - [bɔːn] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv]

and	a	third	restoring	a	still	-	born	chicken	to	life	that	some	inmate	of
和	一个	第三	恢复	一个	仍然	-	出生	鸡	到	生活	那	一些	囚犯	的

[ðə; ðɪ]['kɒnvənt] [mait] [nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

the	convent	might	not	be	disappointed	.
这	修道院	可能	不是	是	失望的	.

第三个例子是让一只死胎鸡复活，修道院里的某个女修道士或许不会因此感到失望。

“ [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ][mæn] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,

“	They	represent	to	us	a	man	preserving	his	speech	many	years	after	death	,
“	他们	代表	到	我们	一个	男人	保存	他的	演讲	许多	年	后	死亡	,

“它们向我们展示了一个人在去世多年后仍然保留着他的演讲稿。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz] ; [ə'nʌðə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['bælkəni]

in	order	to	confess	his	sins	;	another	throwing	himself	from	a	high	balcony
在	命令	到	承认	他的	罪孽	;	其他	投掷	他自己	从	一个	高的	阳台

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] ,

without	danger	,
没有	危险	,

为了忏悔自己的罪过；另一个人从高高的阳台上跳下，却毫发无损。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [mæs] .

that	he	might	go	to	mass	.
那	他	可能	去	到	大量的	.

他可能会去参加弥撒。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] ['ɪnstəntli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ə; eɪ]['skæpjʊləri]

A	dreadful	fire	instantly	extinguished	by	a	scapulary
一个	可怕	火	即刻	熄灭	经过	一个	肩胛骨

一件圣衣瞬间扑灭了一场可怕的大火。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[ɒv; əv] ['ɛstəˌmiːn] .

of	Estamene	.
的	乙胺	.

埃斯塔梅尼。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] [mʌŋk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] ; ['eɪndʒəls]

They	shew	us	the	Virgin	feeding	a	monk	from	her	own	bosom	;	angels
他们	展示	我们	这	处女	喂养	一个	僧	从	她	自己的	怀	;	天使

['hæbɪtɪd] [laɪk]['freɪəz] ,

habited	like	friars	,
居住地	喜欢	修士们	,

他们向我们展示了圣母玛利亚用自己的乳汁喂养僧侣；天使们穿着修士的服饰，

['tʃɑːntɪŋ] [ðə; ðɪ]['mætɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnvənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['freɪəz][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

chanting	the	matins	of	the	convent	,	because	the	friars	were	asleep	.
吟唱	这	晨祷	的	这	修道院	,	因为	这	修士们	是	睡着了	.

因为修士们都睡着了，所以她们开始吟唱修道院的晨祷。

[ðeɪ] [peɪnt][ðə; ðɪ] [m'iːkəst] [ænd; ənd][h'əʊliəst][ɒv; əv][men] ['tɔːtʃəɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ðɪ][best]

They	paint	the	meekest	and	holiest	of	men	torturing	and	murdering	the	best
他们	画	这	最温顺的	和	最神圣的	的	男人	酷刑	和	谋杀	这	最好的

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][fɔː(r); fə(r)] [prəu'fes] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːd] .

and	the	wisest	for	professing	a	different	religious	creed	.
和	这	最明智的	为了	声称	一个	不同的	宗教	信条	.

他们把最温顺、最虔诚的人描绘成折磨和谋杀那些信奉不同宗教信仰的优秀、最睿智的人。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][nəʊ] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] .

“	We	have	indeed	much	religion	,	but	no	Christian	charity	.
”	我们	有	的确	很多	宗教	,	但	不	基督教	慈善机构	.

“我们确实有很多宗教信仰，但没有基督教的博爱精神。”

[wiː; wi] ['hʌri] [wɪð] ['aʊə(r)] [pɪ'kjuːniəri] ['ɒfərɪŋz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['eni] ['paɪəs] [wɜːk] ,

We	hurry	with	our	pecuniary	offerings	to	advance	any	pious	work	,
我们	匆忙	和	我们的	金钱	供品	到	进步	任何	虔诚的	工作	,

我们急于捐献金钱来推进任何虔诚的事业，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'frɔːd] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] .

but	we	do	not	scruple	to	defraud	our	fellow	-	men	.
但	我们	做	不是	顾忌	到	骗取	我们的	同伴	-	男人	.

但我们欺骗同胞却毫不犹豫。

[wiː; wi] [kən'fes] ['evri] [mʌnθ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][v'aɪsɪz][lɑːst][ˌjuː 'es]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

We	confess	every	month	,	but	our	vices	last	us	our	lives	.
我们	承认	每一个	月	,	但	我们的	恶习	最后的	我们	我们的	生活	.

我们每个月都会忏悔，但我们的恶习却会伴随我们一生。

[wiː; wi][ɪn'sɪst] (['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli]) [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,

We	insist	(	almost	exclusively	)	on	the	name	of	Christians	,
我们	坚持	(	几乎	只	)	在	这	姓名	的	基督徒	,

我们（几乎总是）坚持使用基督徒的名字，

[waɪl] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

while	our	conduct	is	worse	than	that	of	infidels	.
尽管	我们的	执行	是	更糟	比	那	的	异教徒	.

然而，我们的行为比异教徒还要恶劣。

[ɪn][wʌn] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːd] , [wiː; wi][fɪə(r)][ðə; ði][dɑːk] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

In	one	concluding	word	,	we	fear	the	dark	dungeon	of	the	inquisition	,
在	一	总结	单词	,	我们	害怕	这	黑暗的	地牢	的	这	宗教裁判所	,

最后，我们用一句话来总结：我们惧怕宗教裁判所那黑暗的地牢。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] — [ðə; ði] [trə'mendəs] [traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][gɒd] !

but	not	the	awful	—	the	tremendous	tribunal	of	God	!
但	不是	这	可怕	一	这	巨大的	法庭	的	上帝	!

但不是可怕的——上帝的威严审判！

” [11a]

”	[	11a	]
”	[	11a	]

[11a]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spænɪəd] .

This	is	the	representation	of	a	Spaniard	.
这	是	这	表示	的	一个	西班牙人	.

这是西班牙人的形象。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,

Though	the	colouring	is	high	,	it	is	a	copy	from	nature	,
尽管	这	染色	是	高的	,	它	是	一个	复制	从	自然	,

虽然色彩鲜艳，但它是模仿自然而然创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['haɪt(ə)nd] [hæd; həd][hiː; hi] ['witnis] [ðə; ði] [kən'dʌkt]

and	the	shades	might	have	been	heightened	had	he	witnessed	the	conduct
和	这	色调	可能	有	到过	增强	有	他	目击者	这	执行

[ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] ['ɔːdərs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] [speɪn] .

of	numbers	of	the	monastic	orders	during	the	late	convulsions	of	Spain	.
的	数字	的	这	修道院	订单	期间	这	晚的	抽搐	的	西班牙	.

如果他亲眼目睹了西班牙后期动荡时期许多修道院的行为，那么他的感受可能会更加强烈。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] ,
There **are** **,** **indeed** **,**
那里 是 , 的确 ,

确实有。

[fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [baɪ] ['meni]
few **examples** **of** **such** **infamous** **want** **of** **principle** **as** **was** **exhibited** **by** **many**
很少 示例 的 这样的 臭名昭著的 想 的 原则 作为 曾是 展出 经过 许多
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'tɜːn] .
of **them** **on** **the** **king's** **return** **.**
的 他们 在 这 国王的 返回 .

国王归来后，他们中的许多人表现出如此臭名昭著的缺乏原则的行为，这样的例子并不多见。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] ,
Those **who** **had** **gone** **about** **preaching** **the** **rights** **of** **man** **,**
那些 WHO 有 已消失 关于 布道 这 权利 的 男人 ,

那些四处宣扬人权的人，

[prəu'kleim] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
proclaiming **the** **wisdom** **and** **exalting** **the** **blessings** **of** **the** **new** **constitution** **;**
宣告 这 智慧 和 令人振奋 这 祝福 的 这 新的 宪法 ;
[ig'zɔːt] [ðeə(r)] ['hɪərə(r)] ,
exhorting **their** **hearers** **,**
劝勉 他们的 听众 ,

宣扬新宪法的智慧，颂扬其福祉；劝勉听众，

['ɒf(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['viːəməns] ['lɪt(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ]
often **with** **a** **vehemence** **little** **becoming** **their** **situation** **,** **to** **live** **and** **die**
经常 和 一个 激烈 小的 成为 他们的 情况 , 到 居住 和 死
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
for **its** **preservation** **,**
为了 它是 保存 ,

他们往往怀着与自身处境极不相称的强烈愿望，为保护它而生，为它而死。

[ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [ðeə(r)] [b'ɪtəɹəst] [ə'næθəmə] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [deəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]
and **hurling** **their** **bitterest** **anathemas** **against** **those** **who** **dared** **to** **question** **the**
和 投掷 他们的 最苦涩的 诅咒 反对 那些 WHO 敢于 到 问题 这
['wɪzdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] ,
wisdom **of** **a** **single** **article** **,**
智慧 的 一个 单身的 文章 ,

并对那些胆敢质疑某篇文章合理性的人发出最恶毒的诅咒。

— [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][saɪn] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['juːləˌdʒɪst][ɒv; əv] ['evri]
— **when** **the** **king** **refused** **to** **sign** **that** **constitution** **,** **became** **the** **eulogists** **of** **every**
— 什么时候 这 国王 拒绝 到 符号 那 宪法 , 成为 这 悼词作者 的 每一个
[ækt][ɒv; əv] ['tɪrəni] ,
act **of** **tyranny** **,**
行为 的 暴政 ,

当国王拒绝签署宪法时，他们反而成了所有暴政行为的颂扬者。

[ðə; ði] ['pəːsikjuːtə] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪbɜˑːɑːlɛs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [frendz] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] .
the **persecutors** **of** **the** **liberales** **,** **and** **the** **chosen** **friends** **of** **Ferdinand** **.**
这 迫害者 的 这 自由主义者 , 和 这 选定 朋友们 的 费迪南德 .

迫害自由主义者的人，以及费迪南德的挚友。

[11b] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]
[**11b** **]** **They** **have** **had** **their** **reward** **:** **and** **though** **a** **few** **of** **them** **have**
[11b] 他们 有 有 他们的 报酬 : 和 尽管 一个 很少 的 他们 有
['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['veɪkənt] [siːz] ,
occupied **the** **vacant** **sees** **,**
占领 这 空缺 看到 ,

[11b] 他们已经得到了回报：虽然他们当中只有少数人占据了空缺的教区，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kə'res] [ænd; ənd] ['rekəmpens]
and **have** **been** **caressed** **and** **recompensed**
和 有 到过 被爱抚 和 补偿

并得到了爱抚和补偿

[piː] . -
p **.** **12**
p . -

第12页

[wɪð] [nəʊ] ['speərɪŋ] [hænd] ,
with **no** **sparing** **hand** **,**
和 不 节省 手 ,

毫不留情，

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd][ɒv; əv] [skɔːn] [pɔɪnts] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kreɪʃən]
the **finger** **of** **hatred** **and** **of** **scorn** **points** **them** **out** **to** **the** **execration**
这 手指 的 仇恨 和 的 轻蔑 积分 他们 出去 到 这 念咒
[ɒv; əv] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [m'ɪliənz] ,
of **betrayed** **and** **suffering** **millions** **,**
的 背叛 和 痛苦 百万 ,

仇恨和蔑视的手指指向数百万被背叛和受苦的人们，指向对他们的诅咒。

[waɪl] [ðeə(r)] [nems] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ri'prəutʃ] , ['kɜːsɪz]
while **their** **names** **will** **go** **down** **to** **posterity** **,** **accompanied** **with** **reproaches** **,** **curses**
尽管 他们的 姓名 将要 去 向下 到 后人 , 伴随 和 责备 , 诅咒
[ænd; ənd] ['ɪnfəmi] .
and **infamy** **.**
和 骂名 .

他们的名字将伴随责备、诅咒和耻辱流传后世。

[ɪf] [ðəʊz] [biː; bi] [fə'givn] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][ɪn][wʌn] [kən'sɪstənt] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd]
If **those** **be** **forgiven** **who** **have** **gone** **on** **in** **one** **consistent** **career** **of** **servitude**
如果 那些 是 已原谅 WHO 有 已消失 在 在 一 持续的 职业 的 奴役
[ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] ;
and **degradation** **;**
和 降解 ;

如果那些一生都在遭受奴役和屈辱中度过的人能够被原谅；

[huː] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd][baɪ]
who **have** **betrayed** **no** **cause** **of** **liberty** **—** **for** **they** **are** **by** **habit** **and** **by**
WHO 有 背叛 不 原因 的 自由 — 为了 他们 是 经过 习惯 和 经过
[ɪ'lekʃ(ə)n] [sleɪvz] ;
election **slaves** **;**
选举 奴隶 ;

他们没有背叛任何自由事业——因为他们生来就是奴隶，生来就是奴隶；

[huː] [hæv; həv]['sækrɪfaɪst][nəʊ]['mænli]['prɪnsəp(ə)lz] — [fɔː(r); fə(r)]['mænli]['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [hæd; həd]
who **have** **sacrificed** **no** **manly** **principles** **—** **for** **manly** **principles** **they** **had**
WHO 有 牺牲 不 男子气概 原则 — 为了 男子气概 原则 他们 有
[nʌn] ;
none **;**
没有任何 ;

他们没有牺牲任何男子气概的原则——因为他们根本没有男子气概的原则；

— [stɪl] [nəʊ] ['tʃærəti] [kæn; kən] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['treitə] [tuː; tə] ['friːdəm] ,
— **still** **no** **charity** **can** **wash** **away** **the** **stains** **of** **those** **traitors** **to** **freedom** **,**
— 仍然 不 慈善机构 能 洗 离开 这 污渍 的 那些 叛徒 到 自由 ,

——然而，任何慈善都无法洗刷那些背叛自由者的罪孽。

[tuː; tə][hjuːˈmænəti] , [tuː; tə][speɪn] , [huː] [səʊ] [əˈtrəʊʃəsli] [dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ðɪ] ['bænəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

to	humanity	,	to	Spain	,	who	so	atrociously	deserted	the	banners	of	their
到	人类	,	到	西班牙	,	WHO	所以	极其糟糕	荒凉的	这	横幅	的	他们的

['kʌntriz] ['welfeə(r)] ,

country's	welfare	,
该国的	福利	,

对全人类而言，对西班牙而言，这个国家如此残忍地背弃了维护国家福祉的旗帜。

[tuː; tə][reɪndʒ] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd][ðə; ðɪ] ['stændədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒflɪgət] [ænd; ənd]

to	range	themselves	around	the	standards	of	a	profligate	and
到	范围	他们自己	大约	这	标准	的	一个	挥霍无度	和

[ʌnɪgˈzɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['tɪrəni] .

unexampled	tyranny	.
史无前例	暴政	.

让自己符合挥霍无度、史无前例的暴政的标准。

[ðə; ðɪ][məʊst] [nəʊˈtɔːriəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [haʊˈevə(r)] ,

The	most	notorious	of	those	,	however	,
这	最多	臭名昭著	的	那些	,	然而	,

然而，其中最臭名昭著的，

[huː] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəˌreɪtɪd][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðæt] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [fəˈrəʊʃəs] ['despətɪzəm] [wɪtʃ] [naʊ]

who	co	-	operated	to	establish	that	fatal	and	ferocious	despotism	which	now
WHO	合作	-	经营的	到	建立	那	致命的	和	凶猛	专制主义	哪个	现在

['di'greid] [ænd; ənd] [ə'pres] [speɪn] ,

degrades	and	oppresses	Spain	,
降解	和	压迫者	西班牙	,

那些沆瀣一气建立起如今正在摧残和压迫西班牙的致命而残暴的专制政权的人，

[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌm] [ɪts] ['vɪktɪms] .

have	already	become	its	victims	.
有	已经	变得	它是	受害者	.

已经成为它的受害者。

[ɪn][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['eksaɪl] , [let][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈʃeɪkən] [frendz] [ɒv; əv]

In	their	sorrow	and	suffering	and	exile	,	let	the	unshaken	friends	of
在	他们的	悲哀	和	痛苦	和	流亡	,	让	这	坚定不移	朋友们	的

[ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] ['lɪbəti] ,

constitutional	liberty	,
宪法	自由	,

在悲痛、苦难和流亡之中，愿那些坚定不移的宪政自由之友们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,

who	are	scattered	over	Europe	,
WHO	是	疏散	超过	欧洲	,

他们分散在欧洲各地，

[kənˈsəʊl] [ðəmˈselvz] [wɪð] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [feɪt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][sɪˈvɪə(r)][ðæn; ðən]

console	themselves	with	remembering	that	their	personal	fate	is	no	more	severe	than
安慰	他们自己	和	记住	那	他们的	个人的	命运	是	不	更多的	严重	比

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪs] [tuːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['mɒnək] ,

that	of	the	base	tools	of	a	wretched	monarch	,
那	的	这	根据	工具	的	一个	可怜	君主	,

他们安慰自己说，自己的命运并不比一个可悲君主的卑贱爪牙更悲惨。

[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [bʌt; bət] ['sædnəs] , [ʃeɪm] [ænd; ənd]

who	have	nothing	to	accompany	their	wanderings	but	sadness	,	shame	and
WHO	有	没有什么	到	陪伴	他们的	漫游	但	悲伤	,	耻辱	和

[self] - [rɪˈprəʊtʃ] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['bærən] ['prɒspekts] ,

self	-	reproach	,	dark	and	barren	prospects	,
自己	-	责备	,	黑暗的	和	荒芜	前景	,

他们漂泊的路上除了悲伤、羞愧和自责，以及黑暗而荒芜的前景之外，一无所有。

[ænd; ənd] ['desələt] [rɪ'membrənsɪz] ; [waɪl] [ðəʊz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	desolate	remembrances	;	while	those	shall	receive	from	all	around	them	,
和	荒凉	回忆	;	尽管	那些	将	收到	从	全部	大约	他们	,

以及凄凉的回忆；而那些人将从他们周围的一切那里得到，

[ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .

the	smiles	and	the	praises	of	the	wise	and	good	.
这	微笑	和	这	赞扬	的	这	明智的	和	好的	.

智者和善良者的微笑和赞扬。

[ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] “ [bred] ” [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] “ [kɑ:st] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ,

They	may	look	back	on	the	“	bread	”	of	virtue	which	they	have	“	cast	on	the	waters	,
他们	可能	看	后退	在	这	“	面包	”	的	美德	哪个	他们	有	“	投掷	在	这	水	,

他们可能会回顾他们“撒在水面上”的“美德之粮”，

” [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] “ [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [deɪz] :

”	and	forward	in	the	confident	hope	that	they	“	shall	find	it	again	after	many	days	:
”	和	向前	在	这	自信的	希望	那	他们	“	将	寻找	它	再次	后	许多	天	:

他们满怀信心地向前走去，希望“经过许多天后能够再次找到它”：

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] ['kʌntri] [tu:; tə] [ðeə(r)] [kəʊld] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['ævərɪs] ,

”	but	they	who	sacrificed	their	country	to	their	cold	-	hearted	and	selfish	avarice	,
”	但	他们	WHO	牺牲	他们的	国家	到	他们的	寒冷的	-	心地	和	自私	贪婪	,

但是，那些为了冷酷无情、自私自利的贪婪而牺牲国家的人，

[hæv; həv] ['həʊlli] [ə:] [ɪn] [ðeə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

have	wholly	erred	in	their	calculations	.
有	完全	犯错	在	他们的	计算	.

他们的计算完全错误。

[ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['fɔ:lən] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [bi:n] ['berid] [ɪn] [ɪts] ['ru:ɪnz] .

Their	country	is	fallen	indeed	,	but	they	,	too	,	have	been	buried	in	its	ruins	.
他们的	国家	是	倒下	的确	,	但	他们	,	也	,	有	到过	埋葬	在	它是	废墟	.

他们的国家确实已经沦陷，但他们也一同被埋葬在了废墟之中。

['fɜ:d(ə)nænd] , [hu:] [hæz; həz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [æz; əz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɜ:tʃu:] ,

Ferdinand	,	who	has	just	as	much	of	gratitude	as	of	any	other	virtue	,
费迪南德	,	WHO	有	只是	作为	很多	的	感激	作为	的	任何	其他	美德	,

费迪南德不仅拥有感恩之心，还具备其他所有美德。

[-] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['træmp(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [tu:lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['tɪrəni] .

[	12	]	has	already	trampled	on	the	miserable	tools	of	his	early	tyranny	.
[	-	]	有	已经	践踏	在	这	悲惨的	工具	的	他的	早期的	暴政	.

[12] 已经践踏了他早期暴政的可悲工具。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ɪf] [ðəʊz] [hu:] “ [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] ['prɪnsɪz] ,

It	were	well	if	those	who	“	put	their	trust	in	princes	,
它	是	出色地	如果	那些	WHO	”	放	他们的	相信	在	王子们	,

如果那些“信赖君主”的人，

” [wʊd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['meni] [ɪm'presɪv] ['lesnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['taɪrənt]
” would study the many impressive lessons which the reign of the Spanish tyrant
” 会 学习 这 许多 感人的 课程 哪个 这 在位 的 这 西班牙语 暴君
[ə'fɔ:dz] .
affords .
提供 .

将会研究西班牙暴君统治时期所提供的许多令人印象深刻的经验教训。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɒlətəri] [tu:; tə] [tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒflɪgəsi] [ænd; ənd][vaɪs][səʊ]['ɒf(ə)n] ['prɒmɪnənt]
It is consolatory to turn from the profligacy and vice so often prominent
它 是 安慰 到 转动 从 这 挥霍无度 和 副 所以 经常 著名的
[ə'mɪdst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrevə'lʊʃən] ,
amidst extraordinary political revolutions ,
在……之中 非凡的 政治的 革命 ,

令人欣慰的是，我们应该摒弃在非凡的政治革命中常常盛行的挥霍和罪恶。

[tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'lɪsɪt] ;
to the spirit of truth and liberty which they always elicit ;
到 这 精神 的 真相 和 自由 哪个 他们 总是 引出 ;

秉持他们一贯倡导的真理与自由精神；

[ænd; ənd] [speɪn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [traɪ'ʌmfənt] [lɪst][ɒv; əv]['peitriəts] .
and Spain has had a most triumphant list of patriots .
和 西班牙 有 有 一个 最多 凯 列表 的 爱国者 .

西班牙也涌现出了许多杰出的爱国者。

[ðeə(r)] [nems] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] : [fɔ:(r); fə(r)] ,
Their names must not be recorded : for ,
他们的 姓名 必须 不是 是 记录 : 为了 ,

他们的名字不能被记录下来：因为，

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]['grætɪtju:d][frɒm; frəm]['eni]['heɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
to receive the tribute of affection and gratitude from any hater of a
到 收到 这 贡 的 感情 和 感激 从 任何 仇恨者 的 一个
['taɪrənt] , [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
tyrant , would be sufficient
暴君 , 会 是 充足的

能收到任何一位痛恨暴君之人的爱戴和感激之情，就已足够。

[pi:] . -
p . 13
p . -

[tu:; tə]['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɜ:sɪləs] [fə'rɒsəti] .
to subject them to his merciless ferocity .
到 主题 他们 到 他的 无情 恶 .

让他们遭受他无情的残暴对待。

[haʊ] ['retʃɪd] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] [nəʊ] [mi:d] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]
How wretched that country where no meed of applause may follow the track of
如何 可怜 那 国家 在哪里 不 需求 的 掌声 可能 跟随 这 追踪 的
['tælənt][ɔ:(r)][ɒv; əv]['vɜ:tʃu:] — [weə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ɑ:(r); ə(r)]
talent or of virtue — where knowledge and the love of freedom are
天赋 或者 的 美德 — 在哪里 知识 和 这 爱 的 自由 是
[pə'sju:d] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɜ:sɪz] [ænd; ənd] [kraɪmz] !
pursued and persecuted as if they were curses and crimes !
追击 和 受迫害 作为 如果 他们 是 诅咒 和 犯罪 !

多么悲惨的国家啊，在那里，才华和美德得不到任何掌声——在那里，知识和对自由的热爱被追求和迫害，就像它们是诅咒和罪行一样！

['ʌðəwaɪz] , [wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] , ['berid] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti]

Otherwise	,	with	what	delight	should	I	speak	of	some	who	,	buried	in	the	obscurity
否则	,	和	什么	喜	应该	我	说话	的	一些	WHO	,	埋葬	在	这	朦胧

[ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,

of	the	cloister	,
的	这	修道院	,

否则，我又怎能兴致勃勃地谈论那些隐居在修道院深处的人呢?

[ɔː(r)][rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː]['sɒlətjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] ,

or	retiring	into	solitude	from	the	noisy	crowd	,
或者	退休	进入	孤独	从	这	嘈杂	人群	,

或者远离喧嚣的人群，遁入独处。

[saɪ] [ɪn]['siːkrət][ænd; ənd]['saɪləns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] ,

sigh	in	secret	and	silence	over	the	wretched	fate	of	the	land	of	their	birth	,
叹	在	秘密	和	沉默	超过	这	可怜	命运	的	这	土地	的	他们的	出生	,

他们默默地叹息，沉默地诉说着故土的悲惨命运。

[ðeə(r)]['ædmərəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ['fetəd] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd]

their	admirable	powers	of	body	and	mind	fettered	and	frozen	by	the	hand
他们的	令人钦佩的	权力	的	身体	和	头脑	束缚	和	冷冻	经过	这	手

[ɒv; əv]['despətɪzəm] !

of	despotism	!
的	专制主义	!

他们令人钦佩的身心力量被专制主义束缚和冻结了!

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪz]['sleɪvəri][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ;

All	around	them	is	slavery	and	ignorance	;
全部	大约	他们	是	奴隶制	和	无知	;

他们周围充斥着奴役和无知;

[tuː; tə][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

to	them	remain	alone	the	joy	of	holding	converse	with	the	wise	and	the
到	他们	保持	独自的	这	喜悦	的	保持	交谈	和	这	明智的	和	这

[gʊd] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [taɪm] ,

good	of	departed	time	,
好的	的	已离开	时间	,

对他们而言，唯一剩下的乐趣便是与逝去时代的智者和善人交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stætɪk] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ɪts] [deθ] - [laɪk]

and	the	ecstatic	hope	that	their	country	will	one	day	burst	from	its	death	-	like
和	这	欣喜若狂	希望	那	他们的	国家	将要	一	天	爆裂	从	它是	死亡	-	喜欢

['slʌmbə] ,

slumbers	,
睡眠	,

他们怀着无比的希望，期盼着自己的国家有朝一日能够从死寂般的沉睡中苏醒过来。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [fɔːθ] “ ['ɪntuː] ['lɪbəti] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .

and	spring	forth	“	into	liberty	and	life	and	light	.
和	春天	前进	“	进入	自由	和	生活	和	光	.

并“涌向自由、生命和光明”。

” [ænd; ənd][let] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['eksaɪlz] , [ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,

”	And	let	those	illustrious	exiles	,	the	martyrs	of	truth	and	freedom	,
”	和	让	那些	杰出	流亡者	,	这	殉道者	的	真相	和	自由	,

“愿那些光荣的流亡者，那些为真理和自由而殉道的烈士们，安息。”

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['kruːəl]['taɪrənt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz]

who	have	been	driven	by	an	ungrateful	and	cruel	tyrant	from	their	homes
WHO	有	到过	驱动	经过	一个	忘恩负义	和	残忍的	暴君	从	他们的	房屋

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

and	their	country	,
和	他们的	国家	,

他们被忘恩负义、残暴不仁的暴君驱逐出家园和祖国。

[ænd; ənd] [duːmd] “ [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [wɜːld] , ” [teɪk] [hɑːt] ;

and	doomed	“	to	wander	through	this	miserable	world	,	”	take	heart	;
和	注定失败	“	到	漫步	通过	这	悲惨的	世界	,	”	拿	心	;

注定“在这个悲惨的世界里游荡”，但请振作起来；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd]['betə(r)] [deɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] [speɪn] .

for	a	brighter	and	better	day	is	about	to	dawn	upon	Spain	.
为了	一个	更亮	和	更好的	天	是	关于	到	黎明	之上	西班牙	.

西班牙即将迎来更加光明美好的明天。

[ai][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ðɪs] ['pɪəriəd]

I	have	expressed	a	hope	,	it	should	rather	be	a	conviction	,	that	this	period
我	有	表达	一个	希望	,	它	应该	相当	是	一个	定罪	,	那	这	时期

['kænɒt] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] .

cannot	linger	long	.
不能	萦绕	长的	.

我表达了一种希望，或者更确切地说是一种信念，那就是这段时期不会持续太久。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [əʊn] ['remədi] ;

If	the	extreme	of	evil	brings	with	it	its	own	remedy	;
如果	这	极端	的	邪恶的	带来	和	它	它是自己的		补救	;

如果罪恶的极致本身就蕴含着解决之道；

[ɪf] ['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] [wɪl] ['əʊnli] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [weɪt] [ɒv; əv]['despətɪzəm] ;

if	human	endurance	will	only	support	a	certain	weight	of	despotism	;
如果	人类	耐力	将要	仅有的	支持	一个	肯定	重量	的	专制主义	;

如果人类的忍耐力只能承受一定程度的专制统治；

[ɪf] “ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][mæn] ;

if	“	there	is	a	spirit	in	man	;
如果	“	那里	是	一个	精神	在	男人	;

如果“人里面有灵；

” [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn]['vɜːtʃuː][ɔː(r)][ɪn] ['lɪbəti] — [ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['fetəz] [mʌst; məst][biː; bi]

”	if	there	is	a	strength	in	virtue	or	in	liberty	—	the	intolerable	fetters	must	be
”	如果	那里	是	一个	力量	在	美德	或者	在	自由	—	这	无法容忍	镣铐	必须	是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

“如果美德或自由蕴含力量——就必须打破无法忍受的枷锁。”

¿ [ˌkjuː juː 'iː][iːz]['ɛstoʊ] , ['ɔːtər] [ɛ'tɜːrnoʊ]

¿	Que	es	esto	,	Autor	eterno
¿	奎	es	esto	,	作者	永恒

¿Que es esto, Autor eterno

[del] [triːst] ['mʊndoʊ] ? [ˌtiː 'juː] [sə'blaɪm] ['nɑːmbrə]

Del	triste	mundo	?	tu	sublime	nombre
德尔	悲伤	世界	?	tu	升华	名称

德尔特里斯特世界？你崇高的名字

[ˌkjuː juː 'iː] [ɪn] [el][ˌes'iː] - - [mɑːdɜ-ɑːr][nəʊ] - ?

Que	en	el	se	ultraja	á	moderar	no	alcanzas	?
奎	英文	el	塞	-	-	版主	不	-	?

Que en el se ultraja á moderar no alcanzas?

— ¿ - [ɪnfɛlɪsɪz] [vɛngænzəz]
— ¿ á infelices venganzas
— ¿ - 不幸的人 复仇

—¿ á infelices venganzas

[waɪ]['sæŋgreɪ][waɪ]['mwɛrteɪ][hæz; həz][dɪsti:nɑ:doʊ][el] ['ɒmbreɪ] ?
Y sangre y muerte has destinado el hombre ?
是 桑格雷 是 死亡 有 注定 el 男人 ?

Y sangre y muerte 有命运 el hombre 吗?

¿ [ə; eɪ]['tæntəs] [dɪsvɛntʃɚəz]
¿ A tantas desventuras
¿ 一个 坦塔斯 冒险

¿A tantas desventuras

- ['tɜrmɪˌnoʊ] [pəʊn] ?
Ningnu termino pones ?
- 终点 小马 ?

宁奴终点马?

¿ -
¿ ó
¿ -

¿ó

[el][oʊdi:oʊsoʊ]
el odioso
el 可憎的

el odioso

['mɑ:nstru:ˌoʊ][pɔ:r]['siɛmpreɪ] - [ɔrgu:loʊsoʊ] ?
Monstruo por siempre triunfará orgulloso ?
怪物 por 总是 - 骄傲 ?

Monstruo por siempre triunfará orgulloso?

[mə'lɛndɛz] .
Melendez .
梅伦德斯 .

梅伦德斯。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [meɪd]
The object , for which the foregoing observations were written , made
这 目的 , 为了 哪个 这 前文 观察 是 书面 , 制成
[ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪk'sklu:d][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] ,
it necessary to exclude some particulars ,
它 必要的 到 排除 一些 细节 ,

鉴于撰写上述评论的目的，有必要排除某些细节。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [dɪ'zɜ:v] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
which perhaps deserve record .
哪个 也许 应得 记录 .

或许值得记录在案。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ɪn][speɪn] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:md] [frɒm; frəm][ðə; ði]
A correct idea of the state of learning in Spain might be formed from the
一个 正确的 主意 的 这 状态 的 学习 在 西班牙 可能 是 形成 从 这
['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][kəli:dʒi:oʊz][ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] ,
general decline of the public colegios and universities ,
一般的 衰退 的 这 民众 学院 和 大学 ,

要正确了解西班牙的教育状况，可以从公立学院和大学的普遍衰落中看出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs]

and	the	almost	universal	ignorance	of	those	to	whom	the	important	business
和	这	几乎	普遍的	无知	的	那些	到	谁	这	重要的	商业

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'trʌst] .

of	education	is	intrusted	.
的	教育	是	受托人	.

以及那些肩负起教育重任的人几乎普遍的无知。

[æt; ət] - [diː] [hɛ'nɑːrɪz] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] ,

At	Alcalá	de	Henares	,	where	there	were	formerly	four	or	five	thousand	students	,
在	-	德	赫那拉斯	,	在哪里	那里	是	以前	四	或者	五	千	学生	,

在阿尔卡拉·德·埃纳雷斯，以前有四五千名学生，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] ['jɪəli] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

there	are	now	less	than	three	hundred	,	and	the	number	is	yearly	declining	.
那里	是	现在	较少的	比	三	百	,	和	这	数字	是	每年	下降	.

现在已不足三百人，而且人数还在逐年下降。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'keɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ˌels'weə(r)] .

A	similar	decay	may	be	observed	elsewhere	.
一个	相似的	衰变	可能	是	观察到	别处	.

其他地方也可能观察到类似的衰减现象。

[aɪ] [faʊnd] ['evrɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [æt; ət]

I	found	every	thing	in	a	melancholy	state	of	derangement	and	dilapidation	at
我	成立	每一个	事物	在	一个	忧郁	状态	的	精神错乱	和	破败	在

[bər'gɑːrə] ,

Bergara	,
贝尔加拉	,

我在贝尔加拉发现一切都处于一种令人沮丧的混乱和破败状态。

[ðəʊ] [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli]['pʌblɪk] [skuːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

though	this	,	I	believe	,	is	now	the	only	public	school	which	has	been	able	to
尽管	这	,	我	相信	,	是	现在	这	仅有的	民众	学校	哪个	有	到过	有能力的	到

[meɪn'teɪn] [ɪt'self] .

maintain	itself	.
维持	本身	.

但我相信，这是目前唯一一所能够维持自身运转的公立学校。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [rʌst] , [ɔː(r)]

The	philosophical	and	mathematical	instruments	had	been	destroyed	by	rust	,	or
这	哲学	和	数学	仪器	有	到过	损毁	经过	锈	,	或者

['rendəd] ['juːsləs] [baɪ] ['vaɪələns] ,

rendered	useless	by	violence	,
渲染	无用	经过	暴力	,

这些哲学和数学仪器要么因生锈而损毁，要么因暴力而无法使用。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɪəd] ['kɒndʌktɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

and	every	thing	connected	with	instruction	appeared	conducted	as	if	the	dreadful
和	每一个	事物	连接	和	操作说明	出现	实施	作为	如果	这	可怕

[ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [mait] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ,

apprehension	that	too	much	wisdom	might	be	communicated	,
忧虑	那	也	很多	智慧	可能	是	沟通	,

所有与教学相关的事项似乎都带着一种可怕的担忧，即担心传授的知识太多。

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [də'rektər] .

were	constantly	present	to	the	enlightened	directors	.
是	不断地	展示	到	这	开明	导演	.

始终陪伴在那些有远见的董事们身边。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ɒbdʒɪkts] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] , [mɔː(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ,

There	are	few	objects	more	touching	,	more	humiliating	,
那里	是	很少	对象	更多的	接触	,	更多的	羞辱	,

很少有东西比这更令人感动，更令人羞辱。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [siːnz] ['seɪkrɪd] [wʌns] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

than	those	scenes	sacred	once	to	liberty	and	to	literature	,
比	那些	场景	神圣	一次	到	自由	和	到	文学	,

比那些曾经对自由和文学而言神圣的场景更甚，

[ænd; ənd] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['waɪzɪst]

and	associated	with	the	names	of	the	noblest	and	“	the	wisest
和	联系	和	这	姓名	的	这	最高贵	和	“	这	最明智的

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] ;

of	our	race	;
的	我们的	种族	;

与”我们种族中最崇高、最睿智的人”的名字联系在一起；

” [bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , ['prɒflɪgəsi] [ænd; ənd] ['despətɪzəm] .

”	but	now	become	the	fortresses	of	ignorance	,	profligacy	and	despotism	.
”	但	现在	变得	这	堡垒	的	无知	,	挥霍无度	和	专制主义	.

但现在却成了无知、放荡和专制的堡垒。

[huː] [wʊd] [nɒt] [saɪ] ['əʊvə(r)] ['kɔːdəbə] ?

Who	would	not	sigh	over	Cordoba	?
WHO	会	不是	叹	超过	科尔多瓦	?

谁能不为科尔多瓦而叹息呢?

[wen] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [wɜːt] [ɒv; əv] [əʊld] ,

When	I	remember	what	thou	wert	of	old	,
什么时候	我	记住	什么	你	沃特	的	老的	,

当我忆起你昔日的模样，

[bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['senəkə] ; — [nɜːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [aːts] ;

Birth	-	place	of	Senecas	;	—	nurse	of	arms	and	arts	;
出生	-	地方	的	塞内卡	;	—	护士	的	武器	和	艺术	;

塞内卡人的诞生地；——武器和艺术的摇篮；

[wen] [tuː; tə] [ðaɪ] [skuːlz] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [ɹɪm'əʊtəst] [pɑːts]

When	to	thy	schools	from	earth's	remotest	parts
什么时候	到	你的	学校	从	地球的	最远	部分

当来自地球最偏远地区的人们来到你的学校

[ðə; ði] ['neɪʃnz] ['kraʊdɪd] — [waɪl] [ðaɪ] [sʌnz] -

The	nations	crowded	—	while	thy	sons	unroll'd
这	国家	挤	—	尽管	你的	儿子们	-

列国拥挤——而你的儿子们展开

[ðaɪ] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ; — [wen] [aɪ] [siː]

Thy	chronicles	of	wisdom	;	—	when	I	see
你的	编年史	的	智慧	;	—	什么时候	我	看

你的智慧编年史；——当我看到

[ðə; ði] [spɒt] - [lʌvd] , [ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [sɒd]

The	spot	Averröes	lov'd	,	and	tread	the	sod
这	点	-	喜爱	,	和	踏	这	草皮

阿韦罗喜爱的地方，他曾踏过这片草地

[maɪ'mɔnidiːz] [ænd; ənd] [ˌɑːˌbɛn'ɛzrə] [trɒd] ;

Maimonides	and	Abenezra	trod	;
迈蒙尼德	和	阿贝内兹拉	践踏	;

迈蒙尼德和阿本尼兹拉走过；

[ɔ:(r)] [si:k] [ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] - [tri:] ,

Or	seek	the	umbrage	of	some	rev'rend	tree	,
或者	寻找	这	愤慨	的	一些	-	树	,

或者去招惹某棵德高望重的树，

[bɪ'ni:θ] [hu:z] [ʃeɪd] ['mi:nə][ɔ:(r)] ['sɛspɛdɛs]

Beneath	whose	shade	Mena	or	Cespedes
下面	谁	阴影	梅纳	或者	塞斯佩德斯

在梅纳或塞斯佩德斯的荫蔽下

[æt; ət] [nu:n] - [taɪd] - : — [wen] [ai][rɪ'membə(r)] [ði:z]

At	noon	-	tide	mus'd	:	—	when	I	remember	these
在	中午	-	潮	-	:	—	什么时候	我	记住	这些

正午时分，我喃喃自语：——当我记起这些

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [si:] [ði:] [naʊ]

Or	other	hallow'd	names	,	and	see	thee	now
或者	其他	神圣的	姓名	,	和	看	你	现在

或者其他神圣的名字，现在就见你

['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['sleɪvəri] : —

Shrouded	in	ignorance	and	slavery	:	—
被遮蔽的	在	无知	和	奴隶制	:	—

笼罩在无知和奴役之中：——

[əʊ] ['kɔ:dəbə] !

O	Cordoba	!
哦	科尔多瓦	!

哦，科尔多瓦!

[maɪ]['spɪrɪt] [wi:p] ['or] [ði:] ,

my	spirit	weeps	o'er	thee	,
我的	精神	哭泣	超过	你	,

我的灵魂为你哭泣，

[ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [blʌʃ] ['kɪnd(ə)l][ɒn][maɪ] [braʊ] . [-]

And	burning	blushes	kindle	on	my	brow	.	[	13	]
和	燃烧	脸红	点燃	在	我的	眉头	.	[	-	]

我的额头上燃起了绯红。[13]

[pi:] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] [ɒv; əv][speɪn][hæv; həv] [bi:n]

While	the	majority	of	the	most	distinguished	writers	of	Spain	have	been
尽管	这	多数	的	这	最多	杰出的	作家	的	西班牙	有	到过

[ɛksp'ætɪˌeɪtɪd] ,

expatriated	,
外籍人士	,

虽然西班牙大多数最杰出的作家都已移居国外，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [eb] [ðeə(r)] .

it	may	be	supposed	literature	is	at	a	very	low	ebb	there	.
它	可能	是	据称	文学	是	在	一个	非常	低的	落潮	那里	.

人们或许会认为那里的文学正处于低谷。

[mə'lɛndɛz] [ænd; ənd] - [hæv; həv][daɪd][ɪn]['eksaɪl] ,

Melendez	and	Estála	have	died	in	exile	,
梅伦德斯	和	-	有	死亡	在	流亡	,

梅伦德斯和埃斯塔拉都死于流亡之中。

— [waɪl] - [ænd; ənd] [ˌlɔ'rɛnti:] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [ə'gen] [ˌri:'vɪzɪt][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

—	while	Moratin	and	Llorente	will	probably	never	again	revisit	their	native	land	.
—	尽管	-	和	略伦特	将要	大概	绝不	再次	重访	他们的	本国的	土地	.

——而莫拉廷和略伦特可能再也不会回到他们的故乡了。

[mə'ri:nə] , [kwɪn'tɑ:nə] , - , [gəl'jeigəu] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['estɪməb(ə)l][men] ,

Marina	,	Quintana	,	Argüelles	,	Gallego	,	and	other	estimable	men	,
码头	,	金塔纳	,	-	,	加列戈	,	和	其他	可估量的	男人	,

玛丽娜、金塔纳、阿圭勒斯、加列戈和其他可敬的人，

['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['həʊpləs] ['dʌndʒ(ə)nz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['tɪrəni] [hæz; həz] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm] ; [waɪl] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

occupy	the	hopeless	dungeons	to	which	tyranny	has	consigned	them	;	while	this	island	,	in	particular	,
占据	这	绝望	地下城	到	哪个	暴政	有	寄售	他们	;	尽管	这	岛	,	在	特别的	,

他们身陷暴政将他们囚禁的绝望地牢；而这座岛屿，尤其是

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ʃeltərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pætriət][ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['skɒlə(r)] ,

has	had	the	honour	of	welcoming	and	of	sheltering	many	a	generous	patriot	and	many	an	enlightened	scholar	,
有	有	这	荣誉	的	欢迎	和	的	庇护所	许多	一个	慷慨的	爱国者	和	许多	一个	开明	学者	,

曾有幸接待和庇护过许多慷慨的爱国者和许多博学的学者，

[hu:z] ['vɜ:tju:z][ænd; ənd]['tæləntS][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [dɪ'plɔ:(r)] [ðeə(r)][rɪ'mu:v(ə)l] .

whose	virtues	and	talents	are	lost	to	a	country	which	has	so	much	reason	to	deplore	their	removal	.
谁	美德	和	天赋	是	丢失的	到	一个	国家	哪个	有	所以	很多	原因	到	遗憾	他们的	移动	.

他们的美德和才华流失到这个国家，而这个国家有充分的理由对他们的离开感到惋惜。

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] , [vɪz] .

I	trust	,	however	,	that	a	work	which	has	been	so	long	a	desideratum	,	viz	.
我	相信	,	然而	,	那	一个	工作	哪个	有	到过	所以	长的	一个	理想	,	即	.

但我相信，这部长期以来备受期待的作品，即：

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [speɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] , [kəm'paɪld] [frɒm; frəm] ['ærəbɪk]['dɒkjumənts] ,

a	History	of	Spain	under	the	dominion	of	the	Moors	,	compiled	from	Arabic	documents	,
一个	历史	的	西班牙	在下面	这	统治权	的	这	沼泽地	,	编译	从	阿拉伯	文件	,

根据阿拉伯文献汇编而成的摩尔人统治下的西班牙历史

[wɪl] , [eə(r)] [lɒŋ] , [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [baɪ] [dɒn] [hoʊ'zeɪ][æn'təʊnɪəʊ][kɑ:ndeɪ] , [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [ˌɔ:ri'entəlɪst] ,

will	,	ere	long	,	be	published	,	by	Don	José	Antonio	Conde	,	the	learned	Orientalist	,
将要	,	埃雷	长的	,	是	已发布	,	经过	大学教师	何塞	安东尼奥	孔德	,	这	学习	东方学家	,

不久之后，由博学的东方学家唐·何塞·安东尼奥·孔德出版。

[hu:z] [ˌeru'dɪʃn] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] [rɪ'sɜ:tʃ] ['prɒmɪs] [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

whose	erudition	and	diligent	research	promise	a	most	valuable	and	interesting	narration	.
谁	博学	和	勤奋	研究	承诺	一个	最多	有价值的	和	有趣的	旁白	.

他的博学和勤奋的研究保证了他将带来一部极具价值和趣味性的叙述。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ə'kædəmi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['prɪntɪŋ] , [æt; ət] [mə'drɪd] , [ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒn]

The	Spanish	Academy	are	now	printing	,	at	Madrid	,	a	new	edition	of	Don
这	西班牙语	学院	是	现在	印刷	,	在	马德里	,	一个	新的	版	的	大学教师

[kɪ'hoti] ,

Quixote	,
堂吉诃德	,

西班牙皇家科学院目前正在马德里印刷新版的《堂吉诃德》。

[ɪn] [faɪv] ['vɒlju:mz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['prefəst] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [sɜ:'væntɪ:z] , [baɪ] [ˌnævə'rɛti] .

in	five	volumes	,	which	will	be	prefaced	by	a	Life	of	Cervantes	,	by	Navarrete	.
在	五	卷	,	哪个	将要	是	序言	经过	一个	生活	的	塞万提斯	,	经过	纳瓦雷特	.

共五卷，由纳瓦雷特作序，并附有塞万提斯传记。

[ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] [wɪl] [bi:; bi] [pɪ'kju:liəli] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

This	piece	of	biography	will	be	peculiarly	gratifying	,
这	片	的	传	将要	是	奇特地	可喜	,

这篇传记读来会格外令人欣慰。

[æz; əz] ['meni] ['dɒkjumənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [sɜ:'vænti:z] [hæv; həv] ['leɪtli] [bi:n]

as	many	documents	connected	with	the	history	of	Cervantes	have	lately	been
作为	许多	文件	连接	和	这	历史	的	塞万提斯	有	最近	到过

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

随着近期与塞万提斯历史相关的大量文献被发现，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ə'genst] [hɪm] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .

especially	the	records	of	the	proceedings	against	him	,	before	his	imprisonment	.
尤其	这	记录	的	这	诉讼程序	反对	他	,	前	他的	监禁	.

尤其是他入狱前针对他的诉讼记录。

[14a]

[	14a	]
[	14a	]

[14a]

[hɛ'rɛrəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:k] [ɒn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

Herrera's	celebrated	work	on	Agriculture	is	also	being	printed	by	the	Academy	.
埃雷拉的	著名	工作	在	农业	是	还	存在	打印	经过	这	学院	.

埃雷拉关于农业的著名著作也将由学院印刷出版。

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [n'əʊtɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dɒn] [mə'ri:ɑ:noʊ] - ,

The	biographical	notices	are	written	by	Don	Mariano	Lagasca	,
这	传记	通知	是	书面	经过	大学教师	马里亚诺	-	,

传记由唐·马里亚诺·拉加斯卡 (Don Mariano Lagasca) 撰写，

[hu:z] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pledʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['eksələns] .

whose	name	is	a	sufficient	pledge	for	their	excellence	.
谁	姓名	是	一个	充足的	保证	为了	他们的	卓越	.

他们的名字本身就是他们卓越品质的最好证明。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['drɑ:mə] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	Spanish	Drama	had	been	in	a	progressive	state	of	decay	from	the
这	西班牙语	戏剧	有	到过	在	一个	进步	状态	的	衰变	从	这

[deθ] [ɒv; əv] - ,

death	of	Candamo	,
死亡	的	-	,

自坎达莫去世后，西班牙戏剧便逐渐走向衰落。

[tɪl] - [14b] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ænd; ənd] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

till	Moratin's	[	14b	]	attempts	to	introduce	the	regularity	and	unity	of	the
直到	-	[	14b	]	尝试	到	介绍	这	规律性	和	统一	的	这

[pə'rɪziən] ['θɪətə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

Parisian	theatre	were
巴黎人	剧院	是

直到莫拉坦[14b]试图引入巴黎剧院的规律性和统一性为止

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[kraʊnd] [wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

crowned	with	complete	success	.
加冕	和	完全的	成功	.

取得了圆满成功。

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['merɪt] ,

It	is	a	different	,	and	will	be	considered	as	a	lower	order	of	merit	,
它	是	一个	不同的	,	和	将要	是	经过考虑的	作为	一个	降低	命令	的	优点	,

这是另一种情况，其评价标准会较低。

[baɪ][ɔːl] [huː] [pleɪs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'bʌv] [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['drɑːmə] .

by	all	who	place	Nature	and	Shakespeare	above	Art	and	the	French	Drama	.
经过	全部	WHO	地方	自然	和	莎士比亚	多于	艺术	和	这	法语	戏剧	.

凡是把自然和莎士比亚置于艺术和法国戏剧之上的人，都会这么认为。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , ['kɔːldərɑːn][ænd; ənd] [ləʊp] , ['mɔːrtoʊ][ænd; ənd] [mɑːntɑlvən] , ['soʊlɪs][ænd; ənd]

If	,	however	,	Calderon	and	Lope	,	Moreto	and	Montalvan	,	Solis	and
如果	,	然而	,	卡尔德隆	和	洛佩	,	更多	和	蒙塔尔万	,	索利斯	和

- , ['seldəm] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] [steɪdʒ] ,

Candamo	,	seldom	occupy	the	Spanish	stage	,
-	,	很少	占据	这	西班牙语	阶段	,

然而，尽管卡尔德隆和洛佩、莫雷托和蒙塔尔万、索利斯和坎达莫很少出现在西班牙的舞台上，

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [teɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dɪfrəns] ,

it	is	because	the	national	taste	,	or	the	national	indifference	,
它	是	因为	这	国家的	品尝	,	或者	这	国家的	漠不关心	,

这是因为国民口味，或者说国民冷漠。

[hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['sæŋkʃn] [ɔː(r)] [pə'mɪt] [ðə; ði]['pjʊəraɪl] ['traɪflz] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

has	chosen	to	sanction	or	permit	the	puerile	trifles	imported	from	the	other
有	选定	到	制裁	或者	允许	这	幼稚的	琐事	进口	从	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ,

side	of	the	Pyrenees	,
边	的	这	比利牛斯山脉	,

它选择认可或允许从比利牛斯山脉另一侧进口的幼稚琐事。

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [siːts] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɒnərəbli] [fɪld] [baɪ] ['neɪtɪv]

to	occupy	the	seats	which	might	be	so	much	more	honourably	filled	by	native
到	占据	这	座位	哪个	可能	是	所以	很多	更多的	光荣地	已填	经过	本国的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

占据那些本应由本土天才更光荣地担任的职位。

[æn; ən] ['æktɪv] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

An	active	controversy	is	going	on	as	to	the	respective	merits	of	the	French
一个	积极的	争议	是	去	在	作为	到	这	各自	优点	的	这	法语

[ænd; ənd] ['spæniʃ] ['θiətə, 'θiːə-] ;

and	Spanish	theatres	;
和	西班牙语	剧院	;

关于法国剧院和西班牙剧院各自的优劣，目前存在着激烈的争论；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

but	it	does	not	seem	to	excite	much	interest	beyond	the	immediate	circle	of
但	它	做	不是	似乎	到	激发	很多	兴趣	超过	这	即时	圆圈	的

['kɔmbətənt] .

combatants	.
战斗人员	.

但除了参战人员之外，似乎并没有引起太多人的兴趣。

[ə; eɪ] [njuː] [drə'mætɪk]['raɪtə(r)] (- [-]) [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst]

A	new	dramatic	writer	(	Gorostiza	[	15	]	)	has	lately	appeared	,	and	his	first
一个	新的	戏剧性	作家	(	-	[	-	]	)	有	最近	出现	,	和	他的	第一的

['efət] ,

effort	,
努力	,

一位新的剧作家（戈罗斯蒂扎[15]）最近出现了，他的第一部作品是.....

“ - ['pærə]['toʊdoʊs] , ” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm,prɔbə'biləti] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

“	Indulgencia	para	todos	,	”	in	spite	of	some	improbabilities	in	the	story	,
”	-	帕拉	待办事项	,	”	在	尽管如此	的	一些	不可能性	在	这	故事	,

尽管故事中存在一些不合情理之处，但"Indulgencia para todos"

[ænd; ənd][sʌm; səm]['vʌlgərizəm][ɪn][ðə; ði] [staɪl] , [gɪvz] [feə(r)] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	some	vulgarisms	in	the	style	,	gives	fair	hopes	for	the	future	.
和	一些	粗俗用语	在	这	风格	,	给予	公平的	希望	为了	这	未来	.

虽然风格中存在一些粗俗之处，但这也预示着美好的未来。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːk] ,

By	way	of	conclusion	,	I	would	remark	,
经过	方式	的	结论	,	我	会	评论	,

最后，我想指出：

[ðæt] ['ʌltrə] - ['rɔɪəlɪzəm][ænd; ənd] ['bɪgətri] [meɪ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['retʃɪdnəs]

that	ultra	-	royalism	and	bigotry	may	receive	from	the	present	wretchedness
那	极端主义者	-	君主制	和	偏见	可能	收到	从	这	展示	悲惨

[ɒv; əv][speɪn][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri][ænd; ənd] [kə'rektɪv] ['les(ə)n] .

of	Spain	a	salutary	and	corrective	lesson	.
的	西班牙	一个	有益的	和	矫正	课	.

极端保皇主义和偏执或许能从西班牙目前的困境中得到有益的教训和纠正。

[ðeɪ] [meɪ] [ðeə(r)] [siː] [ðə; ði] [ˌʌnə'lɔɪd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]

They	may	there	see	the	unalloyed	triumph	of	their	principles	,	and	study	the
他们	可能	那里	看	这	纯正的	胜利	的	他们的	原则	,	和	学习	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

consequences	in	the	degradation	,
结果	在	这	降解	,

他们或许会在那里看到自己原则的彻底胜利，并研究其衰落所带来的后果。

[ðə; ði][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs]

the	disquietude	and	the	wretchedness	of	a	once	renowned	and	illustrious
这	不安	和	这	悲惨	的	一个	一次	著名	和	杰出

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

一个曾经辉煌灿烂的国家如今的不安和悲惨境地。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ['reɪnɪŋ] [ɪn] “ [ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri] ” [ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊld] ['mædʒəsti] ,

They	have	there	a	king	reigning	in	“	all	the	glory	”	of	uncontrolled	majesty	,
他们	有	那里	一个	国王	统治	在	“	全部	这	荣耀	”	的	不受控制	威严	,

他们那里有一位国王，以“一切荣耀”和不受约束的威严统治着一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] - [rɪ'lɪdʒən] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ]['herətɪks][ɔ:(r)][siz'mætik, skiz-] ; — [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]

and	a	state	-	religion	undisturbed	by	heretics	or	schismatics	;	—	there	is	the
和	一个	状态	-	宗教	未受干扰	经过	异端	或者	分裂分子	;	—	那里	是	这

[dʌl] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns][ɒv; əv] [əb'hɔ:d] [səb'mɪʃn] ,

dull	death	-	like	silence	of	abhorred	submission	,
乏味的	死亡	-	喜欢	沉默	的	令人厌恶	提交	,

以及不受异端或分裂分子干扰的国教；——还有令人厌恶的、死寂般的顺从的沉闷沉默。

[ʌn'brəʊkən][baɪ]['eni] [heit] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] — “ [ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]

unbroken	by	any	hated	shouts	of	liberty	—	“	the	prostration	of	the	understanding
未破	经过	任何	憎恨	喊叫	的	自由	—	“	这	俯伏	的	这	理解

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] ,

and	the	will	,
和	这	将要	,

不受任何令人憎恶的自由呼声所干扰——“理智和意志的屈服，

” [ðæt] ['naɪðə(r)] [dɛəz] [nɔ:(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

”	that	neither	dares	nor	wishes	to	inquire	.
”	那	两者都不	敢于	也不	愿望	到	查询	.

既不敢也不愿探究。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['fɜ:d(ə)nænd] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['greɪtli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɔ:(r)]

As	to	the	character	of	Ferdinand	,	it	has	been	greatly	misunderstood	or
作为	到	这	特点	的	费迪南德	,	它	有	到过	非常	被误解	或者

至于费迪南德的性格，人们一直存在很大的误解。

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

['greɪtli] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] .

greatly	misrepresented	.
非常	歪曲事实	.

严重失实。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [wel] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ,

It	has	been	well	said	of	him	,
它	有	到过	出色地	说	的	他	,

人们都对他评价很高。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	has	all	the	crimes	and	none	of	the	merits	of	his
那	他	有	全部	这	犯罪	和	没有任何	的	这	优点	的	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

ancestors	.
祖先	.

他继承了祖先的所有罪行，却没有继承祖先的任何功绩。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][keə(r)]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['klɜ:dʒi] ,

He	appears	to	care	little	about	the	church	or	the	clergy	,
他	出现	到	关心	小的	关于	这	教会	或者	这	牧师	,

他似乎对教会或神职人员漠不关心。

[ɪk'sept] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['sɪv(ə)l]['despətɪzəm]

except	inasmuch	as	he	can	make	them	the	instruments	of	civil	despotism
除了	因此	作为	他	能	制作	他们	这	仪器	的	民用	专制主义

.

:

.

除非他能将它们变成公民专制主义的工具。

[-] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɑ:(r); ə(r)][grəʊs][ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ;

[	16	]	His	habits	are	gross	and	licentious	;
[	-	]	他的	习惯	是	总的	和	淫乱	;

[16] 他的生活习惯粗俗放荡;

[jet] [hi:; hi][ɪz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][tu:; tə] ['eni] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [ɔ:(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] . — [hi:; hi]

yet	he	is	inaccessible	to	any	sentiment	of	benevolence	or	generosity	.	—	He
然而	他	是	无法进入	到	任何	情绪	的	仁	或者	慷慨	.	—	他

['nevə(r)] [fə'geɪv] [ə; eɪ] ['fænsid] ['enəmi] ,

never	forgave	a	fancied	enemy	,
绝不	原谅了	一个	幻想	敌人	,

然而，他却丝毫不会流露出任何仁慈或慷慨的情感。——他从不原谅任何假想的敌人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hi:; hi]['nevə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ]['ri:əl] [frend] . — [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] ['tʃaɪldhʊd]

and	perhaps	he	never	possessed	a	real	friend	.	—	From	his	very	childhood
和	也许	他	绝不	拥有	一个	真实的	朋友	.	—	从	他的	非常	童年

[hɪz; ɪz] [ʌn'teɪməb(ə)l] [ænd; ənd] ['bɑ:bərəs] [prəu'pensiti] [meɪd] [hɪm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][fɪə(r)]

his	untameable	and	barbarous	propensities	made	him	the	object	of	fear
他的	难以驯服的	和	野蛮	倾向	制成	他	这	目的	的	害怕

[ænd; ənd] [dred] ;

and	dread	;
和	恐惧	;

也许他从未拥有过真正的朋友。——从孩提时代起，他桀骜不驯、野蛮残暴的习性就使他成为人们恐惧和畏惧的对象;

[ænd; ənd] [ədˈvɜ:səti] ([ðæt] ['tʌtʃstəʊn] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]) [hæz; həz] [sɜ:vd] ['əʊnli][tu:; tə] [ɪk'saɪt]

and	adversity	(	that	touchstone	of	character	)	has	served	only	to	excite
和	逆境	(	那	试金石	的	特点	)	有	服务	仅有的	到	激发

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [dɑ:k] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

and	heighten	the	dark	ferocity	of	his	disposition	.
和	增高	这	黑暗的	恶	的	他的	处置	.

而逆境（考验人格的试金石）只会激发并加剧他性格中阴暗的凶猛。

[wɒt] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪngreɪt] ,

What	,	indeed	,	could	be	expected	from	an	ingrate	,
什么	,	的确	,	可以	是	预期的	从	一个	忘恩负义的	,

一个忘恩负义的人，还能指望他做什么呢?

[hu:] [ri'wɔ:did] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜ:θləs] [hænd][ðə; ði]['septə(r)][hi:; hi][hæd; həd][kɑ:st]

who	rewarded	those	that	replaced	in	his	worthless	hand	the	sceptre	he	had	cast
WHO	奖励	那些	那	替换	在	他的	毫无价值	手	这	权杖	他	有	投掷

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他奖赏了那些将他丢弃的权杖重新交到他那无用之手中的人。

[wɪð] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd]['eksaɪl] , [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [deθ] ?

with	persecution	and	exile	,	imprisonment	and	death	?
和	迫害	和	流亡	,	监禁	和	死亡	?

遭受迫害和流放、监禁和死亡?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [θru:] ['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔ:(r)]

Was	it	for	this	through	seven	long	years	of	war
曾是	它	为了	这	通过	七	长的	年	的	战争

难道就是为了这个，才经历了七年的战争吗?

[wiː; wi][bɔː(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['wɒnts][ɒv; əv][wəu]

We	bore	the	miserable	wants	of	woes
我们	钻孔	这	悲惨的	想要	的	烦恼

我们承受着苦难的悲惨需求

[ɒn]['aʊə(r)]['neɪkɪd] [hedz] [baɪ] - [fəʊz] ,

Pour'd	on	our	naked	heads	by	barb'rous	foes	,
倾倒	在	我们的	裸	头部	经过	-	敌人	,

被野蛮的敌人倾倒在我们赤裸的头上，

[waɪl] [ðaʊ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['kæptɪv] — ['æbsənt][fɑː(r)] ,

While	thou	a	patient	captive	—	absent	far	,
尽管	你	一个	病人	俘虏	—	缺席的	远的	,

当你身处远方，忍受着囚禁之苦时，

[nɔː(r)] - ['aʊə(r)][kraɪz] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['blʌdi] [stɑː(r)]

Nor	heard'st	our	cries	,	nor	saw'st	the	bloody	star
也不	-	我们的	哭泣	,	也不	锯子	这	血腥	星星

它既未听见我们的呼喊，也未看见那颗血红的星辰。

[ðæt] ['or] ['aʊə(r)] ['helpləs] , ['hæpləs] ['kʌntri] [rəʊz] ?

That	o'er	our	helpless	,	hapless	country	rose	?
那	超过	我们的	无助	,	不幸的	国家	玫瑰	?

那座耸立在我们无助、不幸的国家之上的山峰?

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [breɪk] [ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l][bɑː(r)]

Did	we	not	break	the	intolerable	bar
做过	我们	不是	休息	这	无法容忍	酒吧

我们难道没有突破那不可容忍的底线吗?

[fɔːdʒd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['taɪrənt] ?

Forged	by	the	master	-	tyrant	?
锻造	经过	这	掌握	-	暴君	?

出自暴君之手?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于西班牙宗教和文学状(Observations on the State of Religion and)

[ˌɪntə'pəʊz]
Interpose
插入

插入

[tuː; tə]['reskjuː] — [nɒt]['aʊə(r)] ['kʌntri] — [bʌt; bət][mæn'kaɪnd] ?
To rescue — not our country — but mankind ?
到 救援 — 不是 我们的 国家 — 但 人类 ?

拯救的不是我们的国家，而是全人类?

[dɪd][wiː; wi][nɒt] [breɪk] [ðaɪ]['prɪz(ə)n] - [dɔːz] , [ʌn'baɪnd]
Did we not break thy prison - doors , unbind
做过 我们 不是 休息 你的 监狱 - 门 , 解绑

我们难道没有打破你的牢笼之门，解开你的束缚吗?

[ðaɪ] ['fetəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [rent]
Thy fetters , and with shouts of joy that rent
你的 镣铐 , 和 和 喊叫 的 喜悦 那 租

挣脱你的枷锁，欢呼雀跃，欢呼声撕裂一切。

[ðə; ði] ['veri] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt]
The very arches of the firmament
这 非常 拱门 的 这 苍穹

苍穹的拱形

[rɪ'siːv] [ðiː] ? — [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['destəni] ?
Receive thee ? — And is this our destiny ?
收到 你 ? — 和 是 这 我们的 命运 ?

接纳你? ——这就是我们的命运吗?

[ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [ðiː] !
Insults and slavery , and a wretch like thee !
侮辱 和 奴隶制 , 和 一个 可怜虫 喜欢 你 !

侮辱和奴役，还有你这样的恶棍!

[dʒiː] . , ['prɪntə(r)] , ['hækni] .
G . Smallfield , Printer , Hackney .
G . 斯莫尔菲尔德 , 打印机 , 哈克尼 .

G. Smallfield，印刷厂，哈克尼。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[3a] [æntɪlɑːn] — [ai] ['kænɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][ɒv; əv]
[3a] Antillon — I cannot mention this illustrious name without a tribute of
[3a] 安提隆 — 我 不能 提到 这 杰出 姓名 没有 一个 贡 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] .
admiration and gratitude .
钦佩 和 感激 .

[3a] 安提隆——提到这个杰出的名字，我怎能不表达我的钦佩和感激之情呢?

[ə; eɪ][laɪf][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
A life devoted to virtue and literature ,
一个 生活 奉献 到 美德 和 文学 ,

毕生致力于美德和文学，

[æn; ən] [ʌn'wɪərid] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,

an	unwearied	struggle	in	the	cause	of	civil	and	religious	liberty	,
一个	不知疲倦	斗争	在	这	原因	的	民用	和	宗教	自由	,

为争取公民自由和宗教自由而进行的不懈斗争，

[ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪəd] [ə'sæsɪn] ,

rewarded	by	the	fatal	blow	of	a	hired	assassin	,
奖励	经过	这	致命的	吹	的	一个	雇用	刺客	,

遭到雇佣杀手的致命一击，以此作为回报。

[li:vz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪm'pres] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

leaves	behind	it	an	impress	on	the	hearts	of	the	generous	and	the	good
树叶	在后面	它	一个	令人印象深刻	在	这	心	的	这	慷慨的	和	这	好的

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪ'reɪzd] .

which	will	not	and	cannot	be	erased	.
哪个	将要	不是	和	不能	是	已擦除	.

它在慷慨善良的人们心中留下了无法磨灭的印记。

[3b] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪz][səʊ] ['frendli] [tu:; tə]

[	3b	]	It	cannot	be	denied	that	the	seclusion	of	the	convent	is	so	friendly	to
[	3b	]	它	不能	是	否认	那	这	隔离	的	这	修道院	是	所以	友好的	到

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'sɜ:tʃ] ,

contemplation	and	research	,
沉思	和	研究	,

[3b] 不可否认，修道院的隐居环境非常有利于沉思和研究，

[ðæt] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [bi:n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

that	,	literature	has	been	,	and	still	is	,	greatly	indebted	to	it	.
那	,	文学	有	到过	,	和	仍然	是	,	非常	负债累累	到	它	.

也就是说，文学过去和现在都深受其影响。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [nɪtʃ] .

A	glance	at	the	columns	of	Nich	.
一个	瞥一眼	在	这	列	的	尼克	.

瞥一眼尼克的柱子。

[ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɪl] [gɪv] ['straɪkɪŋ] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Antonio's	Biographical	Dictionary	will	give	striking	proof	of	this	.
安东尼奥的	传记	字典	将要	给	引人注目	证明	的	这	.

安东尼奥的传记词典将对此提供令人信服的证据。

[3c] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['kɔnvənt] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [bʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]

[	3c	]	There	are	many	convents	in	which	no	book	could	be	found	but	the
[	3c	]	那里	是	许多	修道院	在	哪个	不	书	可以	是	成立	但	这

['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [mæs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] .

service	of	mass	or	the	rules	of	the	order	.
服务	的	大量的	或者	这	规则	的	这	命令	.

[3c] 许多修道院里除了弥撒礼仪或修会规章外，找不到其他任何书籍。

[ɪn]['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] [l'aɪbɹəɹiz] , [ɒv; əv] [hu:z] ['vælju:]['fraɪəz][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə]

In	others	,	there	are	excellent	libraries	,	of	whose	value	friars	have	no	idea
在	其他的	,	那里	是	出色的	图书馆	,	的	谁	价值	修士们	有	不	主意

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

有些地方有非常棒的图书馆，修士们对此一无所知。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n] [mɪ'gel] [di:] [lɔ:s] ['reɪˌɛz] , [nɪə(r)] [və'lenʃɪə] ,

In	the	convent	of	San	Miguel	de	los	Reyes	,	near	Valencia	,
在	这	修道院	的	圣	米格尔	德	洛杉矶	雷耶斯	,	靠近	瓦伦西亚	,

在瓦伦西亚附近的圣米格尔德洛斯雷耶斯修道院里，

[ai] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem es 'es] .

I	examined	some	of	the	most	interesting	MSS	.
我	检查	一些	的	这	最多	有趣的	MSS	.

我查阅了一些最有趣的手稿。

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd]

in	existence	,	which	are	in	charge	of	a	brotherhood	of	unlearned
在	存在	,	哪个	是	在	收费	的	一个	兄弟情	的	未受过教育的
	-	.									

Geronomites	.
-	.

现存的，是未受过教育的长老会的兄弟会的负责人。

[ðə; ði] [laɪ'breərɪən] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [diː] [lɑː]

The	librarian	refused	to	shew	me	a	celebrated	MS	.	of	the	Roman	de	la
这	图书管理员	拒绝	到	展示	我	一个	著名	多发性硬化症	.	的	这	罗马	德	拉

[rəʊz] ,

Rose	,
玫瑰	,

图书管理员拒绝向我展示著名的《玫瑰传奇》手稿。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ” ([hiː; hi] [sed]) “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['herətɪk] ; ” [ðəʊ] [hiː; hi]

“	because	”	(	he	said	)	“	it	was	the	work	of	a	heretic	;	”	though	he
“	因为	”	(	他	说	)	“	它	曾是	这	工作	的	一个	异教徒	;	”	尽管	他

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“因为”（他说）“这是异端分子所为；”但他又补充道，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eni] [ɪn'kwaɪərə(r)] [huː] [maɪt]

he	had	written	some	verses	in	it	to	frighten	any	inquirer	who	might
他	有	书面	一些	诗句	在	它	到	吓唬	任何	询问者	WHO	可能

[ˌæksɪ'dentəli] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

accidentally	open	it	.
偶然	打开	它	.

他在里面写了一些诗句，用来吓唬任何不小心打开它的询问者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌem 'es] . [ɒv; əv]

He	had	been	recommending	the	burning	a	noble	illuminated	MS	.	of
他	有	到过	推荐	这	燃烧	一个	高贵	照明	多发性硬化症	.	的

[ðə; ði] “ [dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] ,

the	“	Divina	Commedia	,
这	“	迪维娜	喜剧	,

他曾建议焚毁一部珍贵的《神曲》手稿。

” [ə'pærəntli] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] ['dænti] , [æz; əz] “ [ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [send]

”	apparently	contemporary	with	Dante	,	as	“	the	wretch	had	dared	to	send
”	显然	当代的	和	但丁	,	作为	“	这	可怜虫	有	敢于	到	发送

['iːv(ə)n] [pəʊps] [tuː; tə] [hel] .

even	Popes	to	hell	.
甚至	教皇	到	地狱	.

显然与但丁是同时代的人，因为“这个恶棍甚至敢把教皇送入地狱”。

” ['eɪnʃənt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] , ['lɪvi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] ,

”	Ancient	copies	of	Virgil	,	Livy	and	others	,	are	in	some	danger	,
”	古老的	副本	的	维吉尔	,	李维	和	其他的	,	是	在	一些	危险	,

“维吉尔、李维等人的古代抄本正面临一些危险。”

[ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] ['zeləs] ['fraɪə(r)]['stʌmb(ə)l][ɒn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)]
should **our** **zealous** **friar** **stumble** **on** **their** **history** **,** **and** **learn** **that** **they** **never**
应该 我们的 热心 修士 绊倒 在 他们的 历史 , 和 学习 那 他们 绝不
[went] [tuː; tə] [mæs] .
went **to** **mass** **.**
去 到 大量的 .

如果我们的热心修士偶然发现了他们的历史，并得知他们从未参加过弥撒，那该怎么办?

[3d] [mɑːntɑlvən] .
[**3d** **]** **Montalvan** **.**
[3d] 蒙塔尔万 .

[3d] 蒙塔尔万。

[iːz][ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] —
Es **Purgatorio** **—**
埃斯 炼狱 —

Es Purgatorio—

['toʊdə] [dɪtʃə] , [kɑːmpɜ˞ædə]
Toda **dicha** **,** **comparada**
户田 迪查 , 比较

Toda dicha，比较

[kɒn] [lɑː][diː] [ən] , [sɪfrɑːdɑː]
Con **la** **de** **un** **frayle** **,** **cifrada**
康 拉 德 联合国 弗雷尔 , cifrada

Con la de un frayle, cifrada

['dɛsdɛ] [el]['kɔːroʊ][əl][rɪfɛktɔriːoʊ] .
Desde **el** **coro** **al** **refectorio** **.**
从 el 合唱 al 反射器 .

Desde el coro al refectorio.

[ðə; ðiː] [həʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]
The **whole** **description** **is** **admirable** **,** **and** **I** **am** **tempted** **to** **introduce** **it** **here**
这 所有的 描述 是 令人钦佩的 , 和 我 是 受诱惑 到 介绍 它 这里
.
:
.

整个描述非常精彩，我很想在这里介绍一下。

[frend] , [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] !
Friend **,** **thou** **art** **right** **!**
朋友 , 你 艺术 正确的 !

朋友，你说得对!

[ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs]
A **world** **like** **this**
一个 世界 喜欢 这

这样一个世界

[hæθ] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðiː] [blɪs]
Hath **nothing** **equal** **to** **the** **bliss**
有 没有什么 平等的 到 这 极乐

没有什么能与这幸福相提并论

[ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['jɒndə(r)]['leɪzi]['fraɪə(r)] ,
Enjoyed **by** **yonder** **lazy** **friar** **,**
享受 经过 远处 懒惰的 修士 ,

被那边那个懒散的修士享用了，

[bɪ'twiːn] [rɪ'fektəri] [ænd; ənd]['kwaɪə(r)] !
Between refectory and choir !
之间 食堂 和 唱诗班 !

食堂和唱诗班之间!

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pæst] [ɪn]['seɪkrɪd] [sɒŋ] ,
The morning pass'd in sacred song ,
这 早晨 通过 在 神圣 歌曲 ,

清晨在神圣的歌声中度过,

([ðə; ði][tɑːsk][ɪz] [ʃɔːt] — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [lɒŋ] !)
(The task is short — the triumph long !)
(这 任务 是 短的 — 这 胜利 长的 !)

（任务短暂，胜利长久！）

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] ['pɔːtli] ['fraɪə(r)] [rɪ'paɪn] ?
Why should our portly friar repine ?
为什么 应该 我们的 肥胖的 修士 抱怨 ?

我们这位体态丰腴的修士为何要怨天尤人?

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [gʊd] [mæn] !
Enough for him — good man !
足够的 为了 他 — 好的 男人 !

对他来说足够了——好人!

[tuː; tə] [siː]
to see
到 看

查看

[hɪz; ɪz]['selə(r)] - [wɪð] ['rəʊzi][waɪn] ,
His cellar stor'd with rosy wine ,
他的 地窖 - 和 红润 葡萄酒 ,

他的地窖里储存着玫瑰色的葡萄酒,

[hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] - [wɪð] ['lʌkʃəri] .
His table pil'd with luxury .
他的 桌子 - 和 奢华 .

他的桌子上堆满了奢侈品。

[kʌm] [naʊ] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pɑː'teɪk]
Come now , come with me , and partake
来 现在 , 来 和 我 , 和 参加

来吧，跟我来，一起参与。

['aʊə(r)]['fraɪərz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [bɔːd] :
Our friar's poor and modest board :
我们的 修士们 贫穷的 和 谦虚的 木板 :

我们修士的伙食简陋:

[miːk] ['sʌfərə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] !
Meek sufferer — for Jesus ' sake !
温顺 患者 — 为了 耶稣 - 清酒 !

温顺的受苦者——看在耶稣的份上!

[self] - - — [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] ! !
Self - sacrific'd — to please the Lord ! !
自己 - - — 到 请 这 主 ! !

自我牺牲——只为取悦上帝！！

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [geɪ] [də'meɪn]
And is this rich and gay domain
和 是 这 富有的 和 同性恋 领域

这是一个富裕且同性恋的领域

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['penjəri] [ænd; ənd][peɪn] ?
His **place** **of** **penury** **and** **pain** **?**
他的 地方 的 贫困 和 疼痛 ?

他身处贫困和痛苦之地?

[ðæt] ['teɪb(ə)l][hɪz; ɪz] , [weə(r)] - [ɪn] [steɪt]
That **table** **his** **,** **where** **rang'd** **in** **state**
那 桌子 他的 , 在哪里 - 在 状态

那张桌子是他的，上面挂着国歌。

[ai] [siː] [səʊ] ['meni] ['dʒəʊviəl] ['brʌðəz] ,
I **see** **so** **many** **jovial** **brothers** **,**
我 看 所以 许多 欢乐的 兄弟 ,

我看到好多笑容满面的兄弟们，

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
Each **with** **his** **fingers** **in** **his** **plate** **,**
每个 和 他的 手指 在 他的 盘子 ,

每个人都用手指蘸着盘子里的食物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst][ə'pɒn] [ə'nʌðərz] ?
And **his** **eyes** **fix'd** **upon** **another's** **?**
和 他的 眼睛 已修复 之上 另一个的 ?

他的目光却锁定在另一个人身上?

[əʊ] - [tɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt]
O **'** **tis** **indeed** **a** **lovely** **sight**
哦 - 的 的确 一个 迷人的 视线

哦，这真是一幅美丽的景象

[tuː; tə] [siː] [ðʌs] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hɛvən] [ju'naɪt] ;
To **see** **thus** **earth** **and** **heav'n** **unite** **;**
到 看 因此 地球 和 天堂 团结 ;

目睹天地合一;

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən]['enviəb(ə)l]['juːniən]
And **what** **an** **enviable** **union**
和 什么 一个 令人羡慕 联盟

多么令人羡慕的结合啊!

[ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [kə'mjuːniən] !
Of **church** **and** **kitchen** **in** **communion** **!**
的 教会 和 厨房 在 圣餐 !

教堂和厨房融为一体!

[waɪl] , [hɑːk] !
While **,** **hark** **!**
尽管 , 听着 !

听!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
a **voice** **at** **intervals** **,**
一个 嗓音 在 间隔 ,

间歇性的声音,

[ðə; ði]['paɪəs] [greɪs] [dɪ'vaʊtli] [bɔːl]
The **pious** **grace** **devoutly** **bawls**
这 虔诚的 优雅 虔诚地 嚎啕大哭

虔诚的恩典虔诚地嚎啕大哭

['greɪʃiəs]['tɪbaɪ] , ['dɒmɪnɪ] !
Gratias **tibi** **,** **Domine** **!**
gratias 胫骨 , 支配 !

Gratias tibi, Domine!

[waɪl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ]
While **up** **and** **down** **their** **arms** **are** **moving**
尽管 向上 和 向下 他们的 武器 是 移动

同时，他们的手臂也在上下摆动。

[laɪk] ['endʒɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] :
Like **engines** **in** **a** **factory** **:**
喜欢 发动机 在 一个 工厂 :

就像工厂里的发动机一样：

[ðʌs] [məʊst][ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ['pruːvɪŋ]
Thus **most** **indisputably** **proving**
因此 最多 无可争议地 证明

因此，这无可辩驳地证明了

[haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [miːk] [ænd; ənd] ['peɪʃntli]
How **calm** **and** **meek** **and** **patiently**
如何 冷静的 和 温顺 和 耐心

多么平静、谦逊、耐心

[ðiːz] ['paɪəs] [səʊlz] [səb'mɪt] [tuː; tə][ɔːl]
These **pious** **souls** **submit** **to** **all**
这些 虔诚的 灵魂 提交 到 全部

这些虔诚的灵魂臣服于一切

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n]
The **sorrow** **,** **suff'ring** **and** **privation**
这 悲哀 , 痛苦 和 匮乏

悲伤、苦难和匮乏

[wɪtʃ] [meɪ] [æn; ən] ['ɜːθli] [seɪnt] [bɪfɑːl] :
Which **may** **an** **earthly** **saint** **befal** **:**
哪个 可能 一个 尘世的 圣 贝法尔 :

这可能会使一位尘世圣人遭受损失：

[əʊ][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ! !
O **unexampled** **resignation** **!** **!**
哦 史无前例 辞职 ! !

真是史无前例的辞职啊！！

['prɪntʃɪpeɪ][pɝː'səgiaɪdoʊ] .
Principe **Perseguido** **.**
王子 佩尔塞吉多 .

Principe Perseguido.

[4a] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [frɒm; frəm][ðə; ði][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['dʒɛʒuɪts] : [ðeɪ] [keɪm] — [nɒt]
[**4a** **]** **Much** **was** **apprehended** **from** **the** **recalled** **Jesuits** **:** **they** **came** **—** **not**
[4a] 很多 曾是 被捕 从 这 召回 耶稣会士 : 他们 来了 — 不是
[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,
the **learned** **,**
这 学习 ,

[4a] 从被召回的耶稣会士身上，人们领悟到很多：他们来了——不是那些博学之士，

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['ɪgnərənt] , ['helpləs] [əʊld]
the **illustrious** **fathers** **of** **former** **days** **,** **but** **a** **handful** **of** **ignorant** **,** **helpless** **old**
这 杰出 父亲们 的 以前的 天 , 但 一个 少数 的 无知 , 无助 老的
[men] ,
men **,**
男人 ,

昔日那些杰出的先辈，如今却只剩下少数无知无助的老人。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] , [ai] [trʌst] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] .

incapable	**of**	**good**	**,**	**and**	**,**	**I**	**trust**	**,**	**incapable**	**of**	**evil**	**.**
无法	的	好的	,	和	,	我	相信	,	无法	的	邪恶的	.

它不可能行善，而且，我相信，它也不可能作恶。

['fɑ:ðə(r)][hwɑ:n; 'dʒu:ən]['ændrɛs][daɪd][ɪn] [rəʊm] [ɪn] - .

Father	**Juan**	**Andres**	**died**	**in**	**Rome**	**in**	**1817**	**.**
父亲	胡安	安德烈斯	死亡	在	罗马	在	-	.

胡安·安德烈斯神父于 1817 年在罗马去世。

[4b] [ðeɪ] [ɪ'næktɪd] [ðɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ɔ:l] [jʌŋ] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd]

[	**4b**	**]**	**They**	**enacted**	**this**	**under**	**the**	**pretence**	**that**	**all**	**young**	**men**	**were**	**wanted**
[	4b	]	他们	已颁布	这	在下面	这	虚伪	那	全部	年轻的	男人	是	通缉

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	**the**	**defence**	**of**	**the**	**country**	**.**
为了	这	防御	的	这	国家	.

[4b] 他们以国家需要所有年轻男子为借口实施了这项法令。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['freɪəz][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pli:] .

Even	**the**	**friars**	**were**	**obliged**	**to**	**be**	**silent**	**against**	**such**	**a**	**plea**	**.**
甚至	这	修士们	是	有义务	到	是	沉默的	反对	这样的	一个	恳求	.

就连修士们也不得不对这样的请求保持沉默。

[4c] [nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['wɒntɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['freɪəz] [ə'təun] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld][fɔ:(r); fə(r)]

[	**4c**	**]**	**Nor**	**are**	**there**	**wanting**	**instances**	**of**	**friars**	**atoning**	**on**	**the**	**scaffold**	**for**
[	4c	]	也不	是	那里	想要	实例	的	修士们	赎罪	在	这	脚手架	为了

[kraɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] ;

crimes	**of**	**the**	**deepest**	**dye**	**;**
犯罪	的	这	最深处	染料	;

[4c] 也不乏修士在断头台上为最严重的罪行赎罪的例子;

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [frɔ:d] ,

and	**I**	**could**	**mention**	**examples**	**of**	**fraud**	**,**
和	我	可以	提到	示例	的	欺诈罪	,

我还可以举出一些欺诈的例子。

['vaɪələns] [ænd; ənd]['mɜ:də(r)] [kə'mɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'tɜ:n] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

violence	**and**	**murder**	**committed**	**since**	**the**	**king's**	**return**	**by**	**individuals**	**among**	**them**
暴力	和	谋杀	坚定的	自从	这	国王的	返回	经过	个人	之中	他们

,

,

,

自国王归来以来，这些人中有人犯下了暴力和谋杀罪行。

[hu:z] ['mɒnstrəs] [ə'trɒsəti] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['pærəlel] .

whose	**monstrous**	**atrocity**	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**parallel**	**.**
谁	滔天	暴行	它	会	是	难的	到	平行线	.

其骇人听闻的暴行难以匹敌。

[5a] - .

[	**5a**	**]**	**Romerias**	**.**
[	5a	]	-	.

[5a] Romerias。

[ðæt] [ði:z] [ækts][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['ʃeɪmfl] ['prɒflɪgəsi] [ɪz]

That	**these**	**acts**	**of**	**devotion**	**are**	**always**	**attended**	**with**	**shameful**	**profligacy**	**is**
那	这些	行为	的	虔诚	是	总是	参加	和	可耻	挥霍无度	是

[sə'fɪʃntli] [nəʊn] .

sufficiently	**known**	**.**
足够	已知	.

这些虔诚的行为总是伴随着可耻的挥霍，这一点已广为人知。

['i:v(ə)n]['kɔ:ldərɑ:n] [beəz] ['testɪməni] [tu:; tə][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] :

Even	**Calderon**	**bears**	**testimony**	**to**	**their**	**danger**	**:**
甚至	卡尔德隆	熊	见证	到	他们的	危险	:

就连卡尔德隆也证实了它们的危险性:

— ['toʊdoʊs] [lɔ:s] [kənkɝ:soʊz]

—	**Todos**	**los**	**concursos**
—	待办事项	洛杉矶	竞赛

— 所有比赛

[di:]['vɛəriəs] - ,

De	**varias**	**romerias**	**,**
德	各种	-	,

De varias romerias,

[tɑ:l][vɛz] [ɪn] ['zi:loʊ] [ɛmpi:zən]

Tal	**vez**	**en**	**zelo**	**empiezan**
塔尔	vez	英文	泽洛	empiezan

Tal vez en zelo empiezan

[waɪ][ækəbən] [ɪn] [də'li:ʃə] ;

Y	**acaban**	**en**	**delicia**	**;**
是	阿卡班	英文	美味	;

Y acaban en delicia;

[el] [vɜ:s] [ˌu:'nɑ:s][kɒn]['oʊtroʊs]

El	**verse**	**unos**	**con**	**otros**
埃尔	诗	乌诺斯	康	其他

El verse unos con otros

- - [lɑ:] [əl'grɪə] ,

Conmuevese	**á**	**la**	**alegria**	**,**
-	-	拉	阿莱格里亚	,

Conmuevese á la alegria,

[lɑ:] [əl'grɪə] [əl] [bæn'kwɛti]

La	**alegria**	**al**	**banquete**
拉	阿莱格里亚	al	宴会

La alegria al banquete

[el] [bæn'kwɛti] - [lɑ:]['ri:sə] ,

El	**banquete**	**á**	**la**	**risa**	**,**
埃尔	宴会	-	拉	丽莎	,

El banquete á la risa,

[lɑ:]['ri:sə][əl] [beɪl] , [əl]['xweɣo]

La	**risa**	**al**	**bayle**	**,**	**al**	**juego**
拉	丽莎	al	贝勒	,	al	游戏

La risa al bayle, al juego

[ə; eɪ][lɑ:]['vɑ:jə] , - [lɑ:][gri:tə]

A	**la**	**vaya**	**,**	**á**	**la**	**grita**
一个	拉	瓦亚	,	-	拉	格里塔

A la vaya, á la grita

[ɛskɑ:loʊz] [ɪn] [ˌkju: ju: 'i:]['siɛmpreɪ]

Escollos	**en**	**que**	**siempre**
埃斯科洛斯	英文	que	总是

Escollos en que siempre

[lɑ:] - - .

La	**devocion**	**peligra**	**.**
拉	-	-	.

La devocion peligra.

[ə; eɪ]['mærɪə][el][ˌkɔːrə'zoʊn] .
A Maria el Corazon .
一个 玛丽亚 el 心 .

玛丽亚·埃尔·科拉松。

[səʊ] , [ɪn'diːd] , [sez] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] , “ [kwiː'ɛn]['muːtʃoʊs] - ['ændə]['tɑːrdeɪ] - ['nʌŋkə][ˌesi'iː]
So , indeed , says the old proverb , “ Quien muchos romerias anda tarde ó nunca se
所以 , 的确 , 说道 这 老的 谚语 , “ quien 很多 - 和 迟到 - 从未 塞
[sæntɪfɪkə] .
santifica .
圣化 .

确实如此，古老的谚语说：“Quien muchos romerias anda tarde ó nunca se santifica”。

” [5b]
” [5b]
” [5b]

[5b]

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [liːg] [wɪð] [ðə; ði][faɪn] [aːts] ,
The Roman Catholic Church has made a glorious league with the fine arts ,
这 罗马 天主教 教会 有 制成 一个 辉煌 联盟 和 这 美好的 艺术 ,

罗马天主教会与美术界结下了辉煌的联盟。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ɪts] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz]
each of which has been made subservient to its purposes , and has
每个 的 哪个 有 到过 制成 顺从的 到 它是 目的 , 和 有
[meɪn'teɪnd] [ɪts] ['maɪti] ['ɪnfluəns] .
maintained its mighty influence .
维持 它是 强大的 影响 .

它们各自都为之服务，并保持着强大的影响力。

['pəʊətri] ,
Poetry ,
诗 ,

诗，

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][kæn; kən]['nevə(r)] [peɪ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [det] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
painting and music can never pay the immense debt they owe to the
绘画 和 音乐 能 绝不 支付 这 巨大 债务 他们 欠 到 这
['gɔːdʒəs] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['rɪtʃuəl] .
gorgeous machinery of the Romish ritual .
华丽的 机械 的 这 罗马天主教 仪式 .

绘画和音乐永远无法偿还它们对罗马教廷华丽仪式机制所欠下的巨大恩情。

[5c] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl]
[5c] Perhaps I may be allowed to introduce a few specimens of the style
[5c] 也许 我 可能 是 允许 到 介绍 一个 很少 标本 的 这 风格
[ɒv; əv][ðə; ði] - .
of the Romanceros .
的 这 - .

[5c] 或许我可以介绍一些浪漫主义者的风格范例。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] :
For instance , their praises of the Virgin :
为了 实例 , 他们的 赞扬 的 这 处女 :

例如，他们对圣母玛利亚的赞美：

[lɑː] ['reɪnə] [diː] [lɔːs] ['siːloʊz]
La reyna de los cielos
拉 雷纳 德 洛杉矶 天空

天空女王

[ɛmpɛrətrɪz] [soʊbɝ-ænə]
Emperatriz **soberana**
恩佩拉特里兹 索贝拉纳

Emperatriz soberana

['fwɛnteɪ][di:]['æmɔ:][waɪ] [dʌl'zʊrə]
Fuente **de** **amor** **y** **dulzura**
富恩特 德 爱 是 杜尔祖拉

Fuente de amor y dulzura

['ri:oʊ] [di:][bɑ:ndæd][waɪ][di:]['grɑ:ʃə; 'greɪʃɪə]
Rio **de** **bondad** **y** **de** **gracia**
里约热内卢 德 邦达德 是 德 格拉西亚

Rio de bondad y de gracia

- [di:] -
Pielago **de** **perfecciones**
- 德 -

完美皮埃拉戈

[træn'kwi:loʊ][mɑ:(r)][di:]['grɑ:θi:ɑ:s]
Tranquilo **mar** **de** **gracias**
宁静 马尔 德 谢谢

Tranquilo mar de gracias

['aɪrɪs][di:] -
Iris **de** **serenidades**
鸢尾花 德 -

宁静鸢尾

[lu'serəu][di:][lɑ:][mɑ:'njɑ:nɑ:]
Lucero **de** **la** **mañana**
卢塞罗 德 拉 明天

晨曦

[del] ['si:loʊ] ['nɔ:tə] [sɛ'gʊroʊ] .
Del **cielo** **norte** **seguro** **.**
德尔 天空 北部 安全 .

Del cielo norte seguro.

[sæn; sɑ:n][ɒ'nɒfreɪ] .
San **Onofre** **.**
圣 奥诺弗 .

圣奥诺弗雷。

[sə'grɑ:də]['vɜ:rdʒən]['mærɪə]
Sagrada **Virgen** **Maria**
圣家堂 处女 玛丽亚

圣玛利亚

[ɑ:ntɔrkə] [del]['si:loʊ] -
Antorcha **del** **cielo** **empireo**
安托尔查 del 天空 -

帝国之光

- [del][ɛ'tɜ:rnoʊ]['pɑ:dreɪ] ,
Hixa **del** **eterno** **Padre** **,**
- del 永恒 神父 ,

Hixa del eterno Padre,

['mɑ:dre][del][su:'pri:məʊ; sju:'pri:məʊ] -
Madre **del** **supremo** **bixo**
母亲 del 最高统治者 -

Madre del supremo bixo

[del] ['sækroʊ] [ˌɛspɪ'riːtuː] [ɛ'spoʊsə] .

Del	**sacro**	**espiritu**	**esposa**	**.**
德尔	神圣的	圣灵	妻子	.

Del sacro espiritu esposa.

[dʒeɪm] [del] [kə'stiːloʊ] .

Jayme	**del**	**Castillo**	**.**
杰米	del	卡斯蒂略	.

杰米·德尔·卡斯蒂略。

- ['mærɪə]

Hermosisima	**Maria**
-	玛丽亚

最美的玛丽亚

- -

Preciosisima	**açucena**
-	-

Preciosisima açucena

[ˌkjuː juː 'iː] [kɒn] [ˌtiː 'juː] [dɪ'vaɪnə] ['grɑːʃə; 'greɪʃɪə]

Que	**con**	**tu**	**divina**	**gracia**
奎	康	tu	迪维娜	格拉西亚

Que con tu divina gracia

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] - [diː] [lɑː] ['pinə] ,

Nos	**libertais**	**de**	**la**	**pena**	**,**
编号	-	德	拉	佩纳	,

Nos libertais de la pena,

['flɒrɪdə] [waɪ] [ɜːr'moʊsə] ['rəʊzə]

Florida	**y**	**hermosa**	**rosa**
佛罗里达	是	美丽	罗莎

佛罗里达和美丽的玫瑰

['pɑːlmɑː] , [sɪprəz] , ['vɜːrdʒən] ['belə]

Palma	**,**	**cipres**	**,**	**virgen**	**bella**
帕尔马	,	柑橘	,	处女	贝拉

Palma, cipres, virgen bella

['lɪrioʊ] , ['ɑːlɪˌvoʊ] , ['tɔːri] [ɜːr'moʊsə]

Lirio	**,**	**olivo**	**,**	**torre**	**hermosa**
百合花	,	橄榄	,	托雷	美丽

Lirio, olivo, torre hermosa

[diː] - [ˌfɔːtə'leɪzə]

De	**encumbrada**	**fortaleza**
德	-	福塔莱萨

德恩库布拉达福塔莱萨

['siːloʊz] , [sɒl] [waɪ] ['luːnə] [ɜːr'moʊsə]

Cielos	**,**	**sol**	**y**	**luna**	**hermosa**
天空	,	索尔	是	月亮	美丽

Cielos, sol y luna hermosa

['fwɛnteɪ] ['jeɪnə] [diː] [klɛ'mɛnsiə]

Fuente	**llena**	**de**	**clemencia**
富恩特	艾琳娜	德	克莱门西亚

Fuente llena de clemencia

[ˌkjuː juː 'iː] [kɒn] [ˌtiː 'juː] [dɪ'vaɪnə] ['grɑːʃə; 'greɪʃɪə]

Que	**con**	**tu**	**divina**	**gracia**
奎	康	tu	迪维娜	格拉西亚

Que con tu divina gracia

[traɪunfoʊs][waɪ] - :
Triunfos **y** **lauros** **aumentas** **:**
胜利 是 劳罗斯 - :

Triunfos y lauros aumentas:

[græn][sɪ'njɔːɹə][del][kɑːr'meloʊ]
Gran **Señora** **del** **Carmelo**
格兰 夫人 del 卡梅隆

卡梅洛夫人

- , ['seɪkrə; 'sækrə] ['reɪnə]
Suplicote **,** **sacra** **reyna**
- , 神圣 雷纳

褶裥，神圣的王者

[ˌkjuː juː 'iː][ɑːboʊgɑːdə][waɪ] -
Que **abogada** **y** **protectira**
奎 律师 是 -

Que abogada y protectira

[kɒn] [el] [reɪ] [diː]['grɑːθiːɑːs] ['siːz] .
Con **el** **rey** **de** **gracias** **seas** **.**
康 el 雷伊 德 谢谢 海域 .

Con el rey de gracias seas.

[dʒuːdiːoʊ][diː][tə'liːdəʊ] .
Judio **de** **Toledo** **.**
朱迪奥 德 托莱多 .

托莱多的朱迪奥。

[greɪt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɪz][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['bɒmbæst] .
Great **,** **however** **,** **as** **is** **their** **devotion** **,** **it** **is** **less** **than** **their** **bombast** **.**
伟大的 , 然而 , 作为 是 他们的 虔诚 , 它 是 较少的 比 他们的 夸夸其谈 .

然而，尽管他们的奉献精神令人敬佩，但与他们的夸夸其谈相比，还是逊色不少。

[pə'ren] [ɪn] [sʌs] [muːvɪmiːɛntoʊz]
Paren **en** **sus** **movimientos**
父母 英文 可疑 动词

Paren en sus movimientos

[eə] , ['fweɪgəʊ] , [tɪ'erə] [waɪ]['ɑːndəs]
Ayre **,** **fuego** **,** **tierra** **y** **ondas**
艾尔 , 火 , 蒂埃拉 是 翁达斯

Ayre, fuego, tierra y ondas

[sɒl] , ['luːnə] , [ɛ'streɪləs] , [luːsɛroʊz]
Sol **,** **luna** **,** **estrellas** **,** **luceros**
索尔 , 月亮 , 星辰 , 卢塞罗斯

Sol, luna, estrellas, luceros

[lɔːs] [plənətəs] [waɪ][lɑː] [ɔː'rɔːrə]
Los **planetas** **y** **la** **Aurora**
洛杉矶 行星 是 拉 极光

行星与极光

[miː'ɛntrəs][miː][p'luːmə] [rɪmɑːntə]
Mientras **mi** **pluma** **remonta**
在此期间 米 羽毛 雷蒙塔

Mientras mi pluma remonta

[suː]['vweɪloʊ][əl][mɑːs]['sækroʊ][əsuːntoʊ]
Su **vuelo** **al** **mas** **sacro** **asunto**
苏 飞行 al mas 神圣的 安托

Su vuelo al mas sacro asunto

[di:][lɑ:][ɛˌstɑ:'si:ɔn] -

De	la	estacion	dichosa
德	拉	车站	-

De la estacion dichosa

['kwɑ:ndoʊ]['vi:nəʊ][lɑ:][kruz][di:] .

Quando	vino	la	Cruz	de	Grao	.
quando	葡萄酒	拉	克鲁兹	德	格劳	.

Quando vino la Cruz de Grao.

[kruz][di:] .

Cruz	de	Grao	.
克鲁兹	德	格劳	.

克鲁兹·德·格拉奥。

[rɪmɑ:nti] [el]['vweɪloʊ][mi:][p'lu:mə]

Remonte	el	vuelo	mi	pluma
雷蒙特	el	飞行	米	羽毛

Remonte el vuelo mi pluma

['hɑ:stə][lɑ:]['ri:dʒən][mɑ:s]['æltə]

Hasta	la	region	mas	alta
哈斯塔	拉	地区	mas	阿尔塔

Hasta la region mas alta

[del]['vjɛntoʊ]['dɒndeɪ]['lju:sɪdə]

Del	viento	donde	lucida
德尔	风	donde	明亮的

Del viento donde lucida

[b'rɪl] , ['dændoʊ] - [əkwɛstə] [p'lɑ:nə]

Brille	,	dando	á	aquesta	plana
眼镜	,	丹多	-	阿奎斯塔	平面

Brille，dando á aquesta plana

[waɪ][prɪn'sɪpioʊ][əl][su:ʃesoʊ]

Y	principio	al	suceso
是	原则	al	苏塞索

Y principio al suceso

[mɑ:s]['ædmərəb(ə)l][di:][ˌkju: ju: 'i:]['na:rə]

Mas	admirable	de	que	narra
马斯	令人钦佩的	德	que	纳拉

Mas admirable de que narra

[ɪn] [sʌs] ['eɪˌnɑ:lz][el]['ti:ˌɛmpoʊ]

En	sus	anales	el	tiempo
恩	可疑	肛门	el	时间

En sus anales el tiempo

[waɪ][læs][hɪ'stɔ:riəs][pəsɑ:dəz] .

Y	las	historias	pasadas	.
是	最后	故事	帕萨达斯	.

Y las historias pasadas.

[dʒeɪm][di:]['ærəgan] .

Jayme	de	Aragon	.
杰米	德	阿拉贡	.

杰米·德·阿拉贡。

[6a] [ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪ'laɪəs] ([huːm] ['tɒməs] [wɔːl'densiːz] [kɔːlz][ðə; ði]

[6a]	The	Carmelites	will	have	it	that	Elias	(	whom	Thomas	Waldenses	calls	the
[6a]	这	加尔默罗会	将要	有	它	那	埃利亚斯	(	谁	托马斯	瓦勒度派	呼叫	这

[fɜːst]['vɜːdʒɪn] [ə'mʌŋ] [men] ,

first	virgin	among	men	,
第一的	处女	之中	男人	,

[6a] 加尔默罗会认为以利亚（托马斯·瓦尔登斯称他为男人中的第一个童贞者，

[æz; əz]['meəri][ɪz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn]) , ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə] “ [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ” [ɒn]

as	Mary	is	among	women	)	,	dedicated	a	temple	to	“	the	mother	of	God	”	on
作为	玛丽	是	之中	女性	)	,	投入的	一个	寺庙	到	“	这	母亲	的	上帝	”	在

[maʊnt] [kɑː'mel] ,

Mount	Carmel	,
山	卡梅尔	,

（因为玛利亚在女性中地位最高），在加尔默罗山上为“天主之母”建造了一座圣殿，

[naɪn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

nine	hundred	years	before	her	birth	.
九	百	年	前	她	出生	.

在她出生前九百年。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mɪrəklz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] “

Those	who	wish	to	be	acquainted	with	the	wonderful	miracles	wrought	by	the	“
那些	WHO	希望	到	是	熟人	和	这	精彩的	奇迹	锻	经过	这	“

['vɜːrdʒən][del] ['kɑːmen] ,

Virgen	del	Carmen	,
处女	del	卡门	,

那些希望了解“卡门圣母”所行奇迹的人，

” [meɪ] [kən'sʌlt] [æn; ən] [ɪ'mens] [lɪst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['fraɪə(r)][hwɑːn; 'dʒuːən] [sɛrɜ˞] ,

”	may	consult	an	immense	list	published	by	Friar	Juan	Serrer	,
”	可能	咨询	一个	巨大	列表	已发布	经过	修士	胡安	塞拉	,

可以参考胡安·塞雷尔修士出版的一份庞大的清单，

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtɪfaɪd] [baɪ]['nəʊtəriːz] , [priːsts] , ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd]['fraɪəz] .

most	of	which	are	certified	by	notaries	,	priests	,	magistrates	and	friars	.
最多	的	哪个	是	认证	经过	公证人	,	神父	,	地方法官	和	修士们	.

其中大部分都经过公证人、神父、法官和修士的认证。

[6b] [el] [bɛn'diːtoʊ] -

[6b]	El	bendito	Escapulario
[6b]	埃尔	祝福	-

[6b] El bendito Escapulario

[ˌkjuː juː 'iː][əl][ɪn'fjɛrnoʊ][ləʊ] - .

Que	al	infierno	lo	amedrenta	.
奎	al	地狱	洛	-	.

Que al infierno lo amedrenta.

[rəʊ'mæns] .

Romance	.
浪漫	.

浪漫。

[6c] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['nəʊtɪst] ,

[6c]	It	may	,	however	,	be	noticed	,
[6c]	它	可能	,	然而	,	是	注意到	,

[6c] 然而，值得注意的是，

[ðæt] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	great	numbers	are	drawn	away	from	the	religious	services	of	the
那	伟大的	数字	是	绘制	离开	从	这	宗教	服务	的	这

['regjələ(r)]['klɜːdʒi] ,

regular	clergy	,
常规的	牧师	,

大量信众因此远离了正规神职人员的宗教活动。

[baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pə'reɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fraɪəz] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt]

by	the	greater	parade	with	which	the	friars	attract	their	devotees	to	the	convent
经过	这	更大的	游行	和	哪个	这	修士们	吸引	他们的	信徒	到	这	修道院

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

修士们用盛大的游行来吸引信徒们前往修道院教堂。

[6d] [speɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n]

[	6d	]	Spain	is	a	striking	example	of	the	influence	of	the	habit	of	confession
[	6d	]	西班牙	是	一个	引人注目	例子	的	这	影响	的	这	习惯	的	忏悔

[ɒn] ['pʌblɪk] ['mɒrəlz] .

on	public	morals	.
在	民众	德	.

[6d] 西班牙是忏悔习惯对公共道德产生影响的一个显著例子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðeə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fʊl] [reɪnz][tuː; tə] [laɪ'senʃəsnəs] .

It	has	there	,	no	doubt	,	given	the	full	reins	to	licentiousness	.
它	有	那里	,	不	怀疑	,	给定	这	满的	缰绳	到	放荡	.

毫无疑问，它在那里完全放纵了淫乱。

[7a] [feɪ'dʒuː] , [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] , [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][hæz; həz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

[	7a	]	Feijoo	,	a	Benedictine	monk	,	says	that	his	order	has	fifteen	thousand
[	7a	]	飞鸟	,	一个	本笃会	僧	,	说道	那	他的	命令	有	十五	千

['kænənaiz] [seɪnts] .

canonized	saints	.
已封圣	圣徒	.

[7a] 本笃会修士费约说，他的修会拥有 15000 名封圣的圣人。

[7b] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['bændɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [speɪn] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz]

[	7b	]	Of	the	numerous	banditti	,	for	which	Spain	has	been	always
[	7b	]	的	这	很多的	强盗	,	为了	哪个	西班牙	有	到过	总是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðeə(r)][ɪz] , [pə'hæps] ,

distinguished	,	there	is	,	perhaps	,
杰出的	,	那里	是	,	也许	,

[7b] 在西班牙历来以众多匪徒而闻名的地区，或许有.....

[nɒt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [niː'glekt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['serɪmənɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd]

not	an	individual	who	neglects	any	of	those	ceremonies	which	are	considered
不是	一个	个人	WHO	疏忽	任何	的	那些	仪式	哪个	是	经过考虑的

['baɪndɪŋ] [ɒn] [ɔːl] ['feɪθf(ə)l] ['kæθəlɪks] .

binding	on	all	faithful	Catholics	.
结合	在	全部	忠实	天主教徒	.

并非指那些忽略所有虔诚天主教徒都必须遵守的仪式的个人。

— [ðiːz] ['mɜːdərəs] [bændz]

—	These	murderous	bands
—	这些	杀人犯	乐队

这些杀人团伙

[ɪn]['həʊli]['wɔːtə(r)] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz] ;

In	holy	water	wash	their	hands	;
在	圣	水	洗	他们的	双手	;

用圣水洗手；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [mɪs] [ə; eɪ] [mæs] — [ðeɪ] [weə(r)]
They never miss a mass — they wear
他们 绝不 错过 一个 大量的 — 他们 穿

他们从不缺席弥撒——他们穿着

[ə; eɪ]['rəʊzəri][ænd; ənd] - :
A rosary and scapulaire :
一个 念珠 和 - :

念珠和圣衣:

[ðeɪ] [dæm] [ɔ:l] ['herətɪks] , [ænd; ənd] [seɪ]
They damn all heretics , and say
他们 该死 全部 异端 , 和 说

他们谴责所有异端，并说

[ðeə(r)]['paɪəs]['eɪvi:z] [twaɪs] - [ə; eɪ] - [deɪ] ;
Their pious Aves twice - a - day ;
他们的 虔诚的 鸟类 两次 - 一个 - 天 ;

他们每天虔诚地诵念两次《圣母颂》;

[ðeɪ] [bend] [æt; ət] ['evri] ['vɜ:rdʒɪnz]['ɔ:ltə(r)] ;
They bend at every virgin's altar ;
他们 弯曲 在 每一个 处女的 坛 ;

他们俯身跪拜每一位处女的祭坛;

[ænd; ənd][kæn; kən] [sʌtʃ] [seɪnts] [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] ?
And can such saints deserve a halter ?
和 能 这样的 圣徒 应得 一个 缰绳 ?

这样的圣人配得上戴上绞刑架吗?

[7c] [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [kəʊd]
[7c] The absurdity of introducing such an expression into a constitutional code
[7c] 这 荒谬 的 介绍 这样的 一个 表达 进入 一个 宪法 代码
[kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['depjutiz] ,
could not be unnoticed by the illustrious body of deputies ,
可以 不是 是 未被察觉 经过 这 杰出 身体 的 副手们 ,

[7c] 在宪法中引入这种表述的荒谬性，不可能被杰出的议员们忽视。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['kɔ:tes] [hæd; həd] [kən'faid] [ɪts] [ə'reɪndʒmənt] .
to whom the Cortes had confided its arrangement .
到 谁 这 科尔特斯 有 坦白 它是 安排 .

议会向谁透露了他们的安排。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)]
It is believed their object was to remove any suspicion as to their
它 是 相信 他们的 目的 曾是 到 消除 任何 怀疑 作为 到 他们的
['θʌrə] ['ɔ:θədɒksi] ,
thorough orthodoxy ,
彻底 正统 ,

据信，他们的目的是消除人们对他们彻底正统信仰的任何怀疑。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'fekt] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][plænz][ɒv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ˌrefə'meɪʃn] .
in order that they might effect hereafter some plans of ecclesiastical reformation .
在 命令 那 他们 可能 影响 此后 一些 计划 的 教会的 改革 .

以便他们日后能够实施一些教会改革计划。

[7d] ['tɔ:tʃə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] [speɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
[7d] Torture has been abolished in Spain for many years .
[7d] 酷刑 有 到过 废除 在 西班牙 为了 许多 年 .

[7d] 西班牙废除酷刑已经很多年了。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɒnstə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][mæn] , ['ɛlioʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]

However	,	that	monster	in	the	form	of	man	,	Elio	,	the	captain	-	general	of
然而	,	那	怪物	在	这	形式	的	男人	,	埃利奥	,	这	队长	-	一般的	的

[və'lenʃɪə] ,

Valencia	,
瓦伦西亚	,

然而，那个披着人皮的怪物，埃利奥，瓦伦西亚的总司令，

[hæz; həz] [deəd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][ai][wɒz; wəz]

has	dared	to	employ	it	;	and	when	I	was	in	that	capital	I	was
有	敢于	到	采用	它	;	和	什么时候	我	曾是	在	那	首都	我	曾是

[ɪn'fɔ:md] ,

informed	,
知情的	,

他竟敢使用它；而当我身处那座首都时，我听说了这件事。

([ænd; ənd][ðə; ði][fækt][hæz; həz][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

(	and	the	fact	has	had	abundant	confirmation	,
(	和	这	事实	有	有	丰富	确认	,

（而且这一事实已得到充分证实，）

) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] -

)	that	it	had	been	applied	a	few	days	before	to	no	less	than	147
)	那	它	有	到过	应用	一个	很少	天	前	到	不	较少的	比	-

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

）几天前，它已被用于至少147人身上，

[hu:z] [kraɪz][ænd; ənd] [ʃri:k] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - ,

whose	cries	and	shrieks	were	heard	by	all	the	inhabitants	of	Murviedro	,
谁	哭泣	和	尖叫	是	听到	经过	全部	这	居民	的	-	,

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪnd] .

where	they	were	confined	.
在哪里	他们	是	受限	.

他们的哭喊声和尖叫声被关押在穆尔维德罗的所有居民都听到了。

[ðɪs] ['taɪgə(r)] [mait] [ə'ledʒ] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑ:stə(r)] ,

This	tiger	might	allege	,	indeed	,	the	example	of	his	royal	master	,
这	老虎	可能	指控	,	的确	,	这	例子	的	他的	皇家	掌握	,

这只老虎或许会以它的主人——一位国王或国王——为例，来证明这一点。

[hu:] [kɔ:zd] ['nʌmbəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:tʃəd] [ɪn][mə'drɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [kən'spɪrəsi] [ðeə(r)] .

who	caused	numbers	to	be	tortured	in	Madrid	,	after	the	last	conspiracy	there	.
WHO	导致	数字	到	是	受折磨	在	马德里	,	后	这	最后的	阴谋	那里	.

在马德里发生上一次阴谋之后，是谁下令对多人施以酷刑。

[8a] [dɒn] [gɑ:n'zɑ:ləz][ˌkɑ:r'bɑ:hɑ:l] , [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] ['merɪt] ,

[	8a	]	Don	Gonzalez	Carbajal	,	a	poet	of	no	common	merit	,
[	8a	]	大学教师	冈萨雷斯	卡瓦哈尔	,	一个	诗人	的	不	常见的	优点	,

[8a] 唐·冈萨雷斯·卡瓦哈尔，一位平庸的诗人，

[hu:z] ['vɜ:rsəz][hæv; həv] [bi:n] [wel] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ef ɑ:r] .

whose	verses	have	been	well	compared	with	those	of	Fr	.
谁	诗句	有	到过	出色地	比较的	和	那些	的	弗朗西斯	.

他的诗句曾被很好地与神父的诗句进行比较。

['lwis; 'lwiʃ][di:] ['li:ɔn] , [ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['metrɪk(ə)l] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] .

Luis	de	Leon	,	is	now	publishing	a	metrical	version	of	the	Psalms	.
路易斯	德	莱昂	,	是	现在	出版	一个	度量	版本	的	这	诗篇	.

路易斯·德·莱昂现在正在出版诗篇的韵文版本。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] ['sensəz] , [huː] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ,

The	MS	.	was	sent	to	the	inquisitorial	censors	,	who	replied	,	that	,
这	多发性硬化症	.	曾是	发送	到	这	审讯式	审查员	,	WHO	回复	,	那	,

这份手稿被送交宗教裁判所的审查员，他们回复说：

[ðəʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['æbsəluːtli] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] ,

though	they	saw	nothing	absolutely	objectionable	in	the	work	,
尽管	他们	锯	没有什么	绝对地	令人反感的	在	这	工作	,

虽然他们认为这部作品并没有什么绝对令人反感的地方，

[ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [nəʊ] [ə'luːʒ(ə)n] [wɒz; wəz]

they	deemed	it	very	extraordinary	and	very	suspicious	that	no	allusion	was
他们	被认为	它	非常	非凡的	和	非常	可疑的	那	不	典故	曾是

[meɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːməʊ] ['pɑːntɪˌfaɪs] !

made	in	it	to	the	Sumo	Pontifice	!
制成	在	它	到	这	相扑	教宗	!

他们认为这非常不寻常，也非常可疑，因为其中完全没有提到相扑教皇！

[8b] [ai] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]

[	8b	]	I	will	mention	one	of	a	thousand	instances	of	ignorance	which	I	have
[	8b	]	我	将要	提到	一	的	一个	千	实例	的	无知	哪个	我	有

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['witnis] .

individually	witnessed	.
单独	目击者	.

[8b] 我将提及我亲眼目睹的无数无知事例中的一例。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

As	I	did	not	choose	to	expose	myself	to	be	annoyed	by	inquisitors	,
作为	我	做过	不是	选择	到	暴露	我	到	是	恼怒	经过	审判官	,

因为我不愿让自己暴露在审问者的骚扰之下，

[ai] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪmz] .

I	travelled	without	any	English	books	,	except	a	small	collection	of	hymns	.
我	旅行	没有	任何	英语	图书	,	除了	一个	小的	收藏	的	赞美诗	.

除了几本赞美诗集之外，我旅行时没有带任何英文书籍。

[ðeɪ] [paʊnst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [mə'rændə] [del] ['eɪbrəʊ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

They	pounced	upon	it	at	Miranda	del	Ebro	,	where	there	is	a	rigid	examination
他们	猛扑	之上	它	在	米兰达	del	埃布罗河	,	在哪里	那里	是	一个	死板的	考试

:
:
:

他们在米兰达德尔埃布罗（Miranda del Ebro）抓住了它，那里有严格的检查：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'demd] ,

there	was	some	dispute	whether	or	not	it	should	be	condemned	,
那里	曾是	一些	争议	无论	或者	不是	它	应该	是	谴责	,

对于是否应该谴责它，存在一些争议。

[wen] [sʌm; səm] [wɜːd] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [taʊn] , [kɔːt] [ðeə(r)] [aɪ] :

when	some	word	like	the	name	of	a	Spanish	town	,	caught	their	eye	:
什么时候	一些	单词	喜欢	这	姓名	的	一个	西班牙语	镇	,	捕捉	他们的	眼睛	:

当某个词，比如西班牙城镇的名字，吸引了他们的目光时：

“ [əʊ] , - [tɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [rəʊdz] , ” [sed] ['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [ˌskruːtə'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

“	O	,	'	tis	a	book	of	roads	,	”	said	our	learned	scrutineer	,	and	he	returned
“	哦	,	-	的	一个	书	的	道路	,	”	说	我们的	学习	审查员	,	和	他	返回

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

it	to	me	.
它	到	我	.

“哦，这是一本道路指南，”我们博学的审阅者说道，然后他把书还给了我。

[8c] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['dɪfrənt] ['və:dʒinz] ” [hu:] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ɪn]

[	8c	]	Of	the	“	different	virgins	”	who	divide	the	adoration	of	the	devout	in
[	8c	]	的	这	“	不同的	处女	”	WHO	划分	这	崇拜	的	这	虔诚的	在

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

[8c] 在西班牙，有“不同的贞女”受到虔诚教徒的敬拜，

([i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

(	each	individual	choosing	his	favourite	,
(	每个	个人	选择	他的	最喜欢的	,

（每个人都选择自己最喜欢的，）

) [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['pri:] - ['emɪnəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

)	it	would	be	difficult	to	say	which	has	the	pre	-	eminence	in	general
)	它	会	是	难的	到	说	哪个	有	这	预	-	卓越	在	一般的

[ˌestɪ'meɪʃn] .

estimation	.
估算	.

很难说哪一个在普遍评价中更胜一筹。

[aɪ] [bɪ'li:v] “ ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['mɒntsəræt] , ” [ɪn][ˌkætə'ləʊnɪə] , [ænd; ənd] “ ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	believe	“	our	Lady	of	Montserrat	,	”	in	Catalonia	,	and	“	our	Lady	of	the
我	相信	“	我们的	女士	的	蒙特塞拉特	,	”	在	加泰罗尼亚	,	和	“	我们的	女士	的	这

['pɪlə(r)] ,

Pillar	,
支柱	,

我相信加泰罗尼亚的“蒙特塞拉特圣母”和“柱圣母”。

” [ɒv; əv][ˌθɑ:rɑ:'gɔ:θɑ:; ˌsɑ:rɑ:'gɔ:sɑ:] , [hæv; həv] [ə'mæst] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gɑ:diən] ['freɪəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]

”	of	Zaragoza	,	have	amassed	for	their	guardian	friars	the	largest
”	的	萨拉戈萨	,	有	积累	为了	他们的	监护人	修士们	这	最大

[paɪlz][ɒv; əv] [welθ] .

piles	of	wealth	.
堆	的	财富	.

萨拉戈萨的修士们为他们的守护修士们积累了最多的财富。

[8d] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɔ:d] ,

[	8d	]	As	an	instance	of	the	fraud	,
[	8d	]	作为	一个	实例	的	这	欺诈罪	,

[8d] 作为欺诈行为的一个例子，

[ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sweɪ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]

the	falsehood	and	the	folly	of	those	who	sway	the	minds	of	the	lower
这	谬误	和	这	蠢事	的	那些	WHO	摇摆	这	思想	的	这	降低

['klɑ:sɪz] ,

classes	,
课程	,

那些蛊惑下层阶级思想的人的谎言和愚蠢

[aɪ] [wʊd] [kwəʊt] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɪg'zæmpl] , [ðə; ði] “ [sɛn'ti:nɛlə] ['kɒntrə][dʒu:di:oʊs] , ” [ə; eɪ]

I	would	quote	,	from	among	many	examples	,	the	“	Centinela	contra	Judios	,	”	a
我	会	引用	,	从	之中	许多	示例	,	这	“	森蒂内拉	相反	犹太人	,	”	一个

[bʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌpɒpju'lærəti] ,

book	of	great	popularity	,
书	的	伟大的	人气	,

举很多例子，我可以引用一本非常受欢迎的书——《反抗犹太人的哨兵》（Centinela contra Judios）。

[ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪnˌkwɪzə'tɔ:riəl] ['preɪzɪz] .

introduced	by	several	pages	of	inquisitorial	praises	.
介绍	经过	一些	页面	的	审讯式	赞扬	.

开头几页是审判官式的赞扬。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	gives	the	following	account	of	the	crimes	and	punishments	of	the
它	给予	这	下列的	帐户	的	这	犯罪	和	惩罚	的	这

[twelv] [traɪbz] :

twelve	tribes	:
十二	部落	:

它对十二支派的罪行和惩罚作了如下描述：

“ [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈdʒuːdə] [ˈtretʃərəsli] [dɪˈlɪvəd] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] ,

“	The	tribe	of	Judah	treacherously	delivered	up	our	Lord	,
“	这	部落	的	犹大	阴险地	发表	向上	我们的	主	,

“犹大支派背信弃义地出卖了我们的主，

[ænd; ənd] [ˈθɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪ][baɪ] [ˈtriːz(ə)n] [ˈevri] [jɪə(r)] .

and	thirty	of	them	die	by	treason	every	year	.
和	三十	的	他们	死	经过	叛国罪	每一个	年	.

其中每年有三十人因叛国罪而死。

“ [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈruːbən] [siːzd] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,

“	The	tribe	of	Reuben	seized	our	Lord	in	the	garden	,
“	这	部落	的	鲁本	查获	我们的	主	在	这	花园	,

“吕便支派在客西马尼园抓住了我们的主，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˈbærənnəs] [ɪz] [ɒn] [ɔːl] [ðeɪ] [səʊ] [ɔː(r)] [plɑːnt] ,

and	therefore	the	curse	of	barrenness	is	on	all	they	sow	or	plant	,
和	所以	这	诅咒	的	不育	是	在	全部	他们	母猪	或者	植物	,

因此，他们播种或种植的一切都将遭受不育的诅咒。

[ænd; ənd] [nəʊ] [griːn] [θɪŋ] [kæn; kən] [ˈflʌrɪʃ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [greɪvz] .

and	no	green	thing	can	flourish	over	their	graves	.
和	不	绿色的	事物	能	繁荣	超过	他们的	坟墓	.

他们的坟墓上容不下任何绿色植物生长。

“ [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [gæd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˈevri] 25th [ɒv; əv] [mɑːtʃ]

“	The	tribe	of	Gad	put	on	the	crown	of	thorns	,	and	on	every	25th	of	March
“	这	部落	的	加德	放	在	这	王冠	的	荆棘	,	和	在	每一个	25th	的	行进

,

,

,

“迦得支派戴上荆棘冠冕，每年三月二十五日，

[ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm] [diːp] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [wuːndz] .

their	bodies	are	covered	with	blood	from	deep	and	painful	wounds	.
他们的	身体	是	涵盖	和	血	从	深的	和	痛苦	伤口	.

他们身上满是鲜血，那是深而痛的伤口造成的。

“ [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈæʃə] [ˈbʌfɪtɪd] [ˈdʒiːzəs] ,

“	Those	of	Asher	buffeted	Jesus	,
“	那些	的	阿舍尔	颠簸	耶稣	,

“亚设的人攻击耶稣，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [raɪt] [hænd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [pɑːm] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [left] .

and	their	right	hand	is	always	nearly	a	palm	shorter	than	the	left	.
和	他们的	正确的	手	是	总是	几乎	一个	棕榈	较短	比	这	左边	.

他们的右手总是比左手短近一个手掌。

“ [ðəʊz] [ɒv; əv] - [dʒest] [wɪð] [kraɪst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [swaɪn] ,

“	Those	of	Naphthali	jested	with	Christ	about	a	herd	of	swine	,
“	那些	的	-	玩笑	和	基督	关于	一个	一群	的	猪	,

“拿弗他利人曾与基督戏弄一群猪，

[sɪns] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɔːn] [wɪð] [tʌsks] , [laɪk][waɪld] [bɔːrz] .
since when they are all born with tusks , like wild boars .
自从 什么时候 他们 是 全部 出生 和 象牙 , 喜欢 荒野 野猪 .

它们生来就长着獠牙，就像野猪一样。

“ [ðə; ði][traɪb][pv; əv] [mə'næsə] [kraɪd][aʊt] , - [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi][pn][ju: 'es][ænd; ənd][pn]['aʊə(r)]
“ The tribe of Manasseh cried out , ' His blood be on us and on our
“ 这 部落 的 玛拿西 哭 出去 , - 他的 血 是 在 我们 和 在 我们的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

玛拿西支派喊叫说：“他的血归到我们和我们的子孙身上，

- [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [njuː] [muːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːmentid] [baɪ] ['blʌdi] [sɔːrz] .
' and at every new moon they are tormented by bloody sores .
- 和 在 每一个 新的 月亮 他们 是 饱受折磨 经过 血腥 疮 .

每逢新月之夜，他们都会遭受血淋淋的疮痍折磨。

“ [ðə; ði][traɪb][pv; əv] ['sɪmɪən] [neɪld] ['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd][pn][ðə; ði] 25th [pv; əv]
“ The tribe of Simeon nailed our Lord to the cross , and on the 25th of
“ 这 部落 的 西蒙 钉子 我们的 主 到 这 叉 , 和 在 这 25th 的
[mɑːtʃ] ,
March ,
行进 ,

“西缅支派将我们的主钉在十字架上，就在3月25日，

[fɔː(r)] [diːp] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [wuːndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [pn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
four deep and dreadful wounds are inflicted on their hands and feet .
四 深的 和 可怕 伤口 是 造成的 在 他们的 双手 和 脚 .

他们的手脚上被造成了四处又深又可怕的伤口。

“ [ðəʊz] [pv; əv]['liːvaɪ][spæt][pn][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
“ Those of Levi spat on the Saviour ,
“ 那些 的 利维 争吵 在 这 救主 ,

“利未人唾弃救主，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['ɔːlweɪz] [bləʊz] [bæk] [ðeə(r)][sə'laɪvə][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
and the wind always blows back their saliva in their faces ,
和 这 风 总是 打击 后退 他们的 唾液 在 他们的 面孔 ,

风总是把他们的唾液吹到脸上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hə'bɪtʃuəli] ['kʌvəd] [wɪð] [fɪlθ] .
so that they are habitually covered with filth .
所以 那 他们 是 习惯性地 涵盖 和 污秽 .

因此他们经常浑身沾满污秽。

“ [ðə; ði][traɪb][pv; əv]['ɪsəˌkɑː(r)] [skəːdʒ] [kraɪst] ,
“ The tribe of Issachar scourged Christ ,
“ 这 部落 的 以萨迦 受鞭笞 基督 ,

“以萨迦支派鞭打基督，

[ænd; ənd][pn][ðə; ði] 25th [pv; əv] [mɑːtʃ] [blʌd] [striːmz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
and on the 25th of March blood streams forth from their shoulders .
和 在 这 25th 的 行进 血 溪流 前进 从 他们的 肩膀 .

3月25日，鲜血从他们的肩膀流淌而出。

“ [ðə; ði][traɪb][pv; əv]['zebjulɔn][kɑːst][lɒts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːmənts] ,
“ The tribe of Zebulon cast lots for the garments ,
“ 这 部落 的 西布伦 投掷 很多 为了 这 服装 ,

西布伦支派为衣服拈阄，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊθ] [ɪz] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [diːp] [wuːndz] .

and	on	the	same	day	the	roof	of	their	mouth	is	tortured	by	deep	wounds	.
和	在	这	相同的	天	这	屋顶	的	他们的	嘴	是	受折磨	经过	深的	伤口	.

同一天，他们的上颚也被深深的伤口折磨着。

“ [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [meɪd] [ðə; ði] [neɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːsɪfaɪɪŋ] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd]

“	The	tribe	of	Joseph	made	the	nails	for	crucifying	Jesus	,	and
“	这	部落	的	约瑟夫	制成	这	指甲	为了	钉十字架	耶稣	,	和

[blʌnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ;

blunted	them	to	increase	his	sufferings	;
钝化	他们	到	增加	他的	苦难	;

“约瑟的后裔制造了钉死耶稣的钉子，并把钉子磨钝，以加重他的痛苦；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [gæʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	therefore	their	hands	and	feet	are	covered	with	gashes	and	blood	.
和	所以	他们的	双手	和	脚	是	涵盖	和	伤口	和	血	.

因此，他们的手脚上满是伤口和鲜血。

“ [ðəʊz] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] [geɪv] ['vɪnɪgə(r)][tuː; tə]['dʒiːzəs] ; [ðeɪ] [ɔːl] [skwɪnt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pɔːlzid]

“	Those	of	Benjamin	gave	vinegar	to	Jesus	;	they	all	squint	and	are	palsied
“	那些	的	本杰明	给予	醋	到	耶稣	;	他们	全部	眯	和	是	麻痹症

,

,

,

“便雅悯人把醋给耶稣吃；他们都眯着眼睛，瘫痪了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [mʌnθs] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['nɔːziəs] [wərmz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] , ([ædz]

and	have	their	months	filled	with	little	nauseous	worms	,	which	,	in	truth	,	(	adds
和	有	他们的	几个月	已填	和	小的	恶心	蠕虫	,	哪个	,	在	真相	,	(	添加

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ,

our	author	,
我们的	作者	,

她们的几个月里都饱受令人作呕的小虫子的困扰，事实上，（我们的作者补充道，

) [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ɔːl] ['dʒuːɪʃ] ['wɪmɪn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - ,

)	is	the	case	with	all	Jewish	women	after	the	age	of	25	,
)	是	这	案件	和	全部	犹太人	女性	后	这	年龄	的	-	,

这种情况适用于所有25岁以后的犹太女性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪn'triːt] [ðə; ði][traɪb][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][nɒt]

because	it	was	a	woman	who	intreated	the	tribe	of	Joseph	not
因为	它	曾是	一个	女士	WHO	未治疗	这	部落	的	约瑟夫	不是

[tuː; tə] ['ʃɑːpən] [ðə; ði][neɪlz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] .

to	sharpen	the	nails	used	for	the	crucifixion	of	our	Lord	.
到	锐化	这	指甲	用过的	为了	这	十字架刑	的	我们的	主	.

因为是一位妇女恳求约瑟的族人不要磨利钉死我们主耶稣的钉子。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] .

”	This	is	a	fair	specimen	of	a	book	of	220	pages	.
”	这	是	一个	公平的	标本	的	一个	书	的	-	页面	.

这是一本相当不错的220页的书。

[9a] [sə'vɪl] , ['kɔːdəbə] , [ˌsæntiː'eigəu] , ['bɜːgɒs] , [tə'liːdəʊ] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz]

[	9a	]	Seville	,	Cordoba	,	Santiago	,	Burgos	,	Toledo	—	in	a	word	,	all	the	places
[	9a	]	塞维利亚	,	科尔多瓦	,	圣地亚哥	,	布尔戈斯	,	托莱多	—	在	一个	单词	,	全部	这	地方

[weə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][məʊst] ['æktɪv] ,

where	ecclesiastical	authority	is	most	active	,
在哪里	教会的	权威	是	最多	积极的	,

[9a] 塞维利亚、科尔多瓦、圣地亚哥、布尔戈斯、托莱多——总之，所有教会权威最为活跃的地方，

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] [ə'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] , [tuː; tə][seɪ]

have	been	the	most	strenuous	opposers	of	the	progress	of	civil	,	to	say
有	到过	这	最多	费力的	反对者	的	这	进步	的	民用	,	到	说

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] .

nothing	of	religious	liberty	.
没有什么	的	宗教	自由	.

他们一直是公民自由进步的最激烈反对者，更不用说宗教自由的进步了。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ðə; ði][məʊst] ['bɑːbərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['sɪtɪz] .

And	these	,	too	,	are	universally	the	most	barbarous	of	the	Spanish	cities	.
和	这些	,	也	,	是	普遍地	这	最多	野蛮	的	这	西班牙语	城市	.

而且，这些城市也普遍被认为是西班牙最野蛮的城市。

[haʊ] [ðə; ði]['klɜːdʒi][æt; ət][ˌsæntiː'eigəu] [frʌ'streɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] - [tuː; tə]

How	the	clergy	at	Santiago	frustrated	the	attempts	of	the	heroic	Porlier	to
如何	这	牧师	在	圣地亚哥	沮丧的	这	尝试	的	这	英勇	-	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

establish	the	Constitution	,
建立	这	宪法	,

圣地亚哥的教士们是如何阻挠英雄波利耶制定宪法的?

[ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] .

is	notorious	.
是	臭名昭著	.

臭名昭著。

[9b] [ɪn'fɔːrmeɪ][diː][lɑː][ˌsoʊsiːə'dɑːd][diː][mə'drɪd]['soʊbri][lɑː] [leɪ] [ə'grɛəriə] , § - .

[	9b	]	Informe	de	la	Sociedad	de	Madrid	sobre	la	Ley	agraria	,	§	166	.
[	9b	]	报告	德	拉	社会	德	马德里	上	拉	莱伊	农业	,	§	-	.

[9b] 马德里社会信息网，§ 166。

[æt; ət] ['evri] [step] [wʌn][faindz][ɪn][speɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][məʊst] ['meləŋkəli] [ˌrekə'lekʃnz]

At	every	step	one	finds	in	Spain	enough	to	excite	the	most	melancholy	recollections
在	每一个	步	一	发现	在	西班牙	足够的	到	激发	这	最多	忧郁	回忆

.

:

.

在西班牙，每走一步都能唤起最忧伤的回忆。

[ai] [went] [tuː; tə] - [diː] [hɛ'nɑːrɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜː'væntiːz] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

I	went	to	Alcalá	de	Henares	to	visit	the	house	in	which	Cervantes	was	born	.
我	去	到	-	德	赫那拉斯	到	访问	这	房子	在	哪个	塞万提斯	曾是	出生	.

我去了阿尔卡拉·德·埃纳雷斯，参观了塞万提斯的故居。

([ɪf] [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][rɪ'peɪd] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

(	If	I	had	undertaken	a	pilgrimage	I	could	not	have	repaid	the	enjoyment	,
(	如果	我	有	已	一个	朝圣	我	可以	不是	有	已偿还	这	享受	,

（如果我进行了一次朝圣之旅，我无法回报那份快乐，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] , [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒiːniəs] !)

the	delight	,	I	have	received	from	the	works	of	this	wonderful	genius	!	)
这	喜	,	我	有	已收到	从	这	作品	的	这	精彩的	天才	!	)

我从这位天才作家的作品中获得了莫大的喜悦!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['fraɪəz] [mait] [ɪn'lɑːdʒ] [ðeə(r)] ['kɪtʃɪn] -

It	had	been	destroyed	,	that	a	herd	of	friars	might	enlarge	their	kitchen	-
它	有	到过	损毁	,	那	一个	一群	的	修士们	可能	放大	他们的	厨房	-

['gɑːd(ə)n] !

garden	!
花园	!

它被毁坏了，只为了让一群修士扩大他们的菜园!

[ai][in'kwaiə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌem es 'es] . [ɒv; əv][hi:'meneθ][sɪs'nɛroʊs] :

I	inquired	for	the	MSS	.	of	Ximenes	Cisneros	:
我	询问	为了	这	MSS	.	的	希门尼斯	西斯内罗斯	:

我询问了希梅内斯·西斯内罗斯的手稿：

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][skaɪ] - ['rɑ:kɪts] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm]

they	had	been	cut	up	for	sky	-	rockets	to	celebrate	the	arrival	of	some
他们	有	到过	切	向上	为了	天空	-	火箭	到	庆祝	这	到达	的	一些

['wɜ:θləs] [græn'di:] !

worthless	grandee	!
毫无价值	贵族	!

它们被切成碎片做成火箭，用来庆祝某个无足轻重的人物的到来！

[10a] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] , [ðəʊz] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]

[	10a	]	Some	of	the	Professors	of	the	Spanish	universities	,	those	especially	of
[	10a	]	一些	的	这	教授们	的	这	西班牙语	大学	,	那些	尤其	的

['sɪv(ə)l] [lɔ:] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] ,

civil	law	and	medicine	,
民用	法律	和	药品	,

[10a] 西班牙大学的一些教授，特别是民法和医学领域的教授，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['i:v(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men][ænd; ənd] ['lʌvəz]

and	perhaps	even	some	of	theology	,	are	enlightened	men	and	lovers
和	也许	甚至	一些	的	神学	,	是	开明	男人	和	恋人

[ɒv; əv] ['lɪbəti] .

of	liberty	.
的	自由	.

甚至一些神学家，都是开明人士和热爱自由的人。

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['pɑ:ʃəli]

This	is	decidedly	the	case	at	Salamanca	and	Alcalá	,	and	partially
这	是	绝对地	这	案件	在	萨拉曼卡	和	-	,	和	部分

[səʊ][æt; ət] [və'lenʃɪə] .

so	at	Valencia	.
所以	在	瓦伦西亚	.

萨拉曼卡和阿尔卡拉的情况确实如此，瓦伦西亚的情况也部分如此。

[tu:; tə][ðə; ði][rest][ðə; ði][tekst] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [ə'plaɪd] .

To	the	rest	the	text	may	safely	be	applied	.
到	这	休息	这	文本	可能	安全	是	应用	.

其余部分可以放心使用本文内容。

[10b] - — [ə'sembliz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['ɒbdʒɪkts] .

[	10b	]	Cofradias	—	assemblies	for	religions	objects	.
[	10b	]	-	—	组件	为了	宗教	对象	.

[10b] Cofradias——宗教物品集会。

[10c] ['ju:nəks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] ['kɒmən] [ɪn][speɪn] .

[	10c	]	Eunuchs	are	not	now	common	in	Spain	.
[	10c	]	太监	是	不是	现在	常见的	在	西班牙	.

[10c] 太监在西班牙现在并不常见。

[ðə; ði][ɪn'hju:mən] ['præktɪs] , [wʌns][səʊ]['fri:kwənt] , [ɪz] [naʊ] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔ:] .

The	inhuman	practice	,	once	so	frequent	,	is	now	prohibited	by	law	.
这	不人道	实践	,	一次	所以	频繁	,	是	现在	禁止	经过	法律	.

这种曾经十分常见的不人道做法，现在已被法律禁止。

[11a] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trækt] [kɔ:ld] “ [pæn][waɪ]['tɔ:rəs] , ” [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]

[	11a	]	Translated	from	a	little	tract	called	“	Pan	y	Torus	,	”	attributed	to
[	11a	]	翻译	从	一个	小的	通道	称为	“	平底锅	是	环面	,	”	归因于	到

[ˌhoʊvɛ'lɑ:noʊs] .

Jovellanos	.
霍韦利亚诺斯	.

[11a] 译自霍韦利亚诺斯所著的名为“Pan y Torus”的小册子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .

It	was	written	before	the	Revolution	.
它	曾是	书面	前	这	革命	.

它写于革命之前。

[11b] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['fɑ:ðə(r)][mɑ:r'ti:nez] ,

[	11b	]	Such	men	as	Father	Martinez	,
[	11b	]	这样的	男人	作为	父亲	马丁内斯	,

[11b] 像马丁内斯神父这样的人，

([mɜ˞tʃɛnɛ:ri:oʊ]) [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

(	Mercenario	)	who	has	been	appointed	one	of	the	preachers	of	the	royal
(	雇佣兵	)	WHO	有	到过	任命	一	的	这	传道者	的	这	皇家

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

（梅尔塞纳里奥）被任命为皇家教堂的传教士之一，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held] [ʌp][tu:; tə]['pʌblɪk] [ˌdi:te'steɪʃn] .

should	be	held	up	to	public	detestation	.
应该	是	握住	向上	到	民众	憎恶	.

应该受到公众的唾弃。

“ ¡ [grænd] ['ɛpəkə][di:]['nweɪstrɑ:][fə'lɪsɪdæd][waɪ][di:]['nweɪstrɑ:] [ri:dʒɛnɜ˞eɪʃən] !

“	¡	Grande	epoca	de	nuestra	felicidad	y	de	nuestra	regeneracion	!
“	¡	格兰德	时代	德	我们的	幸福	是	德	我们的	再生	!

“¡Grande epoca de nuestra felicidad y de nuestra regeneracion!

- [lɑ:][ˌkɑ:nstɪtu:'θi:ɔ:n][kɒn] [ən] [dʒʊrəmɛntoʊ][ɪn'vaɪələb(ə)l] , - [kɒn][lɑ:]['sæŋgreɪ][di:]

Rubricad	la	constitucion	con	un	juramento	inviolable	,	selladla	con	la	sangre	de
-	拉	宪法	康	联合国	誓言	不可侵犯的	,	-	康	拉	桑格雷	德

[vwstrəz] [vi:nəz] .

vuestras	venas	.
vuestras	静脉	.

宪法红字是不可侵犯的，宪法是神圣的。

[sʌs] [lɛdʒɪsladɔrz] [hæn]['si:doʊ][ɪnspɪrɑ:doʊz][pɔ:r][lɑ:][sæbɪdʊri:ə][dɪ'vaɪnə] — ¡ [ˌgləʊri'əʊsə] - [di:]

Sus	legisladores	han	sido	inspirados	por	la	Sabiduria	divina	—	¡	Gloriosa	instalacion	de
苏斯	立法者	汉	西多	灵感	por	拉	萨比杜里亚	迪维娜	—	¡	荣耀	-	德

[læs] ['kɔ:tes] !

las	Cortes	!
最后	科尔特斯	!

Sus Legisladores han sido inspirados por la Sabiduria divina—¡Gloriosa instalacion de las Cortes!

[fə'li:z][træn'sɪtoʊ][di:][ju: en 'eɪ]['kɑ:zi]['mɔ:t(ə)l][æ'gəʊniə] - [ju: en 'eɪ][vɪgɜ˞oʊsə] - [pə'lɪtɪkə] .

Feliz	transito	de	una	casi	mortal	agonia	á	una	vigorosa	robustez	politica	.
幸福	过渡	德	乌纳	卡西	凡人	痛苦	-	乌纳	维戈罗萨	-	政治	.

快乐地度过了致命的痛苦和充满活力的政治。

[mɛ'hɔ:r][di:] [lɔ:s] [goʊbɪrnoʊz] — ['kɔ:tes] !

Mejor	de	los	gobiernos	—	Cortes	!
更好	德	洛杉矶	政府	—	科尔特斯	!

Mejor de los gobiernos——科尔特斯!

[prɛtʃoʊsoʊ]['nɑ:mbrə][ˌkju: ju: 'aɪ][dɛˌspi'ɜ:rtə] [ɪn] ['nweɪstrɑ:]['ælmə]['toʊdəs][læs][aɪ'diəz][di:][lɑ:] [æn'ti:gə]

precioso	**nombre**	**qui**	**despierta**	**en**	**nuestra**	**alma**	**todas**	**las**	**ideas**	**de**	**la**	**antigua**
precioso	名称	qui	醒来	英文	我们的	阿尔玛	全部	最后	想法	德	拉	安提瓜

['libətæd] [waɪ][grɑ:n'dɛzə][ɛˌspæn'joʊlə] !

libertad	**y**	**grandeza**	**Española**	**!**
自由	是	格兰德萨	西班牙	!

这是我们今天为安提瓜自由和伟大西班牙的想法而付出的宝贵代价!

['səʊləʊ][reɪ'meɪdioʊ][di:]['nweɪstroʊs] [meɪlz] , - [pɔ:r][tə'du:; tʊ'du:][espɑ:'njɔ:l] , [ə'mɑ:nti][di:][su:]

Solo	**remedio**	**de**	**nuestros**	**males**	**,**	**suspirados**	**por**	**todo**	**Español**	**,**	**amante**	**de**	**su**
独奏	补救	德	我们的	男性	,	-	por	待办事项	西班牙语	,	爱人	德	苏

['pætriə; 'peɪtriə] .

patria	**.**
祖国	.

男性的独奏治疗，西班牙语的呼吸，祖国之爱。

[ˌkɑ:nstɪtu:'θi:ɔ:n]['seɪbɪə][waɪ]['lɪbərəl] — [ɪk'sɛlsə] ['fæbrɪkə] !

Constitucion	**sabia**	**y**	**liberal**	**—**	**excelsa**	**fabrica**	**!**
宪法	萨比亚	是	自由主义	—	卓越	法布里卡	!

宪法和自由主义——excelsa Fabrica!

¿ [ˌkju: ju: 'i:] [ɔfrɛsən] ['gri:ʃə] [waɪ]['rəʊmə]['kɒmpərəb(ə)l] - ['nweɪstroʊ][ɔ:'gʌstoʊ][kən'greɪsoʊ][waɪ] - [su:]

¿	**Que**	**ofrecen**	**Grecia**	**y**	**Roma**	**comparable**	**á**	**nuestro**	**augusto**	**congreso**	**y**	**á**	**su**
¿	奎	近期	希腊	是	罗马	可比	-	我们的	奥古斯托	国会	是	-	苏

['koʊdiˌgoʊ][tæn] [ˌkɔ:mplɪ'tɑ:ˌmɛnti] [ækəbɑ:doʊ] ?

codigo	**tan**	**completamente**	**acabado**	**?**
代码	棕褐色	完全地	收尾	?

希腊和罗马有什么可以比拟的 augusto congreso 和 su codigo tan completamente acabado?

¡ [ˌnɑ:si'oʊn]['seɪbɪə][waɪ] [ɛntɛndi:də] , [ˌkju: ju: 'i:][prəklɑ:mə][kɒn][vɒz] - [su:] ['libətæd] , [su:]

¡	**Nacion**	**sabia**	**y**	**entendida**	**,**	**que**	**proclama**	**con**	**voz**	**enérgica**	**su**	**libertad**	**,**	**su**
¡	纳西翁	萨比亚	是	entendida	,	que	公告	康	声音	-	苏	自由	,	苏

[ˌɪndɛpɛn'dɛnsi:ɑ:][waɪ][sɑ:bɜˑeɪni:ə] !

independencia	**y**	**soberania**	**!**
独立	是	索贝拉尼亚	!

Nacion sabia y enendida，que proclama con voz enérgica su libertad，su independencia y soberania!

['li:breɪ][eɪ] [ˌɪndɛpɛn'djɛnti] , [waɪ][nəʊ][el][pɑ:ˌtri:'moʊni:ˌoʊ][di:][nɪn'gu:nə][fə'mɪliə] - [pə'səʊnə] .

Libre	**é**	**independiente**	**,**	**y**	**no**	**el**	**patrimonio**	**de**	**ninguna**	**familia**	**ó**	**persona**	**.**
自由	é	独立	,	是	不	el	遗产	德	宁古纳	家庭	-	角色	.

自由独立，不是宁古纳家族的遗产或人物。

[el] [reɪ] [nəʊ]['pweɪdeɪ] .

El	**Rey**	**no**	**puede**	**.**
埃尔	雷伊	不	可以	.

El Rey no puede.

[el] [reɪ] [nəʊ]['pweɪdeɪ] .

El	**Rey**	**no**	**puede**	**.**
埃尔	雷伊	不	可以	.

El Rey no puede.

- [lɔ:s] [bru:tɑ:ls] - [del] [ə'tɪlə] - ['gɛŋgɪs] [kɑ:n] [di:][lɑ:][jʊ'rəʊpə] — [lɑ:][ei'spɑ:njɑ:]

Avergüenzense	**los**	**brutales**	**idólatras**	**del**	**Atila**	**ó**	**Gengis**	**Khan**	**de**	**la**	**Europa**	**—**	**la**	**España**
-	洛杉矶	残暴者	-	del	阿提拉	-	成吉思汗	可汗	德	拉	欧洲	—	拉	西班牙

['ti:ˌɛni][ju: en 'eɪ][bə'reərə] - ['kɒntrə][el][dɪspoʊtɪsmoʊ] .

tiene	**una**	**barrera**	**firmisima**	**contra**	**el**	**despotismo**	**.**
tiene	乌纳	巴雷拉	-	相反	el	专制主义	.

消灭阿提拉和成吉思汗在欧洲的残酷偶像——在西班牙，他们坚定地反对专制主义。

- [ɛˌspæn'joʊləs] — [sɛ'gʊndə] [vɛz] , [lɔːr] [sɛmpiːtɛrnoʊ] , [hɪmnoʊs][diː] - -
Emancipados Españoles — segunda vez , loor sempiterno , himnos de bendicion á
- 西班牙人 — 第二 vez , 楼 森皮特诺 , 希姆诺斯 德 - -
['nweɪstroʊs][sɑːbiːoʊz] [lɛdʒɪsladɔrz] !
nuestros sabios legisladores !
我们的 萨比奥斯 立法者 !

西班牙人解放——第二次，永远，我们的立法者们!

['leɪɛs] [fəndəmɛnteɪlz] , [lɪbɜ˞ːɑːlɛs][waɪ] — [dɛ'spwɛs] [del][kɑːtəsʃɪsmoʊ][diː][lɑː] [rɪ'lɪdʒən]
Leyes fundamentales , liberales y sabias — despues del catecismo de la religion
莱耶斯 基本原理 , 自由主义者 是 萨比亚斯 — 之后 del 卡特西莫 德 拉 宗教
- , - ,
estudialas , meditalas ,
- , - ,

Leyes basices, Freedomes y Sabias——despues del catecismo de la宗教研究、医学、

- — - [lɑː][pɑː(r)][del][kɑːtəsʃɪsmoʊ][diː][lɑː] [rɪ'lɪdʒən] [pɒn] [ɪn] [læs]['mɑːˌnoʊs][diː] [tʌs] - [waɪ]
canonizalas — á la par del catecismo de la religion pon en las manos de tus hixos y
- — - 拉 帕 del 卡特西莫 德 拉 宗教 庞 英文 最后 手 德 tus - 是
[niːtoʊz][el]['koʊdiˌgoʊ][ˌkɑːnstɪtuːθiːo'nɑːl] .
nietos el codigo constitucional .
涅托斯 el 代码 宪法 .

教规——关于宪法中的宗教信仰的教义。

- [kɒn][ɪntuːsiːɑːsmoʊ][el][dʒʊrəmɛntoʊ][ɪn'vaɪələb(ə)l][ˌkjuː juː 'iː][ˌviː 'eɪ] - [sɪə] - [kɒn][lɑː]
Pronunciad con entusiasmo el juramento inviolable que va á ser rubricado con la
- 康 热情 el 誓言 不可侵犯的 que va - ser - 康 拉
['sæŋgreɪ][del][dɪ'viːnoʊ][kɔːr'dɛroʊ] ,
sangre del divino cordero ,
桑格雷 del 神圣 科尔德罗 ,

发音con entusiasmo el juramento不可侵犯que va á ser rubricado con la sangre del divino cordero,

[waɪ][ˌkjuː juː 'iː] [lɔːs] ['ændʒələs] - [jə] [ɪs'kriːtoʊ] [ɪn] [læs] [kɑːləmnəz] [del] - .
y que los angeles habrán ya escrito en las columnas del empíreo .
是 que 洛杉矶 安吉利斯 - 是的 escrito 英文 最后 列 del - .

y que los Angeles habrán ya escrito en las columns del empíreo.

[lɔːs] [ˌkɔːrə'zoʊnɪz][ˌkæstə'lɑːnoʊs][diː'sɛn]['muːtʃoʊ][mɑːs][ˌkjuː juː 'iː][ləʊ][ˌkjuː juː 'iː] [lɔːs] ['leɪbiˌoʊs] -
Los corazones Castellanos dicen mucho mas que lo que los labios pronuncian
洛杉矶 心形 卡斯特拉诺斯 迪森 很多 mas que 洛 que 洛杉矶 唇 -
;
;
;

Los corazones Castellanos dicen mucho mas que lo que los labios 发音;

- [də'siːn] [ˌkjuː juː 'iː][əl]['lɑː..doʊ][diː] [ə'keɪjə] ['erə] [ɔː'gʌstə] [ˌes'iː][ɛriːjə][ju: en 'eɪ] - ,
ardientemente desean que al lado de aquella ara augusta se erija una pirámide ,
- 迪肖恩 que al 拉多 德 那 ara 奥古斯塔 塞 埃里哈 乌纳 - ,

ardientemente desean que al lado de aquella ara augusta se erija una pirámide,

['dɒndeɪ] [siː] [ɪsk'riːtə] [ɪn] ['leɪtrəs][diː]['ɔːroʊ]['ɛstə] - [sɛnsɪlə] , - [sɪə] [fiːlz] - [lɑː]
donde sea escrita en letras de oro esta inscripcion sencilla , Juramos ser fieles á la
donde 海 escrita 英文莱特拉斯 德 奥罗 esta - 森西拉 , - ser 菲勒斯 - 拉
[ˌkɑːnstɪtuː'θiːɔːn] :
constitucion :
宪法 :

Donde Sea escrita en Letras de Oro esta inscripcion sencilla, Juramos ser fieles á la constitucion:

[pɔːr] ['elə] - [glɔriːoʊsoʊs] : [waɪ][pɔːr] ['elə] , [ˌes 'aɪ] [mɛnəstɚ] , - , -
por ella vivirémos gloriosos : y por ella , si menester , fuére , gloriosamente
por 艾拉 - 荣耀 : 是 por 艾拉 , 是 门特 , - , -
- .
morirémos .
- .

por ella vivirémos gloriosos：y por ella，si menester，fuére，gloriosmente morirémos。

" ['sɜːmən] [priːtʃ] [ɪn][ˌvæləd͡əˈlɪd] , 13th [sepˈtembə(r)] , - .
" Sermon preached in Valladolid , 13th September , 1812 .
" 讲道 布道 在 巴利亚多利德 , 13th 九月 , - .

"1812年9月13日在巴利亚多利德布道。"

[ðɪs] ['rekriənt] ['freɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] , ['deɪtɪd] 20th
This recreant friar in a letter to the Patriarch of the Indies , dated 20th
这 叛徒 修士 在 一个 信 到 这 族长 的 这 印第斯 , 日期 20th
['februəri] ,
February ,
二月 ,

这位叛逆的修士在2月20日写给印度宗主教的一封信中说：

- , [ðʌs] [raɪts] :
1815 , thus writes :
- , 因此 写 :

1815年，他写道：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtes] : " - [pʌblɪkɑːr][waɪ][dʒʊrɑːr][kɒn][lɑː][mɑːs][ɛskɑːndɑːloʊsə] [prɪmʊrə] [ˌjuː en 'eɪ]
Of the Cortes : " Hiciéron publicar y jurar con la mas escandalosa premura una
的 这 科尔特斯 : " - 公报 是 律师 康 拉 mas 丑闻 普雷穆拉 乌纳
[ˌkɑːnstɪtuːˈθiːɔːn] [ɪgnrɑːdə] .
constitucion ignorada .
宪法 忽略 .

议会："Hiciéron publicar y jurar con la mas escandalosa premura una constitucion ignorada。

[suː] [fɔrmeɪʃən] - - [eɪ][ɪˈliːgəl] ;
Su formacion fué viciosa é ilegal ;
苏 培训 - - é 非法 ;

Su formacion fué viciosa é ilegal；

[el]['koʊdiˌgoʊ] - ['eɪtʃoʊ] [pɔːr] [lɔːs] - [waɪ]['mɑːləs]['ɑːrteɪz][diː][ˌjuː en 'eɪ] - [diː] [ænɚkwɪstəz] .
el codigo fué hecho por los amaños y malas artes de una faccion de anarquistas .
el 代码 - 已完成 por 洛杉矶 - 是 马拉斯 艺术 德 乌纳 - 德 无政府主义者 .

el codigo fué hecho por los amaños y malas artes de una faccion de anarquistas。

['kɔːtes] — ['nɑːmbrə] [hɔɪ] [diː] - [ˌɑː'gwɛ.roʊ] — ['dʒʌntə; 'hʊntə][diː][kə'bɑːlə; 'kæbələ] - .
Cortes — nombre hoy de infausto agüero — Junta de cabalas Gaditanas .
科尔特斯 — 名称 霍伊 德 - 阿圭罗 — 军政府 德 卡巴拉 - .

Cortes——名称为"Junta de cabalas Gaditanas"。

" [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] :
" Of the constitution :
" 的 这 宪法 :

"关于宪法：

" [ˌes'iː][lɑː] - ['kɑːzi] [ɪn] [lɑː] ['fɔːmə] [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌes'iː] - [el][ˌælkə'ræn][tə'duː; tʊ'duː][pɔːr][sɔːr'prɛzə]
" Se la publicó casi en la forma qui se publicó el Alcoran todo por sorpresa
" 塞 拉 - 卡西 英文 拉 形式 qui 塞 - el 古兰经 待办事项 por 惊喜
,
,
,

"Se la publicó casi en la forma qui se publicó el Alcoran todo por sorpresa,

[tə'duː; tʊ'duː] [prɪmʊrə] [waɪ][tə'duː; tʊ'duː][ˌmɪlɪ'tɑːr] .

todo	premura	y	todo	militar	.
待办事项	普雷穆拉	是	待办事项	军事	.

todo premura y todo militar.

¡ [sʌs] ['diːəs][diː] [tɝrorɪsmoʊ] !

¡	Sus	dias	de	terrorismo	!
¡	苏斯	迪亚斯	德	恐怖主义	!

¡Sus dias de terrorismo!

[ən] ['oʊdiˌoʊ][ɛ'tɜːrnoʊ] - [lɔːs] [prɪn'sɪpiˌoʊs] - [diː][lɑː][jɑː'mɑːdə][ˌkɑːnstɪtuː'θiːɔːn][waɪ][læs]

Juré	un	odio	eterno	á	los	principios	democraticos	de	la	llamada	constitucion	y	las
朱雷	联合国	奥迪奥	永恒	-	洛杉矶	原则	-	德	拉	拉姆达	宪法	是	最后

[aɪ'diəz] - [eɪ] - [del][pɑːr'tiːdoʊ]['lɪbərəl] .

ideas	anarquicas	é	irreligiosas	del	partido	liberal	.
想法	-	é	-	del	党	自由主义	.

永远是美洲驼宪法的民主原则和自由党的无宗教思想。

" [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] : “ ['nweɪstroʊ] - [reɪ] . ['nweɪstroʊ] - [monɑːrkə] , [el][mɑːs]['dʒʌstoʊ]

"	Of	Ferdinand	:	“	Nuestro	idolatrado	rey	.	Nuestro	suspirado	monarca	,	el	mas	justo
"	的	费迪南德	:	“	我们的	-	雷伊	.	我们的	-	君主	,	el	mas	恰特

[diː] [lɔːs] ['reɪˌɛz] .

de	los	reyes	.
德	洛杉矶	雷耶斯	.

费迪南德：“Nuestro Idolatrado rey。 Nuestro suspirado monarca，el mas justo de los reyes。

" [ɒv; əv][hɪm'self] : “ [miː] [kən'dʌktə] [ˌem 'iː] - [el]['feɪvə(r)][diː]['toʊdoʊs] [lɔːs] ['bweɪnəs] [diː] [gə'lɪʃɪə]

"	Of	himself	:	“	Mi	conducta	me	granjeó	el	favor	de	todos	los	buenos	de	Galicia
"	的	他自己	:	“	米	行为	我	-	el	偏爱	德	待办事项	洛杉矶	布宜诺斯艾利斯	德	加利西亚

,

,

,

"他自己说：“我对加利西亚布宜诺斯艾利斯的一切表示支持，

[ˌkjuː juː 'iː][ˌem 'iː] - ['kəʊməʊ][ˌjuː en 'eɪ] ['kəlʌmnə] [del][pɑːr'tiːdoʊ][sɜːrvəl] .

que	me	mirában	como	una	columna	del	partido	servil	.
que	我	-	como	乌纳	柱状	del	党	仆役	.

我是米兰党的仆人。

[el] [kɔːn'seɪhoʊ][diː][kɑː'stiːljɑː][ˌem 'iː] - - [lɑː] [sɛn'sʊrə] [diː]['væriəs][pə'peɪlɪs][ˌkjuː juː 'aɪ]

El	consejo	de	Castilla	me	honró	confiándome	la	censura	de	varios	papeles	qui
埃尔	委员会	德	卡斯蒂利亚	我	-	-	拉	审查	德	各种	纸	qui

- [diː][sədɪsiːoʊsoʊz] ,

califiqué	de	sediciosos	,
-	德	煽动者	,

卡斯蒂利亚委员会对各种宗教事件进行审查，

- [eɪ] - - [lɑː][sɑːbɝeɪniːə][diː][es] . [em] . [el] ['praɪmə(r)][nɑːmbrɑːdoʊ][pɔːr][lɑː]

subersivos	é	injuriosos	á	la	soberania	de	S	.	M	.	El	primer	nombrado	por	la
-	é	-	-	拉	索贝拉尼亚	德	S	.	M	.	埃尔	底漆	nombrado	por	拉

['dʒʌntə; 'hʊntə][diː][oʊbɪspoʊs][pɔːr][lɑː] [sɛn'sʊrə] [diː]['toʊdoʊs] [lɔːs] [ɛskriːtoʊs][rɛvoʊluːsiːənɛriːoʊs][eɪ] -

Junta	de	Obispos	por	la	censura	de	todos	los	escritos	revolucionarios	é	impios
军政府	德	奥比斯波斯	por	拉	审查	德	待办事项	洛杉矶	escritos	革命者	é	-

- [el]['pɑːdreɪ][mɑːr'tiːnez]['nɛmɪˌniː] [dɪskrɛpɑːnti] .

fué	el	Padre	Martinez	nemine	discrepante	.
-	el	神父	马丁内斯	尼米尼	不一致	.

SM 的清醒头脑受到了军事委员会的保护，并受到了所有革命文书的审查，并受到了马丁内斯神父的批评。

[el] [ɑːˌjuːntɑː'mjentəʊ][diː][ˌsænti:'eigəu][ˌem 'iː]

El	ayuntamiento	de	Santiago	me
埃尔	市政厅	德	圣地亚哥	我

圣地亚哥市政厅

- [ˌkju: ju: 'i:] - ['grɑ:θi:ɑ:s]
comisionó que diere gracias
- que - 谢谢

comisionó que diere gracias

- [es] . [em] . [pɔ:r][el] - [di:][lɑ:] - [pi:di:ɛndoʊ] - [es] . [em] . [pɔ:r] [lɔ:s] [pi:] . [pi:]
á S . M . por el reestablecimiento de la Inquisicion pidiendo á S . M . por los P . P
- S . M . por el - 德 拉 - pidiendo - S . M . por 洛杉矶 P . P
. [dʒɛʒu:ɪtəs] .
. Jesuitas .
. 耶稣会 .

SM 是由 PP Jesuitas 提供的 SM 来恢复宗教裁判所的。

- [el] [reɪ] [ɪn] [ətɛnʃən] [əl] [dɪstɪŋgi:doʊ] ['mɛrɪtoʊ] [waɪ] [sɜ:r'vɪsioʊs] [del] ['pɑ:dreɪ] [mɑ:r'ti:nez] - [ˌem 'i:] [nɑ:mbrə]
' El Rey en atencion al distinguido merito y servicios del Padre Martinez ' me nombra
- 埃尔 雷伊 英文 注意 al 杰出的 功德 是 服务 del 神父 马丁内斯 - 我 诺姆布拉
[su:] [prɛdəkɑdɝ] - :
su predicador supernumerario :
苏 预言家 - :

'El Rey en atencion al distinguido Merto y servicios del Padre Martinez' me nombra su predicador supernumerario:

[waɪ] [dɛ'spwɛs] ,
y despues ,
是 之后 ,

y despues，

- [es] . [em] . [ɪn] [kənsɪdɝeɪsiʃən] - [lɑ:]['spɒlɪdə][ˌlɪtə'rɑ:tʊrə][di:][vi:] . [es] . [waɪ] - [lɔ:s] [sɜ:r'vɪsioʊs] ['eɪtʃoʊs] -
' S . M . en consideracion á la solida literatura de V . S . y á los servicios hechos á
- S . M . 英文 考虑 - 拉 索利达 文学 德 V . S . 是 - 洛杉矶 服务 工程 -
[su:]['ri:əl][pə'səʊnə] ,
su real persona ,
苏 真实的 角色 ,

SM考虑VS的固体文学和真实人物的服务，

[lɑ:] [rɪ'lɪdʒən] [waɪ] [əl] [ɛ'stɑ:doʊ] , - [ˌel'i:] [nɑ:mbrə] - [di:][lɑ:] [su'pri:mə] [di:][lɑ:] - !
la religion y al estado , ' le nombra Consexero de la Suprema de la Inquisicion !
拉 宗教 是 al 州 , - 勒 诺姆布拉 - 德 拉 至高无上 德 拉 - !

宗教和国家，' le nombra Consexero de la Suprema de la Inquisicion!

” [pv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɜ:mən] :
” Of the above sermon :
” 的 这 多于 讲道 :

关于上述布道：

“ - [kɒn][lɑ:] [lɪdrɛzə] [waɪ] [su:pɜ-fɪʃælədæd] [di:] [ən] [ɔrədɔr] [ˌkju: ju: 'i:]['ɑ:blɑ:][di:][ləʊ][ˌkju: ju: 'i:][nəʊ]
“ Hablé con la ligereza y superficialidad de un orador que habla de lo que no
“ - 康 拉 利格雷萨 是 肤浅 德 联合国 奥拉多 que habla 德 洛 que 不
[ɛnti:ɛndɪ] .
entiende .
理解 .

“Hablé con la ligereza y superficialidad de un orador que habla de lo que no entiende.”

['ɪərə]['pəʊkəʊ] - [ɪn] [el] - ['pʊblɪkoʊ][espɑ:'njɔ:l] .
Era poco instruido en el derécho publico Español .
时代 poco - 英文 el - 公众 西班牙语 .

Era poco instruido en el derécho publico Español。

- [ˌkɑ:nstɪtu:θi:o'nɑ:l][waɪ][pɔ:r] - - .
Hablé constitucional y por conseqüente disparatadamente .
- 宪法 是 por - - .

宪法和后果不同。

['sɜːmən] [diː][ə'dɔːrˌnoʊz] , ['flɔːrɪz] , [waɪ] - - , [sɛdiːsiːoʊsoʊ] , - [eɪ] -
Sermon de adornos , flores , y exâgerados hiperboles , sedicioso , subersivo é injurioso
讲道 德 阿多诺斯 , 弗洛雷斯 , 是 - - , 令人震惊的 , - é -
- [lɑː][sɑːbɜˈeɪniːə][diː][es] . [em] .
á la soberania de S . M .
- 拉 索贝拉尼亚 德 S . M .

SM 的装饰、弗洛雷斯、夸张的嘻哈、煽动、伤害和清醒的布道

" [ə'nʌðə(r)] [dɪs'greɪsfl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][kwəʊtid][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][veɪ'lɛz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]
" Another disgraceful example may be quoted in that of Father Velez , the present
其他 可耻 例子 可能 是 引 在 那 的 父亲 贝莱斯 , 这 展示
['bɪʃəp] [ɒv; əv]['sjuːtə] ,
Bishop of Ceuta ,
主教 的 休达 ,

"另一个令人不齿的例子是现任休达主教维莱兹神父，

[huː] [hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] [diˈfɛnsɑː] [del]['ɔːltə(r)][waɪ][del]['trɑːnoʊ] ,
who has lately published a book , entitled Defensa del Altar y del Trono ,
WHO 有 最近 已发布 一个 书 , 标题 防御 del 坛 是 del 特罗诺 ,

他最近出版了一本书，题为《Defensa del Altar y del Trono》，

[səʊ] ['ɪnfəməs] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['autreidʒ] , [ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [men'dæsəti] ,
so infamous , so full of outrages , insults , and shameless mendacity ,
所以 臭名昭著的 , 所以 满的 的 暴行 , 侮辱 , 和 不要脸 谎言 ,

如此臭名昭著，如此充斥着暴行、侮辱和无耻的谎言，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
that the very Inquisition refused to license its impression ;
那 这 非常 宗教裁判所 拒绝 到 执照 它是 印象 ;

就连宗教裁判所都拒绝颁发印刷许可证；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['maɪtəd]['laɪbələ(r)] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['kɒpi][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
and our mitred libeller delivered a copy to the king , whose taste it so
和 我们的 斜接 诽谤者 发表 一个 复制 到 这 国王 , 谁 品尝 它 所以
['ædmərəbli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ,
admirably suited ,
令人钦佩地 适合 ,

我们这位头戴主教冠的诽谤者将一份副本呈给了国王，国王的品味真是妙不可言。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['mændeɪt] , [saɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hænd] , ['ɔːdərɪŋ] [ɪts]
that he issued an immediate mandate , signed by his royal hand , ordering its
那 他 发布 一个 即时 授权 , 签名 经过 他的 皇家 手 , 订购 它是
['ɪnstənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
instant publication .
立即的 发布 .

他立即颁布了一道由他亲笔签署的诏令，命令立即公布此事。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
I believe it is the only book which has been printed for years without the
我 相信 它 是 这 仅有的 书 哪个 有 到过 打印 为了 年 没有 这
[ˌɪnkwɪ'zɪʃnz] [ɔː'θɒrəti] .
Inquisition's authority .
宗教裁判所的 权威 .

我相信这是唯一一本多年来未经宗教裁判所授权而印刷的书籍。

[-] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋgrɑːtoʊ][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dɛspəts] [raɪt] [pɑː(r)] ['eksələns] .
[12] The title of Ingrato is , in fact , the Spanish despot's right par excellence .
[-] 这 标题 的 忘恩负义 是 , 在 事实 , 这 西班牙语 独裁者的 正确的 帕 卓越 .

[12] 事实上，"忘恩负义者"这一称号是西班牙专制君主的至高无上的权利。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [wʊd] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [həʊldz] [səʊ] ['meni] [sleɪvz] [ɪn]

A	few	more	such	examples	would	dissolve	the	spell	which	holds	so	many	slaves	in
一个	很少	更多的	这样的	示例	会	溶解	这	拼写	哪个	持有	所以	许多	奴隶	在

['bɒndɪdʒ] ,

bondage	,
束缚	,

再多几个这样的例子，就能解除束缚众多奴隶的魔咒。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)]

and	lead	them	to	doubt	whether
和	带领	他们	到	怀疑	无论

并让他们怀疑是否

“ [sʌtʃ] [dɪ'vɪnəti] [æz; əz] [dʌθ] [hedʒ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

“	Such	divinity	as	doth	hedge	a	king	,
“	这样的	神	作为	确实	对冲	一个	国王	,

“这种神性如同守护君王一般，

” [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['ɒrɪdʒɪn] .

”	can	really	be	of	celestial	origin	.
”	能	真的	是	的	天体	起源	.

“可能真的起源于天体。”

[-] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['sɪti] ['ɒnəd] [wɪð] [səʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [men] [ɪn] [səʊ]

[	13	]	I	know	of	no	city	honoured	with	so	proud	a	list	of	illustrious	men	in	so
[	-	]	我	知道	的	不	城市	荣幸	和	所以	自豪的	一个	列表	的	杰出	男人	在	所以

['meni] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

many	departments	of	literature	,
许多	部门	的	文学	,

[13] 我不知道还有哪个城市像它一样，在文学的众多领域拥有如此杰出的人物，并以此为荣。

[æz; əz] ['kɔːdəbə] .

as	Cordoba	.
作为	科尔多瓦	.

科尔多瓦。

['streɪbəu] ([kæp] . [θriː] .) [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz]

Strabo	(	Cap	.	iii	.	)	speaks	of	the	learning	of	its	inhabitants	,	and	so	does
斯特拉博	(	帽	.	三、	.	)	说话	的	这	学习	的	它是	居民	,	和	所以	做

['sɪsəˌrəʊ] (['ɔːræt] . [prəʊ] -) .

Cicero	(	Orat	.	pro	Archiâ	)	.
西塞罗	(	或	.	专业	-	)	.

斯特拉波（《第三章》）谈到了当地居民的学识，西塞罗（《为阿尔基亚辩护》）也谈到了这一点。

[ðə; ði] [tuː] ['senəkə] [ænd; ənd] ['luːkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ; - ; [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ˌævi'senə] ,

The	two	Senecas	and	Lucan	among	the	Romans	;	Averröes	;	his	rival	Avicenna	,
这	二	塞内卡	和	卢坎	之中	这	罗马书	;	-	;	他的	竞争对手	阿维森纳	,

[ænd; ənd] - ,

and	Abenzoar	,
和	-	,

罗马人中有两位塞内卡和卢坎；阿威罗；他的竞争对手阿维森纳，以及安本佐尔。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ærəbɪk] ['raɪtər] ; [ðə; ði] [θriː] [məʊst] ['feɪməs] ['hiːbruː] ['ræbiz] , [ˌɑːˌbɛn'ɛzrə] , -

distinguished	Arabic	writers	;	the	three	most	famous	Hebrew	Rabbies	,	Abenezra	,	Kimki
杰出的	阿拉伯	作家	;	这	三	最多	著名的	希伯来语	狂犬病	,	阿贝内兹拉	,	-

[ænd; ənd] [maɪ'mɔnidiːz] ;

and	Maimonides	;
和	迈蒙尼德	;

杰出的阿拉伯作家；三位最著名的希伯来拉比，阿本尼兹拉、金基和迈蒙尼德；

['fɜːd(ə)nænd][ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] ; [hwɑːn; 'dʒuːən][diː]['miːnə] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['spæniʃ] ['pəʊətri] ; ['eəɹiəz]

Ferdinand	**the**	**logician**	**;**	**Juan**	**de**	**Mena**	**,**	**the**	**father**	**of**	**Spanish**	**poetry**	**;**	**Arias**
费迪南德	这	逻辑学家	;	胡安	德	梅纳	,	这	父亲	的	西班牙语	诗	;	咏叹调

[mɔːn'tɑːnoʊ] ,

Montano	**,**
蒙塔诺	,

逻辑学家费迪南德；西班牙诗歌之父胡安·德·梅纳；阿里亚斯·蒙塔诺，

- , ['gɑːŋgərə] , [ðə; ði]['pəʊɪt] , [ænd; ənd] ['sɛspɛdɛs] , [ðə; ði] ['evri] [θɪŋ] — [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

Nebrixa	**,**	**Gongora**	**,**	**the**	**poet**	**,**	**and**	**Cespedes**	**,**	**the**	**every**	**thing**	**—**	**were**	**all**
-	,	贡戈拉	,	这	诗人	,	和	塞斯佩德斯	,	这	每一个	事物	—	是	全部

['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['kɔːdəbə] .

natives	**of**	**Cordoba**	**.**
本地人	的	科尔多瓦	.

内布里萨、贡戈拉（诗人）、塞斯佩德斯（万物皆有）——他们都是科尔多瓦人。

[rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

Repeated	**attempts**	**have**	**been**	**made**	**to**	**revive**	**the**	**spirit**	**of**	**learning**	**in**	**this**
重复	尝试	有	到过	制成	到	复活	这	精神	的	学习	在	这

['ɪntrəstɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ,

interesting	**capital**	**,**
有趣的	首都	,

人们曾多次尝试在这座充满魅力的首都重振学习精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sə'saɪətiz] [ðeə(r)][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['straɪkɪŋ] [ə'piːlz] [ɒn][ðə; ði]

and	**the**	**literary**	**societies**	**there**	**have**	**published**	**several**	**striking**	**appeals**	**on**	**the**
和	这	文学	社会	那里	有	已发布	一些	引人注目	上诉	在	这

['sʌbdʒɪkt] ;

subject	**;**
主题	;

当地的文学社团也就此主题发表了几篇引人注目的呼吁文章；

[bʌt; bət] ['kɔːdəbə] [kən'tɪnjuːz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [stɔːl] ;

but	**Cordoba**	**continues**	**without**	**even**	**a**	**bookseller's**	**stall**	**;**
但	科尔多瓦	继续	没有	甚至	一个	书店	摊位	;

但科尔多瓦至今连个书摊都没有；

— [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['mʌŋkəri] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ['əʊvə(r)][ɔːl]

—	**a**	**striking**	**monument**	**of**	**the**	**triumphs**	**of**	**monkery**	**and**	**ignorance**	**over**	**all**
—	一个	引人注目	纪念碑	的	这	胜利	的	僧侣	和	无知	超过	全部

[ðæt] [ɪz] [greɪt] ,

that	**is**	**great**	**,**
那	是	伟大的	,

——这是僧侣和无知战胜一切伟大事物的惊人丰碑。

[gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['kærəktə(r)] .

good	**and**	**generous**	**in**	**the**	**human**	**character**	**.**
好的	和	慷慨的	在	这	人类	特点	.

品格善良慷慨。

[14a] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [dɪ'skʌʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv]

[	**14a**	**]**	**Notwithstanding**	**the**	**many**	**discussions**	**as**	**to**	**the**	**birth**	**-**	**place**	**of**
[	14a	]	虽然	这	许多	讨论	作为	到	这	出生	-	地方	的

[sɜː'væntiːz] ,

Cervantes	**,**
塞万提斯	,

[14a] 尽管关于塞万提斯的出生地有很多讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['kɒpiz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **the** **numerous** **copies** **that** **have** **been** **made** **of** **the** **register** **of** **his**
和 这 很多的 副本 那 有 到过 制成 的 这 登记 的 他的
['bæptɪzəm] ,
baptism **,**
洗礼 ,

以及他受洗登记簿的众多副本，

[sɪns] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] - [pleɪs] [hæv; həv] [bi:n]
since **the** **claims** **of** **Alcalá** **to** **the** **honour** **of** **his** **birth** **-** **place** **have** **been**
自从 这 索赔 的 - 到 这 荣誉 的 他的 出生 - 地方 有 到过
[əd'mɪtɪd] ,
admitted **,**
承认 ,

既然阿尔卡拉对其出生地的荣誉主张已被承认，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]
it **is** **surprising** **that** **no** **one** **should** **have** **remarked** **that** **the** **name** **of** **his** **father**
它 是 奇怪 那 不 一 应该 有 评论 那 这 姓名 的 他的 父亲
[ɪz] [spelt] - [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pærɪʃ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
is **spelt** **Carvantes** **in** **the** **original** **parish** **record** **,**
是 拼写 - 在 这 原来的 教区 记录 ,

令人惊讶的是，竟然没有人注意到他父亲的名字在原始教区记录中拼写为 Carvantes。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'sʌltɪd] .
which **I** **consulted** **.**
哪个 我 咨询 .

我参考了这些资料。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['meəri][meə(r)] ,
It **is** **in** **the** **oldest** **of** **the** **registers** **of** **the** **church** **of** **St** **.** **Mary** **Mayor** **,**
它 是 在 这 最老 的 这 登记簿 的 这 教会 的 英石 . 玛丽 市长 ,

它记载在圣玛丽教堂最古老的登记簿中。

[æt; ət][peɪdʒ] - .
at **page** **192** **.**
在 页 - .

第 192 页。

[freɪ] [dʒeɪm] [ˌvi:jɑ:'nu:ˌeɪvə] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sɜ:kəmstəns] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [və'lenʃɪə] ,
Fray **Jayme** **Villanueva** **mentioned** **a** **curious** **circumstance** **to** **me** **at** **Valencia** **,**
磨损 杰米 维拉努埃瓦 提及 一个 好奇的 环境 到 我 在 瓦伦西亚 ,
[kə'nektɪd] [wɪð] [sɜ:'væntɪ:z] ;
connected **with** **Cervantes** **;**
连接 和 塞万提斯 ;

弗雷·杰米·维拉纽瓦在瓦伦西亚向我提到了一件与塞万提斯有关的奇特事情；

— [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['dɒkjumənts][hi:; hi][hæd; həd][ɪg'zæmɪnd][æt; ət][ˌtærə'gəunə] ,
— **that** **among** **the** **ecclesiastical** **documents** **he** **had** **examined** **at** **Tarragona** **,**
— 那 之中 这 教会的 文件 他 有 检查 在 塔拉戈纳 ,

——在他于塔拉戈纳查阅的教会文件中，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði][kə'bɪldəʊ] ,
there **were** **a** **great** **number** **of** **letters** **addressed** **to** **the** **Cabildo** **,**
那里 是 一个 伟大的 数字 的 信件 已解决 到 这 卡比尔多 ,

寄给市政委员会的信件数量众多，

[rɪ'leɪtɪŋ] ['veəriəs] [ækts][ɒv; əv] ['rɒbəri] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [rəʊk] - [ænd; ənd]
relating **various** **acts** **of** **robbery** **and** **murder** **committed** **by** **Roque** **Guinart** **and**
相关 各种各样的 行为 的 抢劫 和 谋杀 坚定的 经过 罗克 - 和
[hɪz; ɪz][bænd] ,
his **band** **,**
他的 乐队 ,

讲述了罗克·吉纳尔及其团伙犯下的各种抢劫和谋杀罪行，

(['vɪːdeɪ] [dɒn] [kɪ'hoti] , [vɒl] . [ˌaɪ 'viː] .
(**vide** **Don** **Quixote** **,** **Vol** **.** **IV** **.**
(视频 大学教师 堂吉诃德 , 沃尔 . 第四 .

（参见《堂吉诃德》第四卷）

[pɑː(r)] .
Par **.**
帕尔 .

帕尔。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[kæp] . - ,) [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðiːz]
Cap **.** **60** **,** **)** **and** **imploring** **their** **assistance** **to** **rid** **the** **country** **of** **these**
帽 . - ,) 和 恳求 他们的 协助 到 摆脱 这 国家 的 这些
['friː,buːtə] :
freebooters **:**
自由掠夺者 :

第 60 章）并恳求他们协助清除该国的这些掠夺者：

[ðiːz] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]['deɪtɪd] - .
these **letters** **are** **dated** **1614** **.**
这些 信件 是 日期 - .

这些信件的日期是1614年。

[naʊ] [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Now **the** **second** **part** **of** **Don** **Quixote** **was** **published** **in** **1615** **.**
现在 这 第二 部分 的 大学教师 堂吉诃德 曾是 已发布 在 - .

《堂吉诃德》第二部于1615年出版。

[haʊ] [suːn] [dɪd] [sɜː'væntiːz] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ræpɪd][mʌst; məst]
How **soon** **did** **Cervantes** **avail** **himself** **of** **these** **events** **,** **and** **how** **rapid** **must**
如何 很快 做过 塞万提斯 可用 他自己 的 这些 活动 , 和 如何 迅速的 必须
[hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] !
his **composition** **have** **been** **!**
他的 作品 有 到过 !

塞万提斯多么迅速地利用了这些事件，他的创作速度该有多么惊人！

[sɜː'væntiːz] ! ['aɪdl][ɒv; əv][maɪ] ['hæpɪst] ['aʊəz] !
Cervantes **!** **idol** **of** **my** **happiest** **hours** **!**
塞万提斯 ! 偶像 的 我的 最快乐 小时 !

塞万提斯！我最快乐时光的偶像！

['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['spɪrɪt] !
Generous **and** **joyous** **spirit** **!**
慷慨的 和 欢乐 精神 !

慷慨而快乐的精神！

[huː] [hæst] [brɔːt]
who **hast** **brought**
WHO 哈斯特 带来

谁带来了

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [rɪtʃ] ['stɔ:haʊs] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] [θɔ:t]
From **thy** **rich** **storehouse** **of** **romantic** **thought**
从 你的 富有的 库 的 浪漫的 想法

从你丰富的浪漫思想宝库中汲取灵感

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd] ['vælə(r)] ! — [ɔ:l] [ðə; ði] [p'aʊəz]
Wisdom **and** **truth** **and** **valor** **!** **—** **All** **the** **powers**
智慧 和 真相 和 勇气 ! — 全部 这 权力

智慧、真理和勇气！——所有力量

[ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [fɪl] [ðaɪ] ['baʊəz] .
Of **Poetry** **and** **Music** **fill** **thy** **bowers** **.**
的 诗 和 音乐 充满 你的 鲍尔斯 .

让你的花园充满诗歌和音乐。

[praʊd] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ðaɪ] [hændz] [hæv; həv] [rɔ:t] ,
Proud **is** **the** **monument** **thy** **hands** **have** **wrought** **,**
自豪的 是 这 纪念碑 你的 双手 有 锻 ,

你亲手缔造的丰碑何等辉煌！

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [tɔ:t] ; —
And **beautiful** **the** **lesson** **thou** **hast** **taught** **;** **—**
和 美丽的 这 课 你 哈斯特 教授 ; —

你所传授的道理真美好；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] ['ʃaʊərz]
And **now** **the** **muse** **of** **many** **nations** **showers**
和 现在 这 沉思 的 许多 国家 淋浴

现在，许多国家的缪斯女神正在沐浴。

['gɑ:ləndz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [tu:m] : — [jet] [ðaʊ] [wɜ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)]
Garlands **upon** **thy** **tomb** **:** **—** **yet** **thou** **wert** **poor**
花环 之上 你的 墓 : — 然而 你 沃特 贫穷的

你的墓上挂满了花环：——然而你生前却很贫穷。

[ænd; ənd] ['desələt] [ɪn] [laɪf] — [ɒv; əv] [ɔ:l] [bɪ'reft] ,
And **desolate** **in** **life** **—** **of** **all** **bereft** **,**
和 荒凉 在 生活 — 的 全部 失去 ,

生活凄凉——失去一切，

[ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['melənkəli] [left]
In **misery** **and** **melancholy** **left**
在 苦难 和 忧郁 左边

在痛苦和忧郁中离开

[tu:; tə] [fɪks] [ðaɪ] [dɪm] [aɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [dɔ:(r)] !
To **fix** **thy** **dim** **eye** **on** **a** **prison** **door** **!**
到 使固定 你的 暗淡 眼睛 在 一个 监狱 门 !

用你昏暗的眼睛盯着监狱的大门！

[ʃeɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɜ:ld] !
Shame **on** **the** **world** **!**
耻辱 在 这 世界 !

世界真丢脸！

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [stɑ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]
No **other** **star** **shall** **shine**
不 其他 星星 将 闪耀

再无其他星辰闪耀

[ə'pɒn] [ðæt] [wɜ:ld] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz] [ðaɪn] !
Upon **that** **world** **with** **such** **a** **light** **as** **thine** **!**
之上 那 世界 和 这样的 一个 光 作为 你的 !

愿那世界拥有你那样的光芒！

“ [ˌesˈiː] - ([el] [kɪˈhoti]) [ɪn] [ˌjuː en ˈeɪ] [ˈkɑːsel] [ˈdɒndeɪ] [ˈtoʊdə] [ɪnkəmɑːdɪdəd] [ˈtiːˌɛni] [suː] [ɑːsiˈɛntoʊ]

“	Se	engendró	(	el	Quixote	)	en	una	carcel	donde	toda	incomodidad	tiene	su	asiento
”	塞	-	(	el	堂吉诃德	)	英文	乌纳	卡塞尔	donde	今天	不便	tiene	苏	东南

[waɪ] [ˈdɒndeɪ] [təˈduː; tʊˈduː] [triːst] [ˈrwiːdoʊ] [ˈhɑːseɪ] [suː] - .

y	donde	todo	triste	ruido	hace	su	habitacion	.
是	donde	待办事项	悲伤	鲁伊多	哈斯	苏	-	.

“Se engendró (el Quixote) en una carcel donde toda incomodidad tiene su asiento y donde todo triste ruido hace suhabitacion.

” [ˈprəʊlɒg] [tuː; tə] [dɒn] [kɪˈhoti] .

”	Prologue	to	Don	Quixote	.
”	序幕	到	大学教师	堂吉诃德	.

《堂吉诃德》序言。

[14b] - [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhæmlət] [ɪz] [æz; əz] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [æz; əz] [ɒv; əv]

[	14b	]	Moratin's	translation	of	Hamlet	is	as	unworthy	of	the	Spanish	as	of
[	14b	]	-	翻译	的	村庄	是	作为	不配	的	这	西班牙语	作为	的

[ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [bɑːd] ;

the	British	bard	;
这	英国	诗人	;

[14b] 莫拉廷翻译的《哈姆雷特》既不配西班牙诗人，也不配英国诗人；

[bʌt; bət] [ˈeni] [prəʊz] [ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpəʊətri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈtrædʒədi]

but	any	prose	rendering	of	the	beautiful	poetry	of	this	extraordinary	tragedy
但	任何	散文	渲染	的	这	美丽的	诗	的	这	非凡的	悲剧

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪə(r)] .

must	be	intolerable	to	an	English	ear	.
必须	是	无法容忍	到	一个	英语	耳朵	.

但是，用散文来描述这出非凡悲剧的优美诗篇，对英国人来说一定是难以忍受的。

[-] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [riːtʃt] [ˈɪŋgləndˌ] ,

[	15	]	As	none	of	his	writings	have	probably	reached	England	,
[	-	]	作为	没有任何	的	他的	著作	有	大概	达到	英格兰	,

[15] 由于他的著作可能从未传到英国，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrsəz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

I	shall	be	excused	for	introducing	a	specimen	of	his	verses	from	the
我	将	是	已原谅	为了	介绍	一个	标本	的	他的	诗句	从	这

[əˈbʌv] [ˈkɒmədi] .

above	comedy	.
多于	喜剧	.

请允许我摘录一段他在上述喜剧作品中的诗句。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgeɪmɪŋ] [haʊs] :

Take	,	for	example	,	the	description	of	a	gaming	house	:
拿	,	为了	例子	,	这	描述	的	一个	赌博	房子	:

例如，以下是对一家赌场的描述：

[dɒn] [ˈkɑːlɒs] .

Don	Carlos	.
大学教师	卡洛斯	.

唐·卡洛斯。

¿ [ɔːn] [lɑː] [ˈkoʊlərə] [ˌesˈiː] [ˈdjʊərə] ?

¿	Aun	la	colera	se	dura	?
¿	安	拉	霍乱	塞	杜拉	?

¿Aun la colera se dura?

¿ [ˌkjuː juː ˈiː] [ˈvɪsti] [tæn] [ˈmeɪloʊ] [ˈɑːliː]

¿	Que	viste	tan	malo	alii
¿	奎	访问	棕褐色	坏	阿里

¿Que viste tan malo alii

[ˌkju: ju: 'i:][ˌeɪˌɛs'aɪ][ti:]['æltərə] ?
Que **asi** **te** **altera** **?**
奎 亚西 te 奥特拉 ?

Que asi te altera?

[dɒn] [sɛ'vɛroʊ] .
Don **Severo** **.**
大学教师 塞韦罗 .

唐·塞韦罗。

[jəʊ]['sɪksθ]
Yo **vi**
哟 六

Yo vi

[ən] [ɪn'fjɛrnoʊ] [ɪn] [mɪni:ətʊrə]
Un **infierno** **en** **miniatura**
联合国 地狱 英文 微型

微缩地狱

[waɪ][nəʊ] [mɛres] ['oʊtroʊ]['nɑ:mbrə] ,
Y **no** **merece** **otro** **nombre** **,**
是 不 仅仅 另一个 名称 ,

no merece otro nombre,

['pɔ:rkeɪ] [ˌes'i:] ['deɪʒə] [əl][ɛn'trɑ:r]
Porque **se** **deja** **al** **entrar**
因为 塞 似曾相识 al 输入

Porque se deja al entrar

['kwɑ:ntoʊ]['pweɪdeɪ][ˌrɛkɔ:r'dɑ:r]
Cuanto **puede** **recordar**
多少 可以 记录员

Cuanto puede recordar

[lɔ:s] [prɪvɪlɛdʒoʊz][del] ['ɒmbreɪ] .
Los **privilegios** **del** **hombre** **.**
洛杉矶 特权 del 男人 .

Los privilegios del hombre.

[ɪn] [ən] [ɑ:ju:mɑ:doʊ] - ,
En **un** **ahumado** **aposento** **,**
恩 联合国 阿胡马多 - ,

En un ahumado aposento,

- [ɪn] - ,
Anegado **en** **porqueria** **,**
- 英文 - ,

Anegado en porqueria,

[hi:; hi]['vi:stoʊ] [ɪn] [ən] ['səʊləʊ]['diə]
He **visto** **en** **un** **solo** **dia**
他 visto 英文联合国 独奏 迪亚

He visto en un solo dia

[ləʊ][ˌkju: ju: 'i:][nəʊ][pu:di:ərə] [ɪn] ['si:ɛntoʊ] .
Lo **que** **no** **pudiera** **en** **ciento** **.**
洛 que 不 普迪埃拉 英文 ciento .

Lo que no pudiera en ciento.

['soʊbri][ˌju: en 'eɪ]['meɪsə] - [-]
Sobre **una** **mesa** **ó** **bufete**
上 乌纳 台面 - 自助餐

Sobre una mesa ó bufete

['ɑːliː] [ən] ['mændɪl][ˌesˈiː] [dɪskjuːbɝ] ,
Alii un mandil se descubre ,
阿里 联合国 曼迪尔 塞 发现 ,

Alii un mandil se descubre,

[ˌkjuː juː ˈiː][mɑːs] - [ˌkjuː juː ˈiː] - ,
Que mas empuerca que encumbre ,
奎 mas - que - ,

Que mas empuerca que encumbre,

[waɪ][əl][ˌkjuː juː ˈiː][ˌesˈiː]['lɑːmə] [təˈpeɪti] .
Y al que se llama tapete .
是 al que 塞 骆驼 地毯 .

Y al que se llama tapete.

[jeɪs] [ɛnˈsiːmə] [ən] [mæl]['biːˌlɑːn]
Yace encima un mal belon
雅斯 上 联合国 马尔 属于

Yace encima un mal belon

[mɔrəbundoʊ] , [dɪsdɪkɑːdoʊ] ,
Moribundo , desdichado ,
垂死 , desdichado ,

Moribundo, desdichado,

[kwiːˈɛn] , - [pɛˈsɑːr][diː][suː][ɛˈstɑːdoʊ] ,
Quien , á pesar de su estado ,
quien , - 佩萨尔 德 苏 州 ,

Quien, á pesar de su estado,

- [lɑː] -
Manifestó la intencion
- 拉 -

Manifestó la intencion

[ˌkjuː juː ˈiː][diː] - ['tiːnɪə] ;
Que de alumbrarnos tenia ;
奎 德 - 特尼亚 ;

Que de alumbrarnos tenia;

[mɑːs][ˌelˈiː] - [ən] [rɛkwɪsətoʊ] ,
Mas le faltó un requisito ,
马斯 勒 - 联合国 要求 ,

Mas le faltó un requisito,

[waɪ][fjuː][el][əˈsiːˌteɪ][ˌmɑːlˈdiːtoʊ] ,
Y fue el aceite maldito ,
是 燃料 el 油灰 诅咒 ,

Y fue el aceite maldito,

[ˌkjuː juː ˈiː][ɛˈstɑːbə] [ɪn] [ˌændəˈluːʃə] .
Que estaba en Andalucia .
奎 estaba 英文 安达卢西亚 .

Que estaba en Andalucia.

[pweɪs][diː]['ɛstə]['meɪsə][əl] [ridɔr] ,
Pues de esta mesa al redor ,
pues 德 esta 台面 al 雷多尔 ,

Pues de esta mesa al redor,

[waɪ][pɔːr][tɑːl][lʌz][ələmbrɑːdoʊz] ,
Y por tal luz alumbrados ,
是 por tal 卢兹 明矾 ,

Y por tal luz alumbrados,

[ɛnkɑːntrɑːmoʊs] [jə] [sɛntɑːdoʊs] ,
Encontramos **ya** **sentados** **,**
Encontramos 是的 坐骑 ,

Encontramos ya sentados,

[ɛspə'rɑːndoʊ] [ən] ['reɪˌden.tɔːr] ,
Esperando **un** **redentor** **,**
等待 联合国 救世主 ,

Esperando un redentor,

[ə; eɪ][ˌjuː en 'eɪ] - [diː] - ,
A **una** **percion** **de** **estafermos** **,**
一个 乌纳 - 德 - ,

A una percion de estafermos,

[ˌkjuː juː 'iː][pɔːr] [sɪə] - ,
Que **por** **ser** **desaliñados** **,**
奎 por ser - ,

Que por ser desaliñados,

[fleɪkoʊz] , - [waɪ] - ,
Flacos **,** **puercos** **y** **estropeados** **,**
瘦子 , - 是 - ,

Flacos、puercos y estropeados、

[ˌem 'iː] [pɛrɪsɪrɑːn] [ɛnfɝːmoʊz] .
Me **parecieron** **enfermos** **.**
我 帕雷西隆 病人 .

Me parecieron enfermos.

['piːroʊ] ¡ [ˌeɪ 'aɪ] ['daɪɑːs][waɪ][ˌkjuː juː 'iː] [suːdɔrs]
Pero **¡** **ai** **Dios** **y** **que** **sudores**
但是 ¡ 人工智能 神 是 que 汗液

Pero ¡ai Dios y que sudores

['tuːvɛ] !
Tuve **!**
tuve !

图维!

¡ [ˌkjuː juː 'iː]['sʊstoʊ][ˌem 'iː] -
¡ **Que** **susto** **me** **diste**
¡ 奎 惊吓 我 -

¡Que susto me diste

['kwɑːndoʊ][əl][ɔɪdoʊ][ˌem 'iː] -
Cuando **al** **oido** **me** **dijiste**
Cuando al 奥伊多 我 -

Cuando al oido me dijiste

['ɛstoʊs][sʌn] [lɔːs] [dʒuːgədɔrɛs] ;
Estos **son** **los** **jugadores** **;**
estos 儿子 洛杉矶 球员 ;

Estos son los jugadores;

['lweɪgoʊ] [dɪskuːbri] [əl][bæŋkwɛroʊ]
Luego **descubri** **al** **banquero**
后来 发现 al 银行家

Luego descubri al banquero

[fjuːmɑndoʊ][suː] - ,
Fumando **su** **cigarrito** **,**
富曼多 苏 - ,

Fumando su cigarrito,

[mɑːneɪjɑːndoʊ] [ə'kɛl] - ,
Manejando aquel librito ,
manejando 那个 - ,

Manejando aquel librito,

[əʊ][rɛkoʊdʒiːɛndoʊ][dɪ'neərəʊ] .
O recogiendo dinero .
哦 识别 钱 .

O recogiendo dinero.

[ə; eɪ] - [nəʊ][ˌem 'iː] -
A bosquejar no me atrevo
一个 - 不 我 -

A bosquejar no me atrevo

[ˌen 'aɪ][sʌs]['diːˌdoʊs] , [ˌen 'aɪ][sʌs] - ,
Ni sus dedos , ni sus uñas ,
尼 可疑 德多斯 , ni 可疑 - ,

Ni sus dedos, ni sus uñas,

[nəʊ][ˌes'iː] - [læs] - ,
No se quejen las garduñas ,
不 塞 - 最后 - ,

No se quejen las garduñas,

[əʊ] [tʃɪl] [ən] [ˌkrɪsti'ɑːnoʊ]['nweɪvoʊ] :
O chille un Cristiano nuevo :
哦 辣椒 联合国 克里斯蒂亚诺 新 :

chille un Cristiano nuevo:

['piːroʊ] - [sɛnsɪloʊ] ,
Pero añadiré sencillo ,
但是 - 森西洛 ,

Pero añadiré sencillo,

[ˌkjuː juː 'iː][ˌes 'aɪ][ˌel'iː][ɛŋ'kwɛntroʊ] [ɪn] [lɑː]['kæleɪ] ,
Que si le encuentro en la calle ,
奎 是 勒 相遇 英文 拉 卡勒 ,

Que si le encuentro en la calle,

[ɪn] ['luːgɑːr][diː] -
En lugar de saludalle
恩 卢加尔 德 -

En lugar de saludalle

[ˌel'iː][ˌdiː əʊ 'aɪ][miː]['kæpə][waɪ][boʊlsɪloʊ] .
Le doi mi capa y bolsillo .
乐 doi 米 盖子 是 bolsillo .

Le doi mi capa y bolsillo.

¡ - [dʒʊrəmɛntoʊz] !
¡ Qué juramentos !
¡ - 誓言 !

¡Qué juramentos!

¡ - [pɔːr]['viːdɑːz] !
¡ Qué por vidas !
¡ - por 维达斯 !

¡Qué por vidas!

[waɪ]['oʊtrəs]['vəʊsiːz][kɑːnəsaɪdəz]
Y otras voces conocidas
是 其他 声音 锥虫

Y otras voces conocidas

[tæn]['səʊləʊ] [ˌɒtrə] [dʒuːgədɔrɛs] .
Tan **solo** **entre** **jugadores** **.**
谭 独奏 entre 球员 .

Tan solo entre jugadores.

- ['gɑːnə][ˌjuː en 'eɪ][juːdiːə] ,
Acá **gana** **una** **judia** **,**
- 加纳 乌纳 朱迪亚 ,

Acá gana una judia,

['ɑːˌlaɪ][læs] - [ˌesˈiː][dæn] ,
Alli **las** **sotas** **se** **dan** **,**
艾莉 最后 - 塞 担 ,

Alli las sotas se dan,

- [ən] [bweɪn] -
Piérdese **un** **buen** **ganarán**
- 联合国 布恩 -

Piérdese un buen ganarán

[əʊ][kwiːɛbrə]['kɒntrə][juːdiːə] .
O **quiebra** **contra** **judia** **.**
哦 quiebra 相反 朱迪亚 .

O quiebra contra judia.

['ɑːˌlaɪ][sɪn]['soʊgə] , [ˌesˈiː][ɑːmɑːrə] ,
Alli **sin** **soga** **,** **se** **amarra** **,**
艾莉 罪 曾我 , 塞 阿马拉 ,

Alli sin soga, se amarra,

[ˌesˈiː] [əpʌntə] [sɪn][ˌeskəʊˈpeɪtɑː] ,
Se **apunta** **sin** **escopeta** **,**
塞 蓬塔 罪 埃斯科佩塔 ,

Se apunta sin escopeta,

[sɪn] [nəsɛsɪdæd] [ˌesˈiː] [ɑpriːtə] .
Sin **necesidad** **se** **aprieta** **.**
罪 必要性 塞 阿普里塔 .

Sin necesidad se aprieta.

[ˌesˈiː]['mɑːtə][sɪn] - :
Se **mata** **sin** **cimitarra** **:**
塞 玛塔 罪 - :

Se mata sin cimitarra:

[tæmˈbiːɛn][ˌesˈiː] [ɛntɪrə] [sɪn][sɪə]
Tambien **se** **entierra** **sin** **ser**
也 塞 恩蒂埃拉 罪 ser

Tambien se entierra sin ser

['dɒktə(r)][ˌen 'aɪ] - ,
Doctor **ni** **sepulturero** **,**
医生 ni - ,

Doctor ni sepulturero,

[waɪ] [ɪn] [fɪn][ˌesˈiː] [pɪrd] [el][dɪˈneərəʊ]
Y **en** **fin** **se** **pierde** **el** **dinero**
是 英文 鳍 塞 皮尔德 el 钱

Y en fin se pierde el dinero

[sɪn][ˌoʊˈaɪˈɑːr] , [sɪn]['ɑːblɑːr] , [sɪn] [vɜː] .
Sin **oir** **,** **sin** **hablar** **,** **sin** **ver** **.**
罪 oir , 罪 说话 , 罪 版本 .

Sin oir, sin hablar, sin ver.

['ɛstoʊs] , - , [sʌn]
Estos , amiguito , son
estos , - , 儿子

Estos, amiguito, son

[lɔːs] - , [ˌkjuː juː 'iː][sɪn]['tɑːsə]
Los primores , que sin tasa
洛杉矶 - , que 罪 塔萨

Los primores, que sin tasa

[ˌesˈiː] [ɛnkwɛntrən] [ɪn] [ˌiː es 'eɪ]['kɑːsə] ,
Se encuentran en esa casa ,
塞 发现 英文 esa 卡萨 ,

Se encuentran en esa casa,

[ˌkjuː juː 'iː]['lɑːməz][diː][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
Que llamas de diversion .
奎 羊驼 德 导流 .

Que llamas de diversion.

[waɪ][nəʊ]['siɛntoʊ] , [sɪɛrtɑːmɛnteɪ] ,
Y no siento , ciertamente ,
是 不 感觉 , 的确 ,

Y no siento, ciertamente,

['hɑːbə(r)][duːgɑːdoʊ][waɪ][pər'diːdoʊ] ,
Haber jugado y perdido ,
哈伯 胡格多 是 佩尔迪多 ,

Haber jugado y perdido,

['saɪnəʊ][el]['hɑːbə(r)][koʊnɔː'siːðoʊ]
Sino el haber conocido
中原 el 哈伯 康诺西多

Sino el haber conocido

- [tæn] [ɪndɪsɛnti] .
Pocilga tan indecente .
- 棕褐色 不雅的 .

Pocilga tan indecente.

[-] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [prəu'seʃən] [æt; ət][mə'drɪd] , [bʌt; bət] [wɪð]
[16] I have seen him join the religious processions at Madrid , but with
[-] 我 有 已见 他 加入 这 宗教 游行 在 马德里 , 但 和
['evɪdənt] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
evident indifference and impatience .
明显 漠不关心 和 不耐烦 .

[16] 我曾见过他参加马德里的宗教游行，但他表现得漠不关心、不耐烦。

[ɪn][ðə; ði] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [meɪ] ,
In the really interesting solemnities of the 2nd of May ,
在 这 真的 有趣的 庄严 的 这 2nd 的 可能 ,

在5月2日这个真正令人感兴趣的庄严日子里，

([tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,) [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
(to commemorate the earliest victims of the Revolution ,) in the presence of
(到 纪念 这 最早 受害者 的 这 革命 ,) 在 这 在场 的
[ðə; ði] [kɔːt] ,
the Court ,
这 法庭 ,

（为了纪念革命最早的受害者，）在法庭上，

[ðə; ði]['nʌnsiəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [i,kli:zi'æstik] [ɒv; əv][speɪn] ,

the	Nuncio	,	and	the	dignified	ecclesiastics	of	Spain	,
这	教廷大使	,	和	这	凝重	教会人士	的	西班牙	,

教廷大使和西班牙德高望重的教士们，

[hi:; hi] [pleɪd] ['aɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz][wæks]['teɪpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,

he	played	idly	with	his	wax	taper	and	his	pocket	handkerchief	,
他	玩	闲散地	和	他的	蜡	锥形	和	他的	口袋	手帕	,

他百无聊赖地摆弄着蜡烛和口袋里的手帕。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [mæs] .

and	walked	out	of	church	in	the	middle	of	mass	.
和	步行	出去	的	教会	在	这	中间	的	大量的	.

在弥撒进行到一半时，他走出了教堂。

[ɪf] [hi:; hi]['evə(r)] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] ['gɑ:mənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] , ([wɪtʃ]

If	he	ever	amused	himself	with	embroidering	garments	for	the	Virgin	,	(	which
如果	他	曾经	觉得好笑	他自己	和	刺绣	服装	为了	这	处女	,	(	哪个

[aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] ,

I	do	not	believe	,
我	做	不是	相信	,

如果他真的曾以给圣母刺绣衣服为乐（我不相信这一点），

) [ɔ:(r)] [feɪnd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

)	or	feigned	a	special	devotion	in	the	ecclesiastical	ceremonies	of	his	country	,
)	或者	假装	一个	特别的	虔诚	在	这	教会的	仪式	的	他的	国家	,

或者假装对本国的宗教仪式表现出特别的虔诚，

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][weə(r)][ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] ['eni][lɒŋgə(r)]

he	has	not	thought	it	necessary	to	wear	the	mask	of	hypocrisy	any	longer
他	有	不是	想法	它	必要的	到	穿	这	面具	的	虚伪	任何	更长

.

:

.

他认为不再有必要再戴着虚伪的面具了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神